



FARO DEL SILENCIO

Año III - N.º 21
Julio 1979
Precio: 60 Pts.

FICHAS COLECCIONABLES
HISTORIA DE LOS SORDOMUJOS
por Didimo Fresno Rico

«La revista de todos los sordos españoles»

ESPECIAL
INFORMATIVO
SOBRE EL
VIII CONGRESO
DE LA F. M. S.

ВЪВЕДЕНИЕ
CONGRESS OF THE
MONDIAL DE LA



VIII WORLD CONGRESS
OF THE W.F.D.
VARNA 1979 BULGARIA

VIII CONGRÈS MONDIAL
DE LA F.M.S.
VARNA 1979 BULGARIE



F.M.S.
W.F.D.



PARA "FARO
DEL SILENCIO"
LA MAYOR REVISTA
DE SORDOS
DEL MUNDO,
Kumunoto





Residencia de ancianos de Cubas



Vacaciones de ancianos



Hogar de ancianos (Madrid)

CARITAS PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL SILENCIO

CARITAS
ESPERA
VUESTRA
AYUDA

CARITAS ES OBRA DE
TODOS

Puedes entregar tu donativo
en: **CARITAS SANTA MARIA
DEL SILENCIO.**

Bravo Murillo, 93

**Lunes, miércoles y viernes
de 4,30 a 6,30 tarde**

**Quien no ama al hermano
al que ve ¿cómo va amar a
Dios, al que no ve?**



FARO DEL SILENCIO

PRESIDENTE FUNDADOR: JUAN L. MARROQUIN
DIRECTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

Año III - N.º 21
 Julio 1979
 Precio: 60 Pts.



«La revista de todos los sordos españoles»



NUESTRA PORTADA

El VIII Congreso de la F.M.S. en Varna (Bulgaria) fue ocasión de estrechar lazos de hermandad entre los sordos del mundo.

El doctor Vukotic (presidente F.M.S.), conocedor lógico de toda la prensa existente en nuestro mundo del silencio, nos obliga con el autógrafo que reproducimos, a la promesa de una superación constante cara a nuestros lectores.

sumario

	Pág.
NOTICIAS.....	2
EDITORIAL.....	7
CARTAS AL DIRECTOR.....	8
HABLAMOS.....	9
ANTENA CULTURAL, por Eduardo Camacho.....	11
EL MUNDO VISTO A TRAVES DE MI SORDERA, por José Luis López Ruiz.....	14
COSAS DEL SER HUMANO, por Antonio Olivares de Luca.....	15
GACETA DEL SORDO	
Con informaciones de Alava, Alcoy, Castellón, Cataluña, Elche, Guipúzcoa, Lugo, Madrid, Navarra, Orense, Palencia, Santander, Sevilla, Valladolid, Vigo y Zaragoza.....	17
PARA VOSOTRAS, por Conchita Martínez.....	39
FILATELIA, por Angel Linos Quintana.....	39
COLABORACIONES LITERARIAS	
Nocturno Vienés, por Dopín.....	40
DEPORTES, por José Luis Peñacoba	
En el Congreso de Varna (Bulgaria) sólo se salvaron los espec- táculos de ambientación y el turismo.....	41
Nuevo Convenio con la Mutualidad Deportiva.....	42
Acertada censura al Sr. Luengo, presidente de la F. Andaluza de Fútbol.....	43
Ajedrez.....	44
Las finales del Campeonato del Mundo para Sordos.....	47
HUMOR Y PASATIEMPOS, por Jesús Crespo.....	49
La separata "HISTORIA DE LOS SORDOMUDOS" en 30 fichas recortables, el habitual "DICCIONARIO MIMICO" y el DOSIER INFORMATIVO DEL VIII CONGRESO DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS, celebrado en VARNA (Bulgaria) en Junio de 1979. 24 páginas.	

GERENTE: José A. García Yáigo • REDACTOR JEFE: Jesús Ayerra

SECRETARIA DE REDACCION: Luisi Sanagustín • FOTOGRAFIA: Angel Rojo

SECRETARIA TECNICA DE SUSCRIPCIONES: Ana Marroquín

EDITA: Federación Nacional de Sordos de España

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION: Fuencarral, 58 - Teléf. 222 01 62 - Madrid-4

IMPRIME: Sever-Cuesta. Prado, 10 y 12. Valladolid

SUSCRIPCIONES: Año (12 números) 660 pts. Semestral (6 números) 340 pts.

DEPOSITO LEGAL: VA. 84 - 1979

FIRMA DEL CONVENIO SEREM—FNSE

El pasado día 23 de julio, a las 9 de la mañana, tras una corta entrevista con don Luis Casado, los representantes de nuestra Federación Nacional —don Félix Jesús Pinedo Peydró, presidente; don Jesús Ayerra Blanco, vicepresidente; don José Antonio Garcá Yñigo, gerente; don Juan Luis Marroquín, presidente de honor, y doña Paquita Bueno Atienza, secretaria de Dirección e intérprete— pasaron a la sala de juntas aneja al despacho del director del SEREM, don Rafael Fernández Sedano. Junto a él, y por parte del SEREM, asistieron también al acto don Luis Casado y don Luis López Quiñones.

Tras los saludos de rigor y unas palabras del presidente de nuestra Federación para hacer patente su gratitud por la ayuda del SEREM que hizo posible el viaje a Bulgaria de nuestra Delegación, don Luis Casado procedió a dar lectura al texto del convenio económico. Terminada la lectura, don Rafael Fernández Sedano y don Félix Jesús Pinedo procedieron a firmar todas y cada una de las hojas del convenio, terminado lo cual intercambiaron saludos, haciendo nuestro presidente, una vez más, su agradecimiento por esta gran ayuda.

La cantidad total que se va a percibir del SEREM en este año 79, asciende a 6.306.309 pesetas, que, por partidas, queda detallada así:

Segunda Semana de Teatro	821.100
Jornadas Nacionales de Mimo	133.500
Expo-Sord II	241.500
Semana de Cine	211.500
Clases de Cultura	706.600
Auto Escuela	400.000
Clases de Pintura	257.409
Revista FARO DEL SILENCIO	2.244.000
Diccionario Mímico Español	472.000
El Sordo y su Mundo (edición de libros)	168.000
Gastos generales	651.300
TOTAL	6.303.309

Como se ve, estas cantidades van destinadas para las actividades de nuestra Federación y no, como podrían pensar algunos, a las arcas de la misma. Sigue, pues, en pie el déficit de nuestra Federación, que esperamos ir reduciendo a lo largo del 80.

NOTA DE GRAN INTERES PARA LAS SOCIEDADES FEDERADAS

Las actividades de la FNSE se realizan, en su mayoría, en los meses de octubre y noviembre. Somos totalmente conscientes de que no son fechas muy oportunas, máxime con el inevitable paréntesis del verano.

La causa es que la firma del convenio con el SEREM —y presumiblemente su próximo complemento con las aportaciones del FNAS— era imposible antes de julio, por motivos totalmente ajenos a los deseos de ambas partes, no quedando, pues, otras fechas hábiles sin correr riesgos de posibles consecuencias lamentables.

Tras nuestras gestiones, vemos factible que en 1980 sea subsanada esta deficiencia.

FNSE



D. Luis Casado dando lectura al texto del convenio. A su izquierda el Director del SEREM D. Rafael Fernández Sedano y D. Luis López Quiñones, Director Provincial.



Ante los representantes de ambas entidades, el Director del SEREM y nuestro Presidente firman el Convenio económico.



Tras la firma del Convenio, los firmantes se saludan y felicitan mutuamente.



Tras la firma del Convenio, la foto-recuerdo del acto. En el centro D. Rafael Fernández Sedano, Director del SEREM. Con él, los representantes de nuestra Federación y D. Luis Casado, el primero por la derecha, del SEREM.

I Jornadas Gallegas dedicadas a la enseñanza del Niño Sordo

Los días 16, 22, 23 y 24 del mes de junio se celebrarán las Jornadas gallegas dedicadas a la enseñanza del niño sordo, siendo los programas los siguientes:

En La Coruña:

El 16, en la Reunión Recreativa e Instructiva de Artesanos, una conferencia que dio el doctor Perelló sobre "Estado actual médico-pedagógico de la sordera infantil".

Día 22: Se inauguró una exposición de pintura en los locales de la Terraza, con la selección de los trabajos realizados por los alumnos sordos del colegio "Concepción Arenal", de La Coruña; acto seguido hubo otra conferencia en el salón de actos de la Delegación de la Cultura del jefe de Otorrinolaringología infantil de la Ciudad Sanitaria "Juan Canalejo", el doctor Alvarez Paredes, que pronunció sobre "Etiología y diagnóstico de la sordera infantil".

El 23 habló la presidenta de Padres de Niños Sordos de Cataluña, Pilar Zorrilla, sobre "Nuevas metodologías en la enseñanza del sordo".

Y por último, el día 24, reunión de trabajo de los representantes de Asociaciones de Padres de Sordos de Galicia y la clausura de los actos, con entrega de diplomas del concurso de pintura. Cerró la clausura el secretario de la Asociación de Padres de Niños Sordos de la Federación Nacional, don Felicísimo González, sobre "La formación integral del niño sordo".

CONVOCATORIAS PARA SORDOS Y DISMINUIDOS FISICOS

Obra social del Santuario : Nacional

Se admiten solicitudes en la Obra Social del Santuario Nacional, de Valladolid, para las enseñanzas de Formación Profesional de primer grado, como Centro Educativo, no estatal, autorizado por Orden Ministerial de Educación y Ciencia, el 14 de abril de 1975 («BOE» 8-VI-75).

Las especialidades regladas oficialmente serán las siguientes: electrónica, artes gráficas, carpintería y ebanistería.

CONDICIONES

Poseer el certificado de estudios Primarios; tener 14 años de edad; certificado médico de la deficiencia que padece. Solicitud dirigida al director de la Obra Social (calle Santuario, 24. Valladolid).

AUTOESCUELA Y CLASES DE PINTURA EN NUESTRA FEDERACION

Nuestra Federación, en su afán de prestar nuevos servicios a los sordos y sordomudos afiliados a sus sociedades federadas, y gracias a la ayuda recibida del SEREM, inaugurará el día 15 de octubre próximo una Autoescuela y clases de pintura. Dichas actividades se llevarán a cabo en las dependencias de la antigua residencia de la Federación, sitas en el piso de la calle de Tudelilla, núm. 3, de Madrid.

El hecho de que el profesorado de ambas actividades, así como la disponibilidad de locales adecuados, estén en Madrid, es por lo que las mismas se centralizan en nuestra capital, sin que pueda ser motivo de pensar que la Federación se preocupa más de Madrid que del resto de las sociedades repartidas por toda España. Lógicamente, estas actividades están abiertas a cuantos sordos o sordomudos de España pueda interesar, pero es también evidente que serán más los que se benefician entre los que residen en Madrid. Madrid también es España, y si nuestra Federación trabaja y se preocupa por todos, tanto da que sea en un lugar u otro.

Damos a continuación los datos sobre cada una de las actividades, haciendo constar que para tomar parte en ellas es condición indispensable estar asociados a cualquiera de las sociedades federadas.

AUTOESCUELA (en colaboración con la Autoescuela SANZ):

Clases de Teoría:

Horario: de 8 a 9 de la noche.

Profesor: D. Florentino Luis Vera.

Precio: 2.000 pesetas (que serán devueltas al interesado si aprueba el examen dentro de los tres meses de clase).

Plazas: 25 (es la capacidad del aula destinada a las clases de teoría. Pese a esta limitación, las inscripciones pueden hacerse aún superando este número).

Clases de práctica:

En la Autoescuela SANZ.

Importe de la matrícula: 4.108 pesetas, incluyendo los libros.

Por cada hora de clase práctica: 600 pesetas.

CLASES DE PINTURA:

Horario: de 8 a 9 de la noche.

Profesor: D. Gustavo-Angel Lorca Calero.

Precio: Gratuito, incluyendo el material (excepto en poquísimas excepciones).

Plazas: 10 (aquí se aplica lo mismo que se dijo en la Autoescuela).

Las inscripciones pueden formalizarse en nuestra Federación, calle Fuencarral, número 58, preguntando por doña Paquita Bueno Atienza.

El plazo de admisión terminará el 30 de septiembre.

Asimismo, con objeto de solicitar en su día el reconocimiento oficial, se admiten solicitudes de sordos y minusválidos físicos para cursar la Formación Profesional en las siguientes especialidades: perforista de informática, delineantes, confección y corte, peluquería, especialidad agraria y ganadera.

Estas enseñanzas para sordos y minusválidos de ambos sexos se establecerán en el caso que haya 20 alumnos solicitantes para cada especialidad.

CENTRO DE EGB PARA SORDOS DE AMBOS SEXOS

Siendo la Obra Social del Santuario Nacional de la Gran Promesa titular del Centro de Educación Especial que lleva

su mismo nombre, autorizado por Orden del Ministerio de Educación y Ciencia, de 22 de julio de 1968, y lograda su transformación y clasificación definitiva por Orden de 31 de octubre de 1978, inscrito en el Registro Especial de Centros Docentes con el número 47.004.500, se admiten solicitudes para cursar las enseñanzas de EGB para sordos de ambos sexos, comprendidos entre los 4 y 16 años, en régimen de internado y externado.

Las condiciones que se exigen son:

Solicitud dirigida al director de la Obra Social del Santuario Nacional (calle del Santuario, 24), antes del día 10 de septiembre. Certificación médica del grado de sordera.

Para informes, dirigirse al director del Centro.

Noticias



1er CONGRESO INTERNACIONAL DE LOS PAISES MEDITERRANEOS SOBRE LA INTEGRACIÓN LABORAL del DEFICIENTE
días 2-3-4 NOVIEMBRE de 1979



Convocado por la Asociación Española de Educación Especial (AEDES)

Organizado por el Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad Central de Barcelona y la Coordinadora de Talleres de Cataluña.

Con la Colaboración de la European Association Special Education (EASE).

Asociación Europea de Educación Especial (EASE).

El Congreso pretende abordar la temática a partir de 3 Ponencias, que darán paso a Mesas Redondas. Paneles y Comunicaciones Libres, facilitando prioritariamente, el acceso al diálogo y el intercambio de experiencias, entre los participantes.

PONENCIAS

- La integración socio-laboral del deficiente, un proceso dialéctico.
- Una experiencia inglesa de integración laboral.
- La integración laboral en los países socialistas.

PANELES

- Situación actual de la integración laboral del deficiente en los países mediterráneos.
- Centrales sindicales-patronales: Su papel en la integración laboral del deficiente.
- La respuesta de la administración.

MESAS REDONDAS

- Vivienda del deficiente adulto.
 - Sensorial.
 - Mental.
- Técnicas de educación laboral.
 - Sensorial.
 - Mental.
- Los deficientes y el tiempo libre.
 - Sensorial.
 - Mental.
- El deficiente como ciudadano. Su participación en la vida política.
 - Sensorial.
 - Mental.

COMUNICACIONES LIBRES

Las Comunicaciones deberán ser presentadas antes del 8 de septiembre. El Comité Asesor del Congreso comunicará antes del 8 de octubre, aquellas aportaciones que considerándose de interés, se incluyan en las sesiones.

APORTACIONES PROCEDENTES DE:

Suecia - Francia - Yugoslavia - Israel - España - Argel - Rumania - Italia - Grecia...

Desearé presentar una comunicación:

Tema
Duración
Adjunto resumen en un folio.
Necesito medios audiovisuales.
Aquellas comunicaciones que no estén en Secretaría del Congreso antes del 8 de septiembre, no serán aceptadas.

CONDICIONES DE INSCRIPCIONES

Antes del 1 de octubre 4.000 ptas. Miembros AEDES-EASE 3.000 ptas
Después del 1 de octubre 5.000 ptas. Miembros AEDES-EASE 4.000 ptas
Desearé pre-inscribirme y recibir más amplia información.

Apellidos nombre

Dirección Teléfono

Ciudad Provincia País

Estoy interesado en integración laboral del deficiente:

Mental ☐ Sensorial ☐

Secretaría del Congreso:

Avenida Meridiana, 197, bajos - Tel. 93-236 08 00-09 - Barcelona-26 - ESPAÑA

F.I.A.P.A.S.

A.S.P.A.S.-MADRID

CLUB JUVENIL

CAMPAMENTOS - AULAS DE LA NATURALEZA

«RIO PELAYO»
GUISANDO (AVILA)
I.C.O.N.A.



Del 2 al 15 de julio de 1979

En el pasado mes de julio, el Club Juvenil ASPAS-MADRID, con el patrocinio de F.I.A.P.A.S. y de la Dirección General de la Juventud del Ministerio de Cultura (con la asistencia técnica del Patronato P.R.O.A.S.), organizó dos campamentos para chicas y chicos de nueve a quince años, sordos y oyentes.

En grupos no superiores a 75 participantes, dirigieron las actividades correspondientes varios expertos en el «tiempo libre» juvenil.

OBJETIVOS

1. Convivencia entre todos los participantes (sordos y oyentes).
2. Ofrecerles medios de formación humana y espiritual.
3. Impulsar su inquietud cultural a través de diversas actividades que se desarrollarán al aire libre (charlas, concursos, etc.).
4. Investigación de la naturaleza sobre las características y recursos de la zona.
5. Fomento del deporte y de actividades artísticas.

ACTIVIDADES

1. DEPORTIVAS:
Atletismo, balonvolea, marchas, gimnasia, etc.
2. CULTURALES:
Concursos de vocabulario, cuentos, conferencias sobre socorismo; fauna y flora de la zona, lectura labial, etc.
3. DE TRABAJOS MANUALES:
Collages, modelado, pintura, aeromodelismo, marquería, talla de nudos.
4. RECREATIVAS:
Excursiones, juegos de grupo, fiesta de disfraces y mimo.
5. DE FORMACION:
Fomento y desarrollo de las virtudes humanas (amistad, orden, convivencia, etc.), charlas, oraciones del cristiano.
6. GENERALES:
Revista del campamento, reuniones de camaradería, fuegos del campamento.

FIESTA FAMILIAR:

Sábado día 14 de julio (después del almuerzo).

ACTIVIDADES DESARROLLADAS POR PROAS—BARCELONA



El señor Luis Miratvilles es saludado por uno de los asistentes a la conferencia del mismo sobre el tema "La aventura del Skylab"



Presidencia del IV Curso de Actualización de Profesores de Sordos —lingüística y Sordera—. En el centro, el señor Tortosa
Aspecto de una de las reuniones



En la mesa presidencial: señora Elisa Salses, señora Ana Ruano, señor Francisco Tortosa, señora Isabel Martínez, Sor María Angeles Ayuso



Actuación de los alumnos de la Escuela Crall de Vic, durante el Festival de Fin de Curso del II Cursillo de Expresión Corporal de Barcelona



II Curso de Lectura Labial, dirigido por la profesora señora Trinitat Guixà, logopeda y reeducadora de sordos



Primera Asamblea de representantes de Centros y Entidades Educativas del Sordo en Cataluña



La votación de los representantes



El presidente del Hogar del Sordo, de Ripoll, señor Ezequiel Pérez, dirigiendo unas palabras a los demás comensales; a su lado, la señora Mercé Calafell (PROAS) y su padre, el señor Angel Calafell

Noticias

ACTIVIDADES DESARROLLADAS POR PROAS—BARCELONA



Algunos de los alumnos durante la clase de lectura labial



Festival de Fin de Curso del I Cursillo de Expresión Corporal Provincial. Actuación de uno de los alumnos de la Escuela de Sabadell



III Encuentro de Hermandad en Ripoll. La señora Mercé Calafell haciendo el saque de honor en el partido de fútbol sala que se disputó

PUBLICADO EN "INTERVIU" A QUIEN COBRAMOS UCD NO PAGA

Yo y mi amiga —nos cuenta una lectora que no se atreve a dar su nombre— fuimos a hacer sobres de propaganda de la UCD a una peseta por sobre. Después de trabajar 10 agotadoras horas (más una hora para comer) nos llevamos una desagradable sorpresa de que sólo habíamos hecho 1.264 sobres (sin gandulear, trabajando duro). Total, 632 miserables pesetas para cada una por 10 horas. Pero esto no es todo. Pregunto: ¿cómo puede UCD utilizar el colegio de Sordomudos de Gamarra aquí en Málaga? Además, este colegio es electoral. ¿Cómo sordomudos de 8 a 13 años, aproximadamente, estuvieron unas cuantas horas por la mañana haciendo sobres de la UCD? y, además, sin ir a sus clases.

¿Cuántos días llevarían haciéndolo y cuántos más lo harán? ¿Por qué UCD se aprovecha y nos explota a parados, sordomudos y estudiantes por unas miserables pesetas? ¿Quién movió a los sordomudos a que tuvieran que trabajar para UCD? ¿Y las monjitas?

Espero que publiquen mi carta, pero, por favor, no publiquen mi nombre. Algún día de estos (si Suárez quiere) espero encontrar TRABAJO.



EL MUNDO DE PAPEL DR. N. MONTERO

Un libro diferente que explica el arte de hacer figuritas plegando el papel

Más de 180 figuras representando personas, animales, plantas, muebles y objetos de uso

Un gran entretenimiento que educa como ejercicio manual.
Potencia la imaginación y la expresión

Precio encuadernado cartóné: 200 pesetas, a reembolso

Pedidos: **Editorial Sever-Cuesta**
C/. Prado, 10 y 12. Valladolid

Si le interesa pídanos información del libro

"EL ARTE DE PONER INYECCIONES"

164 páginas - 285 fotografías



JUAN LUIS MARROQUÍN

EDITORIAL

Deportes

Desde la fundación de la Federación Mundial de los Sordos, primitivamente denominada de los Sordomudos, en 1951, se han celebrado ocho congresos mundiales en los cuales los sordos han sido los principales protagonistas. Anteriormente en ninguna ocasión habían tenido la oportunidad de intervenir los directamente afectados, ni de exponer a la luz pública sus propios problemas, encomendándolos, principalmente a los educadores y médicos. Por ello, la fundación de la Federación Mundial de los Sordos ha constituido el acontecimiento histórico más importante para los no auditivos, después de la invención del método para la enseñanza ¡Gloria a Ponce de León y Juan Pablo Bonet. En el VIII Congreso de la Federación Mundial de los Sordos, celebrado en Varna (Bulgaria) durante los días 20 al 27 de junio, la destacada personalidad que España tiene en la vida internacional de los deficientes del oído, ha quedado, una vez más, de manifiesto. La delegación española, encabezada por nuestro presidente, D. Félix-Jesús Pinedo, ha sido una de las más numerosas y de las más actuantes en las diferentes comisiones del Congreso. Al Sr. Pinedo le cupo el honor de presidir la Comisión de Arte y Cultura, en la que sobresalió, por sus brillantes exposiciones, mereciendo el beneplácito de todos. También los profesores D. Antonio Cecilia y D. Emilio Tortosa, pusieron de relieve sus conocimientos y experiencias en la materia de la educación de los sordos. El primero de ellos presidió la Comisión Pedagógica. Este Congreso ha sido el de mayor concurrencia de sordos, venidos de todas las partes del mundo. Varna semejaba una ciudad ocupada por los sordos, miles y miles de sordos deambulaban por sus calles y plazas, topándonos a cada paso con amigos y conocidos. En este aspecto, dimos un ejemplo de convivencia entre las naciones y razas, unidos en nuestra común disminución sensorial y con nuestro fraternal idioma mímico nos sentíamos menos extranjeros que en nuestra propia patria. España no pudo aceptar el ofrecimiento que se le hacía de ser la sede del próximo Congreso porque estamos pendientes de resolver nuestros problemas internos, no del todo resueltos. Las representaciones oficiales de Sordos y los colaboradores oyentes, estuvieron empeñados en una tarea común de reforzar las relaciones, cambiar puntos de vista y examinar conjuntamente una serie de problemas de la mayor importancia. Lo más fundamental de estos Congresos es disponer de información detallada y reciente de la situación del sordo en los diferentes países y que esta información venga respaldada por la autoridad de las organizaciones de sordos y la superior de los Gobiernos... Para que en España tenga efecto es preciso convertir en instrumento vivo y militante, la confianza depositada en la Federación Nacional de Sordos, que esa confianza nos haga sentirnos auténticamente hermanos. Que todos, con el claro sentido del deber y el ideal que nos guía, constituyamos una sola organización nacional que debe de estar, como en los demás países, encauzada a través de la Federación por ser la más representativa, conservando cada una su autonomía específica. Ello nos llevaría hacia la más firme esperanza de comprensión para todos los sordos españoles y a la solución de sus problemas peculiares. Que todos colaboremos con criterio y responsabilidad en nuestra obra redentora. Que se elimine toda sombra de paternalismo en esa colaboración. Que la unidad colaboradora que os pedimos no sea puramente simbólica, sino real y efectiva. Obrando de este modo aseguraremos, mediante medidas progresivas de carácter nacional e internacional, el reconocimiento y aplicación de las conclusiones que nos afectan directamente.



Aclaración a un INFORME DE "PROAS" con datos precisos para el conocimiento de los sordos.

Sr. Director:

Ruego dar publicidad en Faro del Silencio al siguiente informe que, a título de aclaración, hago a unas declaraciones aparecidas en PROAS (ver número 55, mes de junio, página 22 y siguientes), referentes a nuevas facilidades para la obtención del carnet de conducir para sordos.

Hemos de agradecer en primer lugar a María Dolores Alejos-Pita el haber hecho posible, merced a su incansable labor en pro de sus iguales sordos, tan ansiado logro como es hacer más asequible a los privados de audición el estudio y posterior examen de teórica. Sabemos de su gran dedicación a los sordos y no hace falta agradecerse, lo sabemos, pues esta obra "sonada" no es ni más ni menos que eso: una a una, acumulación de acciones a favor de los sordos, pero nos enorgullece saberlo por ser como nosotros, sorda, y darnos a todos hermosa lección de tesón y coraje.

Permitidme un poco de "historia", quizá desconocida de la mayoría... En Navarra, el jefe de Sanidad negaba rotundamente la concesión del carnet de conducir a los sordos profundos por el mero hecho de serlo. Sí, señores: apenas pasado el reconocimiento médico, sin otro examen (pongamos la teórica) era eliminado el sordomudo o sordo profundo de entre los candidatos a la obtención del carnet de conducir.

Todo se intentó en Navarra para eliminar tan cerril voluntad e intercambiábamos infinidad de correspondencia con Jefatura Provincial de Tráfico y Sanidad, pero todo era inútil, negativo, pesimista, nada concreto se hacía.

Lo hicimos constar en la ponencia que presentamos al I Congreso de Sordos, y una de sus conclusiones fue... elevar la petición de Navarra al Gobierno y tratar de conseguir a nivel nacional

la igualdad de trato para todos los sordos españoles.

Desde entonces, la correspondencia con Federación Nacional de Sordos a este respecto fue ininterrumpida a través de su vicepresidente, Félix Jesús Pinedo.

En el mes de diciembre de 1976, coincidiendo con las fiestas patronales de nuestra Asociación, fueron invitados el presidente y vicepresidente, señores Marroquín y Pinedo, a presidir y conferenciar, respectivamente, en los actos programados. Se aprovechó esta oportunidad para mantener una entrevista con el jefe provincial de Sanidad. La postura de éste seguía siendo la misma, pero dio algunos datos que el señor Pinedo se apresuró a aprovechar.

En justicia debo decir (si alguien está en contra, agradeceré me replique públicamente para comprobar mi error) que fue Federación Nacional de Sordos quien consiguió que Dirección General de Sanidad enviase, ¡por fin!, circular a todas las Jefaturas Provinciales dando las normas que hoy rigen en igualdad para todos los españoles (ver texto completo en PROAS).

Y como final aclaratorio, como logro tan costosamente adquirido por el tesón de los sordos, con las sencillas palabras de **misión cumplida** que por sí mismas lo dicen todo, envío el texto del telegrama recibido en nuestra Asociación inmediatamente conocida en Federación la circular citada.

Agradecimiento nos merece la labor de personas y entidades que trabajan en pro del sordo y no hay palabras para elogiarles, pero a veces minusvalorizan el trabajo de los sordos cuando la realidad es que éstos merecen el aplauso, estímulo y apoyo incondicional de toda la sociedad por la superación heroica muchas veces que les supone su minusvalía: ser sordos.—Fdo.: **Carmen Igal** (Asociación de Sordos Navarra).

Madrid, 26 de abril de 1977

Ed. Ilustrada de la "Información"

Sr. D. José Antonio García Yáñez
Gerente de Servicios de la Federación
Nacional de Sordos de España
Beneficencia, 18-bis
M A D R I D

Distínguido amigo:

Quiero por medio de estas líneas corresponder al interés que me tenía manifestado en torno a las dificultades que tienen los Sordomudos Navarros, para obtener el permiso de conducir, hecho del que se hizo eco el Primer Congreso Nacional de Sordomudos, celebrado en Madrid, a propuesta de la Delegación de la Sociedad de Sordomudos de Pamplona.

A este respecto, me es grato acompañarle circular elaborada conjuntamente por la Dirección General de Sanidad y de la Jefatura Central de Tráfico y, que, a sido remitida por la Subdirección General de Medicina Preventiva y Sanidad Ambiental, a los Jefes Provinciales de Sanidad, con objeto de unificar criterios no discriminatorios en todo el territorio nacional, pretendiendo con ello solucionar los problemas que se derivan, en cuanto a la aplicación de la legislación existente.

Reciba, con este motivo, un afectuoso saludo,

[Firma manuscrita]
Rodolfo Martín Villa,

SOBRE LA REALIDAD DE LA INTEGRACION

Sr. Director:

¡Cuán difícil nos lo están poniendo a los que intentamos desarrollar proyectos de integración escolar del sordo! ¡Cómo contestar los argumentos de personas que, como el señor Calafell, el padre Agustín, usted mismo, hablan desde la experiencia real de su vida cotidiana?

¿Cómo contrarrestar todas las aberraciones lanzadas por ciertos defensores de una integración "salvaje", muchos con la mejor fe del mundo, algunos por motivos políticos o comerciales, todos con un gran desconocimiento de la realidad del sordo?

Sin embargo, le pedimos modestamente el permiso de hacer algunas aclaraciones: ojalá consigan, si no un convencimiento, una mayor comprensión.

● El derecho de los sordos adultos de rechazar la intromisión del oyente y de organizar su vida en función de sus compañeros sordos es un derecho inalienable. Se puede opinar sobre la oportunidad de tal decisión, pero nadie puede que los sordos tiene derecho a tomarla.

● Para ejercer un derecho, es menester hacerlo libremente; para actuar con libertad hay que hacerlo con conocimiento de causa. Para elegir entre dos opciones, hace falta ser capaz de optar por cada una: si cualquiera de ellas me es vetada, no hay elección posible.

En este caso, si soy capaz por mi falta de instrucción o por mi falta de costumbre, de integrarme en un grupo humano, mi aislamiento no es el fruto de una decisión libre, sino de una marginación.

● Para que el sordomudo de nacimiento, una vez llegado a la edad adulta, pueda elegir entre quedarse con sus compañeros sordos o alternar con todos los ambientes, ha de tener la suficiente preparación y la suficiente experiencia previa como para decidir y no estar condicionado.

esa experiencia del contacto con los oyentes, ciertas familias son capaces,

a veces, de proporcionarla a su hijo o hija sorda: pensamos, sin embargo, que este aspecto debe institucionalizarse.

● El señor Calafell, en el número 17 de su revista, expresó muy bien cómo debe ser la educación del niño adolescente sordo: "especialísima y delicada como individual y nunca colectiva".

El proceso de integración escolar, entendido como un proceso dinámico y progresivo, **complementario** (y, por lo menos para los sordos severos y profundos, no sustitutivo) de la educación especial, no implica una desaparición de ésta, sino el intento de potenciarla, corregir sus lógicos defectos e integrarla en el marco para el cual está pensada: la sociedad de oyentes.

● Este tipo de integración, programada como una meta, llevada muy paulatinamente, precedida de etapas previas de convivencia e integración parcial durante las cuales se observa la capacidad del niño para integrarse y la del medio escolar para **integrarle**, ve su imagen muy dañada por experiencias radicales que condenamos con tanta fuerza como todos ustedes.

Por otra parte, los resultados obtenidos en situaciones racionales, como en la escuela integrada de Bruselas, y nuestra propia experiencia nos animan a seguir adelante con criterio prudente, pero decidido.

Señor Calafell, señor Pinedo, don Agustín y muchos otros que os eleváis, en general, con razón, en contra de la integración: no intentamos que nuestros alumnos no se sientan sordos, ni nos ilusionamos torpemente con una integración puramente formal; queremos sólo que ellos puedan, algún día, como han hecho ustedes porque tenían el lenguaje y la cultura suficiente para ello, **elegir lo más libremente posible su opción de vida**.

Con nuestra admiración por vuestra labor, recibid nuestro agradecimiento por la comprensión con la que nos habéis leído.—Adoración Juárez Sánchez (Marc Monfort).

P.D.: Texto del telegrama que recibí del entonces vicepresidente de la Federación: "CONSEGUIDA CIRCULAR CARNET DE CONDUCIR NAVARRA SIGUE CARTA COMUNICADO OFICIAL PUNTO ENHORABUENA PUNTO MISION CUMPLIDA FELIX-JESUS".

A continuación reproducimos la carta del Ministro de la Gobernación al Gerente de la Federación Nacional, solucionando el tema.

Señorita, señores (?):

Su atenta carta es algo amplia y abarca distintas facetas de difícil respuesta. Pensamos en principio que nadie puede sentirse en posesión de la verdad, ni aunque coincida en sus juicios y opiniones con otras personas.

Si usted (ustedes) tienen esa ilusión que nos describen, son conocedores de las dificultades, como nos demuestran en sus líneas, y prometen tener ese cuidado y tacto que se desprende de su respeto hacia nuestra postura. ¿Por qué no intentarlo? Quiero ser el primero en alentarles a ser fieles en su propósito. Pueden ustedes muy bien obtener el éxito que por encima de toda ley (y sin contar las excepciones que la confirman y muy bien podrían serlo ustedes) el valor humano de los educadores y de los educados.

Si ustedes reúnen la identidad necesaria, podrán vencer todo escepticismo. Para un ser humano no existe la palabra "imposible", cuando entrega a una obra toda su voluntad.

Inténtenlo, pues; prescindan de esos pronósticos en contra. Deseamos sinceramente ser testigos de su logro, haremos votos para ello y... confiamos en ustedes.

Pero no olviden (para mejor obtener su generoso fin) esas objeciones, esas dificultades mencionadas, cuyo conocimiento será su mejor aliado.

Con mi personal admiración y gratitud. — El Director.

SUSCRIBETE A FARO DEL SILENCIO

AYUDARAS A QUIEN TE AYUDA



FARO DEL SILENCIO: Pregunta

Si... el nuevo director, don Sabino Arnáiz, sabrá que cuenta con nuestra más sincera y abierta colaboración, ofreciéndole FARO DEL SILENCIO para todo lo que desee, y así como que cuenta con nuestra confianza total en el éxito de su gestión y mejores deseos para ello.

Si... no sería ocasión de modernizar un poquito los titulares del programa.

Si... ya que de primeras secuencias hablamos (titulares,

etcétera) no sería ocasión de modernizar un poquito los mismos.

Si... en los diálogos y mesas redondas —insistimos— deberían intervenir sordos de provincias; Madrid, Barcelona no configuran en modo alguno y por sí solas la geografía nacional. Hay muchos sordos notables en el resto de España.

Si... dentro de la corrección y simpatía que en términos casi totales, impera entre dirección, personal e intérpretes de "Hablamos", caso de conce-



CLUB DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA EN SUIZA
P.O. Box 1112
8022 Zurich
Postfachkonto No. 1112

Sr. D. Félix Jesús Pinedo Peydró
Presidente de la Federación Nacional de Sordos de España
C/. Fuencarral 58, 2
MADRID - 4 España
Zurich, a 7 de Julio de 1979

Querido amigo:

Quizá no tengais conocimiento de que desde hace un año aproximadamente, los sordomudos españoles residentes en Suiza comenzamos a organizarnos un poco y hemos formado un Club.

En una reunión general celebrada en Zürich, donde tomamos contacto con las autoridades consulares españolas, expresamos el deseo de poder contar con algún medio que nos acercase un poco a la vida de España y pensamos en la posibilidad de tener regularmente los programas especiales para sordomudos de Televisión Española.

Con el ofrecimiento del Consulado y del Ministerio de Asuntos Exteriores, podríamos contar con el transporte de cintas-vídeo grabadas del programa "Hablamos", por valija diplomática. Ahora tenemos el problema de comprar la televisión y el aparato adecuado para la reproducción de las cintas. También necesitamos comprar cintas en blanco que enviáramos a España para ser grabadas.

Quizá también les sería posible desde la Federación ayudarnos económicamente para esta finalidad. Calculamos en unos 5.000 francos suizos, unas 200.000.- ptas la cantidad necesaria para dichas adquisiciones y no se si toda la cantidad o parte de ella podría ser aportada por la Federación Nacional de Sordos de España.

Les rogamos que estudien con cariño esta solicitud y nos den la respuesta más positiva posible. En todo caso les rogamos encarecidamente una pronta contestación.

Desde fuera de España también nosotros nos sentimos cerca de vosotros y nuestro Club desea mantenerse lo más unido posible con la Federación, pues todos somos españoles sordomudos y todos tenemos los mismos problemas.

Con un abrazo para Marroquín y para todos vosotros, me despido con la esperanza de saber pronto buenas noticias.

Cordialmente,
Antonio Alonso
Presidente del Club



La carta que reproducimos y que nos remite don Antonio Alonso, nuestro gran amigo residente en Suiza, será atendida con la mayor predisposición por la FNSE.

Al darla publicidad confiamos en que la dirección de "Hablamos" y personas que puedan ayudarnos recojan con interés la idea.

der un supuesto "Premio Naranja" no sería candidato al mismo el realizador Miguel García Marín. Persona de trato exquisito, siempre afectuoso y amable con los "temblosos neófitos" ante las cámaras, cordialidad con todos y... un interés por los sordos que le hace desear aprender nuestro lenguaje mímico. Quienes se preocupan por conocernos y comprendernos yendo más allá de su profesionalismo, tienen ganada nuestra amistad y reconocimiento. ¡Ah, y no es lisonja!

Si... otro día no revelaremos también nuestro teórico candidato al "Premio Limón". Habrá pocos, desde luego, pero alguno/a aparecerá.

Si... no sería posible que cada presidente de asociaciones españolas apareciera exponiendo sus aspiraciones, problemas y realidades.

Si... la información sobre el Congreso de Varna (Bulgaria) fue perfecta. Así lo creemos,

ya que, además, se dio preferencia a la misma, dado su volumen no podía ocupar menos emisiones y técnicamente fue un claro éxito informativo. Quizás echamos de menos alguna información sobre la Asamblea de la W.F.D., e incluso una posible entrevista, siempre interesante, con D. Vukotic, su presidente. Lo que no resta el "Notable" general.

Si... octubre no sería fecha oportuna, tras el natural intervalo de un verano con los inevitables "rellenos" para sorprendernos con las novedades esperadas largamente. ¡O cuando menos con algunas!

Si... la información sobre la jura de bandera de los sordos de la A. de Zaragoza no nos pareció, en cambio, demasiado parca y ambigua. ¿Qué opinaban los protagonistas directos? ¿Qué pensaban los rectores de la Asociación? Entendemos que por su importancia hubiera requerido mayor extensión y atención.

CONSIDERACIONES que los sordos españoles exponen, con todo respeto y confianza a la dirección de «HABLAMOS» rogando su estudio

- Comprendemos la necesidad de que UNA PARTE del programa se dedique a padres, educadores, opinión pública en general, etc., etc, para que conozcan mejor al sordo y, a la vez, se favorezca la comunicación con ellos.

- Pero creemos también que el sordo, con su déficit forzoso de diversiones y formación (lo primero, por cuanto dependiendo del oído la mayoría de las ya existentes y en boga en la sociedad actual, no puedan satisfacer al no oyente. Lo segundo, considerando que en la enorme dificultad de desmutizar y dotar de conocimientos de lenguaje a los sordos. Los colegios especializados muy difícilmente pueden proveer también de unos conocimientos culturales suficientes) puede y debe esperar del programa una atención específica.

- Afirmamos que el sordo prefiere un programa formativo, sin encerrar el menor interés para él, esa parte actual de "Información nacional e internacional" dada al comienzo del programa, ya vista en los "Telediarios" y espacios análogos, a no ser que se presente en forma explicativa de la noticia, cosa que hasta el presente no se hace. La información actual aludida supone más bien un menosprecio al sordo, al pensar que es desconocedor de las noticias más importantes y "necesita" verlas el domingo. Creemos más bien que es una concesión absurda a cualquier televidente oyente para que no apague su televisor y tenga "algo" en el programa.

- Rogamos se procure variar la hora de emisión actual a otra más acorde y propia. Un 80 por 100 de los sordos NO VEN EL PROGRAMA por esta razón y que el interés para ellos en su planificación actual no les compensa la molestia. Comprobamos que los afiliados de muchas asociaciones no ven "Hablamos", salvo cuando les consta va a proyectarse un reportaje de su Organización.

- Consideramos que la parte dedicada a los oyentes relacionados con nuestro mundo no está —en líneas generales— mal planificada, si bien requeriría ya alguna variación. Creemos conveniente se profundizara en divulgar el funcionamiento de los colegios especializados, trámites de admisión de alumnos, psicología del sordo, medicina preventiva, posibilidades laborales, disposiciones jurídicas, etc., etc.

- En cuanto a la parte informativa para los no oyentes, ante la realidad de niños y adultos que por diversas causas carecen de instrucción, abogamos por una sección de enseñanza, Gramática, Matemáticas, etc, etc; que podría prestar un gran servicio tratándose desde un medio de comunicación de tan enorme incidencia.

- Insistimos en la validez de la encuesta realizada en su día por "Faro del Silencio", o bien estamos dispuestos, si la dirección de "Hablamos" lo desea, a efectuar una nueva con la colaboración y asesoramiento que se nos indique.

- Recordamos que en la citada encuesta, los sordos pidieron con gran mayoría de porcentaje: Parte documental, turística; explicación de lugares y monumentos históricos, su significado y hechos principales que allí tuvieron lugar (motivado por la imposibilidad de entender a los "guías" y la afición del sordo al turismo y ampliar sus conocimientos histórico-culturales).

Explicación del argumento de películas a proyectar en emisiones "normales" de TVE. En modo alguno como se ha venido haciendo hasta ahora, con la pobre "mímica literal".

Explicación sencilla y concisa de fenómenos naturales, físicos, etc; etc. ¿Por qué llueve? ¿Qué es un volcán?, etc., etc.

- Aplaudimos la actuación de los actuales presentadores-intérpretes del programa, pero no creemos satisfactorio en modo alguno el método actual de traducción en mímica respetando la Sintaxis y Morfología del lenguaje hablado de forma tan rígida que por eso mismo no resulta comprensible para la mayoría de los sordos. El presumible aspecto docente y positivo de la idea, queda anulado, si consideramos que pese a los años que tal modo lleva en el programa, ningún sordo (que nosotros sepamos) ha dejado por ello de practicar su mímico especial, propio y característico. Sin analogía alguna con el que se le quiere imponer.

- Rogamos considere la posibilidad de conceder un corto espacio de tres o cinco minutos a la FNSE, para que semanalmente informe de forma directa de actividades y acontecimientos futuros (festividades, conmemoraciones, concursos, etc., etcétera) que facilitasen a los sordos la comunicación entre Asociaciones e incluso esta Federación.

- Insinuamos la posibilidad de un asesoramiento de los propios sordos en cuanto sea necesario, ofreciéndonos —si se nos quiere— incondicionalmente para ello. Vemos difícil que nadie mejor que los propios sordos pueda saber lo que necesitan y les gusta. Al igual que padres, profesores, etc., etc., merecen ser también escuchados. Un programa especial, muy especial en su índole y destinatarios directos, no es lógico ni razonable que se desvincule totalmente de los mismos en su planificación.

CAMBIOS EN LA DIRECCION DE «HABLAMOS»

Veníamos enterándonos de rumores hace tiempo. Pero el relevo se ha realizado sin que J. J. Baena se despidiera de nosotros. Sus muchas ocupaciones se lo habrán, sin duda, impedido. Don Sabino Arnáiz es desde hace varias emisiones el nuevo director de "Hablamos". Nos lo comunicó muy atentamente, dejándonos así constancia oficial de su nombramiento en un detalle de agradecer.

¡Adiós a J. J. Baena! Pasará a la pequeña historia de nuestro mundo silencioso como el hombre que comenzó la difícil empresa de un programa televisivo para sordos. No sólo por ello. También por su paciencia con cuantas reclamaciones se le hicieron, su interés y cariño incluso por los sordos, su propensión al diálogo, en el que unas veces secundó nuestras sugerencias y otras no le fue posible. J. J. Baena deja un buen recuerdo de su paso. ¿Que el programa no es, no ha llegado a ser lo que los sordos desean? Es así ciertamente, pero lo creemos independiente de la dimensión humana del director cesantey comprendemos sus limitaciones.



Al dar, pues, nuestro adiós a J. J. Baena, vaya sólo nuestra gratitud por cuanto de positivo hizo —y fue mucho— y nuestra afirmación de que la FNSE sólo ha dejado amigos. Como en el contexto general de los sordos españoles. Con una capacidad técnica indudable, superó las dificultades de la puesta en la pequeña pantalla de un programa muy especial. Lo ha dejado ya en marcha, abierto —creemos— a muchas posibles mejoras, y puede sentirse

orgullosos de su trabajo y de las amistades que ha sabido despertar. Hoy se conoce más lo que es verdaderamente un sordo. Un gran servicio hecho a nuestra causa. ¡Gracias, J. J. Baena y hasta la vista!

* * *

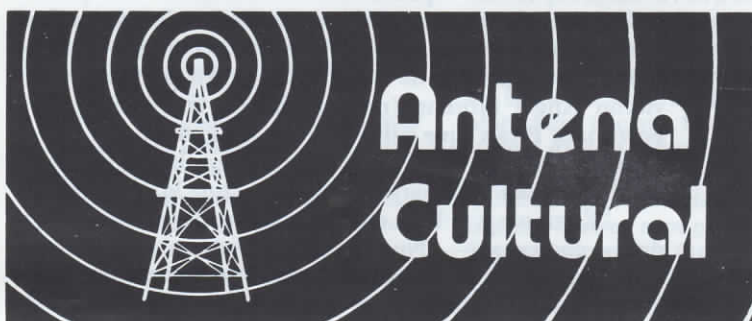
Don Sabino Arnáiz, subdirector hasta la fecha, empieza ahora una segunda etapa de "Hablamos", qui-

zá no tan difícil como la anterior, pero no exenta de grandes problemas, cuando la renovación del programa se impone y los deseos de los televidentes coinciden en exigir más cada domingo.

Cuente el nuevo director con nuestra más sincera colaboración y mejores deseos de éxito. También con nuestra comprensión para las dificultades lógicas del cambio. Y, por último, la enhorabuena no puede faltar.

Hemos considerado oportuno

incluir a continuación un extracto de los principales deseos de los sordos respecto a "Hablamos", expuestos reiteradas veces con mayor o menor éxito. No queremos molestar en modo alguno. Solamente concretar los puntos más importantes a que aspiran los televidentes no oyentes en "su" programa. Al someterlos al estudio y consideración del nuevo director, señalando que ellos condensan, como no podía menos de ser, la actuación de esta Federación Nacional.



Eduardo CAMACHO

EDUARDO CAMACHO, PROFESOR EN EL CURSILLO INTERNACIONAL DE DANZA "JUAN TENA" EN BARCELONA

Ha constituido un éxito el Curso Internacional de Danza "Juan Tena", celebrado en Barcelona durante los días 2 al 14 de julio.

Han participado unos 50 alumnos de diferentes localidades de España, siendo el nivel muy alto.

Como profesores han participado la bailarina francesa Marie Claude Gonin; el profesor de Danza Contemporánea del Instituto del Teatro de Barcelona, Gilberto Ruiz-Lang; José Demaret; Manolo Valdivia; Rosa García de Prat; el coreógrafo y director de la Academia "Juan Tena", así como el director teatral y especialista en expresión dramática, Eduardo Camacho.

Se impartieron clases de danza clásica, danza española, danza contemporánea, expresividad dramática en la danza, danza rítmica, maquillaje teatral, teoría y terminología de la danza clásica y coreografía.



Eduardo Camacho, dirigiendo una clase de expresividad, en el Cursillo Internacional de Danza "Juan Tena", en Barcelona

Debido al éxito de Eduardo Camacho en sus teorías impartidas en el Cursillo Internacional de Danza, ha sido contratado por el coreógrafo Juan Tena para impartir clases de expresión dramática en la danza durante el curso 1979-80 en su academia como profesor titulado.

VENTANA CULTURAL

Recientemente se estrenó en Barcelona, en el Teatro Romea, un interesante trabajo titulado "L'aperitif", Albert Vidal, Marisa madrona y Toni Jodar, demostraron con gran gesto y expresión un trabajo serio y profesional.



En el Cursillo Internacional de Danza "Juan Tena", Eduardo Camacho

No existió la palabra, movimientos marcados y rígidos, ocasionando en algunos momentos angustia.

Carlos Santos, autor e intérprete de la música al piano, con su sonido va moviendo a los tres actores.

Tanto la iluminación como el espacio escénico fueron logradísimos.

Albert Vidal estudió en la escuela francesa de Jacques Lecoq, en París, y dirigió numerosos espectáculos en el Pícolo Teatro Milano.

BIBLIOGRAFIA

Seleccionada por

EDUARDO CAMACHO

MUJINA, Valeria

PSICOLOGIA DE LOS NIÑOS DE EDAD PREESCOLAR

Pablo del Río. Editor

215 páginas

565 pesetas

(Texto aprobado por el Ministerio de Enseñanza de la URSS como manual para facultades de pedagogía. Moscú, Prosveshchenie, 1975.) Se encuentra en castellano.

Pablo del Río, editor. Apartado F.D. núm. 662. MADRID

O. BRUNET e I. LEZINE

EL DESARROLLO PSICOLOGICO DE LA PRIMERA INFANCIA

650 pesetas

Pablo del Río. Editor.

STAMBAK, Mira

TONO Y PSICOMOTRICIDAD

270 pesetas

Pablo del Río. Editor

(Las leyes, estilos y etapas del desarrollo psicomotor son conocimientos indispensables para quien se ocupa de los niños, especialmente de la primera infancia)

INFANCIA Y APRENDIZAJE

7 Suscripción anual. Revista trimestral de estudios de investigación)

Pablo del Río. Editor

GOODNOW, J.

EL DIBUJO INFANTIL

Versión española: Alfredo Guerra Miralles

Edc. Morata, S.A.

Madrid-4

250 pesetas

EXPRESION PLASTICA

Métodos de trabajo en el aula.

Madrid. UNED, 1976

160 páginas

EL JUEGO DE LOS NIÑOS

Barcelona, Nova-Terra, 1976

260 páginas

LA EDUCACION CREADORA

Madrid. Orens, 1977

304 páginas

LA EDUCACION ARTISTICA

Barcelona. Planeta, 1976

128 páginas

EL DESARROLLO PSICOLOGICO DEL NIÑO

Traducción de G. GONZALVO MAINAR

Madrid. Moarata, 1974

120 páginas

REVISTAS

CREATIVIDAD Y EXPRESION ESCRITA

Didascalia, núm. 55. Octubre, 1975. Madrid

Páginas 36-40

IMPORTANCIA DEL RELATO EN LOS TEST DE EXPRESION GRAFICA

Revista de Psicología General y Aplicada, volumen XXXI, números 141-142, julio-octubre 1976

Páginas 309-313

LA EXPRESION ESTETICA EN EL PROCESO EDUCATIVO *

Revista de Ciencias de la Educación, núm. 83, julio-septiembre 1975. Madrid

Páginas 309-319

LA INTELIGENCIA INFANTIL A TRAVES DEL DIBUJO

S.M., vol. IX, núm. 30, junio. Madrid, 1974

Páginas 54-61

UN GRUPO PREPARA UN ESPECTACULO EN LA FACULTAD DE BELLAS ARTES DE BARCELONA

TRABAJO TEATRAL SOBRE EL «GUERNICA» DE PICASSO

Eduardo Camacho es el director del montaje. Camacho, al margen de su vinculación con el mundo de la plástica, es hombre de teatro. En el Romea se vio hace años un espectáculo con actores sordos del grupo "Los Ambulantes", de Tenerife. Y por esta misma razón fue huésped de los polacos, donde conoció las experiencias de Pantomima Olsztynska, también con sordomudos, con su montaje sobre "Los caprichos de Goya". Con él, en la charla, estuvieron Angel Moreno (responsable de la escenografía), Fortunato Bitán (que cuida el área audiovisual del espectáculo) y Alfonso Bosch, que debe realizar las máscaras de este "Guernika" son parte del colectivo que lo realizará.

"El montaje se basa en una investigación sobre el cuadro —comentan—. Nos interesaba buscar una plástica escénica más que ilustrar la obra de un dramaturgo. Empezamos a trabajar en el mes de marzo. Pensamos que se trata de un proyecto ambicioso y lento de realización."

De momento ya han mantenido los contactos mínimos con algunos de los que saben más de Picasso. Como, por ejemplo, el inevitable Palau i Fabre, biógrafo del pintor y poeta. Con todo, los contactos más laboriosos son los que tratan del problema "pesetario". Algún banco ya ha dicho que no, porque quedan muchas respuestas pendientes. Por otra parte, se ha hablado con el Museo Picasso, con el Archivo de la Casa de Juntas de Guernika. También se pidió a TVE noticia de su material de archivo sobre Guernika con vistas a utilizarlo. Miguel Martín, el director general vesado les contestó por carta que TVE "no disponía" del citado material. La vinculación con el Museo Picasso sería interesante cara a la presentación de una exposición paralela al montaje sobre el material recogido.

La obra, nos explican, consistirá en situar al espectador en los antecedentes político-sociales de la guerra civil, dados como noticias casi telegráficas. Luego se pasará a exponer en el espacio los momentos de proceso creativo que dieron lugar al cuadro y, finalmente, se realizará el cuadro aunque sin ningún pretensión de mimetismo. "El principal interés es plástico. Aunque se facilitarán los datos sobre lo que ocurrió en Guernica, pensamos que la motivación de Picasso está en la irracionalidad humanística del acto. Si se bombardeó Guernika para probar el instrumento bélico alemán con miras a la II Guerra Mundial, no estaba, quizás, en el centro de las preocupaciones de Picasso. Lo que a él le interesó fue destacar la humanidad de la acción, el desequilibrio entre las fuerzas de ataque y la oportunidades de defensa de una población civil atacada indiscriminadamente. Ahora que se habla tanto del regreso del cuadro es interesante dar a conocerlo."

Este "Guernika" no va a consistir en ninguna ilustración sobre la vida del pintor. Hay bastante teatro en este sentido. Los pintores de Buero o la noche de guerra en el Museo del Prado, de Alberti. Más cercana está la colabo-

ración de Miró con los Claca, "es un montaje de Tamayo a una obra de Buero se termina con la reproducción del cuadro de "Las Meninas". Nosotros no buscamos este final. Nuestra obra es paralela a la de Picasso. Obra paralela, pero no desvinculada. Los grises del cuadro van a imponer una moderación cromática al montaje. "Por otra parte, el movimiento en escena no está tan alejado del cuadro. De hecho, el cuadro impone un movimiento a la vista, un seguimiento del tema. "Nosotros partimos de un recuerdo. No estamos en las mismas circunstancias con las que trabajó el pintor.

"Lo que sí vale la pena destacar es que este montaje

ayudará a la proyección ciudadana de la Facultad de Bells Artes de la que muchos tienen todavía una imagen muy equívoca, donde unos señores trabajan encerrados allí dentro prescindiendo del resto, donde hay dogmatismos estéticos. En la actualidad la Facultad está abierta a la experimentación. En Químicas, quien diga que dos y dos son cinco es un suspenso automático, pero en Bellas Artes es posible que dos y dos sean cinco. No tiene sentido, pues, una rigidez de criterio que en el fondo no ha existido tanto como algunas veces de ha dicho."

Tomás DELCLOS

("Tele/expres". 18-6-79)

REPRESENTACION DE «EL LAZARILLO DE TORMES»

Nombres propios:

Ernesto Galván y Víctor Luque.

Dos interesantes actores.

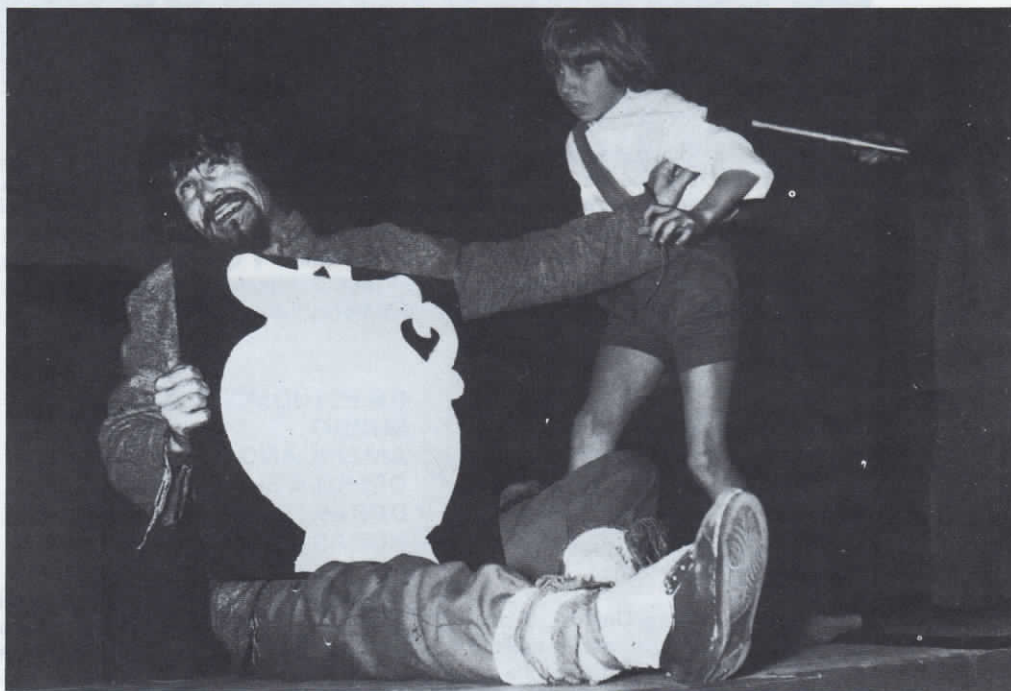
Ernesto Galván, en el personaje "El Ciego", y el niño Víctor Luque, en "El niño Lázar", han sido dos actores que han dado vida al "Lazarillo de Tormes", visión teatral del escritor Alberto Omar, en unión de doce actores más.

El "Lazarillo de Tormes", novela picaresca española, publicada en 1553 y reeditada en 1554, simultáneamente en Alcalá, Amberes y Burgos, con el título "La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades", se ha atribuido a Hurtado de Mendoza y a otros autores. Relata las vicisitudes de un joven al servicio de un mendigo ciego, un clérigo avariento y un escudero hambriento.

La visión teatral de Omar consistió en ocho estudios: Taberna y Toro, La jarra de vino, El racimo de uvas, Cruel venganza de Lázar, El clérigo, Escena fúnebre, El escudero, Antefinal y final.

Todo el espectáculo se realizó con expresión y movimientos en escena, acompañados de la música, compuesta por Javier Marre-ro, y como complemento de carteles de fondo negro con dibujos en blanco.

Ambos nombres, Galván y Luque, están realizando una interesante labor teatral en Tenerife.



Ernesto Galván y Víctor Luque, en una escena de "El Lazarillo de Tormes", de Alberto Omar (escena: "La jarra de vino")



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 660
☐ Pts. 340
☐ US \$ 14

Mediante ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

Señale con una X en los recuadros elegidos

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
FUENCARRAL, 58, 2.º
MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



JOSE LUIS LOPEZ RUIZ

REUNION, EN MADRID, DE LOS DIRECTORES DE CENTROS DE SORDOS

Se han reunido recientemente en Madrid los directores de los centros de educación especial de sordos, con vistas a la creación de un centro piloto de orientación familiar y social. El tema de la reunión fue la estimulación precoz de los sordos y la puesta en marcha del servicio de diagnóstico y prevención social.

EL MARAVILLOSO INGENIO DEL DOCTOR KELLOG

En Florida (Estados Unidos), el doctor Kellog, un título labrado a pulso y no digitalmente, sordoparlante, ha inventado para los ciegos unos pequeños aparatos que funcionan como los murciélagos; es decir, que dichos animales detectan los obstáculos lanzando unos ultrasonidos. Los pabellones de sus grandes orejas están dispuestos de tal manera que cada uno recibe un eco. Este es el verdadero proceso por el cual el murciélago se guía en la oscuridad y que ha servido al doctor Edward Kellog para sobresalir del anonimato mediante su extraordinario invento.

Y... SEGUIMOS CON LOS INVENTOS

Los técnicos americanos de la "Sperry Rand Corporation", factoría en la que también ayudan y trabajan algunos sordos, estudiando los cilios vibrátiles de las moscas que les permiten mantenerse en constante equilibrio en todas las direcciones, han llegado a la conclusión de idear un original giroscopio, el

"girotrónn. provisto de varias piezas giratorias de extraordinaria precisión. Se trata de un aparato de diapason encargado de detectar los cambios de presión aerodinámica y que ha sido adaptado satisfactoriamente para los aviones de combate y los cohetes.

UN ESTUDIANTE SORDO AMERICANO SE OPERO A SI MISMO DURANTE OCHO HORAS

CHICAGO.—Un joven llamado Karl Middleton se ha practicado a sí mismo una operación de cirugía abdominal en el propio dormitorio de su colegio universitario, que ha sorprendido a cirujanos experimentados, según revela una publicación de la Asociación Médica Universitaria.

Karl dedicó meses a prepararse para dicha operación, estudiando textos de cirugía y adquiriendo de su bolsillo los instrumentos quirúrgicos y medicamentos necesarios e "inervando sus glándulas suprarrenales", escribe en su artículo el doctor Ned H. Kalin, del Centro de Servicios Clínicos de la Universidad de Wisconsin.

"Con anterioridad, al principio de su propia operación, el joven Middleton desinfectó su dormitorio, extendiendo sábanas esterilizadas sobre su cuerpo y zonas adyacentes, tomó barbitúricos para la anestesia local, empezando a realizar la operación con guantes previamente esterilizados y una máscara quirúrgica, dejando junto a él un pulverizador de adrenalina, previendo un posible "shock".

"En posición supina y por medio de espejos convenientemente situados para una vista óptima —describe el artículo

lo del doctor Kalin—, comenzó limpiando el campo operatorio con alcohol. Se hizo la incisión con un bisturí, exponiendo la zona a operar con retractores y completó la disección con instrumentos quirúrgicos. Tras ocho horas, con una pérdida de sangre mínima, no pudo llegar al espacio retroperitoneal por culpa de un dolor inesperado al separar el hígado. Exhausto, se vendó la herida, limpió la habitación y llamó a la Policía para que le transportara al hospital por causa de una *ruptura*." Los cirujanos del hospital donde le reconocieron se sorprendieron al ver la férrea voluntad de este aplicado sordo y también porque hallaron las heridas muy limpias y libres de infección.

M. VALERY GISCARD D'ESTAING SE PREOCUPA POR LOS SORDOS

El presidente del Gobierno francés, señor Valery Giscard d'Estaing, es un gran admirador de don Juan Carlos, de nuestro país y de los sordos.

En una de sus más recientes declaraciones a los medios informativos, el señor Giscard ha manifestado: "Es una verdadera lástima que algún núcleo de sordos, tanto franceses como del extranjero, no acudan a sus respectivas Sanidades Sociales en demanda de donativos (en este caso, el Ministerio de Sanidad) para sus fines sanitarios y de ayuda mutua." "Estoy dispuesto a llevar —añadió— este asunto a los miembros de la C.E.E., sin perjuicio e independientemente de la labor que desarrollen en ese sentido u otros similares las diversas asociaciones y federaciones de sordos del mundo", concluyó.



Cosas del ser humano



Antonio OLIVARES DE LUCA

ENTREVISTAMOS AL DOCTOR ADOLFO ABRIL Jefe del Servicio de Ginecología del Hospital Anglo-Americano y Jefe de Tocología de la Seguridad Social

Hace años que conozco al doctor Abril, que conozco su trayectoria como ginecólogo, de los triunfos que jalonan su carrera, como el estudio de la esterilidad conyugal y la trasposición ovárica de un lado a otro por embarazo.

El fue uno de los primeros médicos que habló públicamente y con claridad del tema sexual, principalmente todo lo concerniente a la sexualidad femenina.



Recordemos el libro que escribió conjuntamente con el periodista J. A. Valverde, "Las españolas en secreto", de gran impacto, al cual nos referiremos en el próximo número.

MÉTODOS ANTICONCEPTIVOS

P.—¿Qué puede hacer una mujer que no desea quedar embarazada?

R.—Hay muchos métodos anticonceptivos a nivel popular que son más o menos seguros, pero el único absolutamente definitivo es la ligadura de trompas en la mujer, o la castración en el hombre.

P.—Si al cabo de algunos años se desea tener hijos, ¿cabría alguna posibilidad después de efectuada esta operación?

R.—No, prácticamente es irreversible. Por ello, la pareja o a quien se le

efectúe la operación, ha de estar plenamente convencido y decidido a no tener más hijos.

PRESERVATIVOS

P.—¿Es aconsejable su utilización?

R.—Como medida de higiene sí lo es, pues al no haber contacto puede evitar muchas enfermedades, pero no es aconsejable como norma en una pareja; a nivel psíquico puede ser perjudicial, aparte que puede romperse...

OVULOS, GELES, CREMAS

P.—¿Qué seguridad se puede obtener en la utilización de estos productos de introducción vaginal?

R.—Yo diría que escasa; se calcula en un 40 por 100 de fracasos.

MÉTODO OGINO

P.—Durante algunos años este método fue muy popular. ¿Qué opinión le merece en la actualidad?

R.—Como sabe usted, este método se rige por el cálculo de los días de la ovulación o fecundación; el ciclo de algunas mujeres es muy variable y el resultado es de un 30 % a 40 % de fallos. Puede ser más seguro si se une al método de la temperatura basal.

PILDORA "ANTYBABY"

P.—El método más actualizado es, sin duda, la famosa "píldora", pero hay muchas controversias sobre los efectos secundarios a largo plazo.

R.—Sí, efectivamente, hasta pasados algunos años no podremos saber realmente las consecuencias aportadas por la "píldora". De momento ya sabemos algunos efectos secundarios, como trastornos de hígado, varices, celulitis, etcétera.

P.—¿SE puede catalogar como el método más seguro de anticoncepción?

R.—Sí, de todos los métodos que vamos enumerando y que se pueden catalogar de transitorios, éste alcanza únicamente el 0,7 % de fallos.

EL D.I.U., EL MAS ACONSEJABLE

P.—SE está hablando mucho de "la espiral" o del D.I.U. (dispositivo intrauterino). ¿Es recomendable según su parecer?

R.—Para mí, el mejor; las probabilidades en contra son del 1 %, pero tiene la gran ventaja de que no tiene ningún efecto secundario.

P.—¿Se precisa de alguna operación para insertarlo dentro de la vagina?

R.—No, en absoluto; se coloca rápidamente en el propio consultorio del especialista y sin dolor alguno. Además, la interesada ya puede olvidarse de él durante tres o cuatro años.

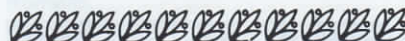
P.—¿Es caro?

R.—Sí, se está utilizando mucho y su precio está alrededor de las 15.000 pesetas.

P.—¿La Seguridad admite estas inserciones y, por tanto, que sean gratuitas?

R.—De momento se realizan en casos especiales, pero se está preparando un programa para dentro de uno o dos años que incluye la inserción del D.I.U.

—Gracias, por el momento, doctor; continuaremos en el próximo número.



HOLOCAUSTO

Se ha puesto de moda esta palabra, gracias a la película producida por la televisión U.S.A.

Se ha hablado tanto de ese "gran relato", que no hemos podido sustraernos a la tentación de comentar algo sobre el mismo.

Muchas opiniones coinciden en que precisamente el mérito de "Holocausto" está en la denuncia puesta en imágenes de los hechos nazis acaecidos hace treinta y tantos años, para que no vuelvan a repetirse.

Y la verdad es que esto nos parece muy bien. Que abra los ojos a los testa-

rudos que piensan que con las armas se arregla todo, que se den cuenta que los holocaustos no sirven para nada y que en la vorágine de la sangre el hombre se vuelve animal.

Precisamente la crueldad de las imágenes han tenido en vilo a los espectadores, algunos por morbosidad y otros afectados en su más íntima sensibilidad. Se ha refrescado la memoria al mundo y puesto de actualidad acontecimientos ocurridos hace casi cuarenta años. Lo que nos recuerda frases tan tópicas como "ojos que no ven, corazón que no siente" o "una imagen vale más que mil palabras".

En vista de lo cual, sugerimos a las



distintas productoras de televisión de todo el mundo que, *para que no vuelva a repetirse*, produzcan series de grandes relatos con el holocausto de la guerra civil española, el holocausto del Vietnam, el holocausto de Rusia, el holocausto del Japón, el holocausto de Corea, el holocausto de los indios norteamericanos, el holocausto de la raza negra, el holocausto de las colonias, etcétera, etcétera.

Verdaderamente, una interminable lista de holocaustos próximos en el tiempo y multitudinarios en la Historia podrían realizarse, o simplemente, el HOLOCAUSTO DE UN NIÑO MURIENDO DE HAMBRE.



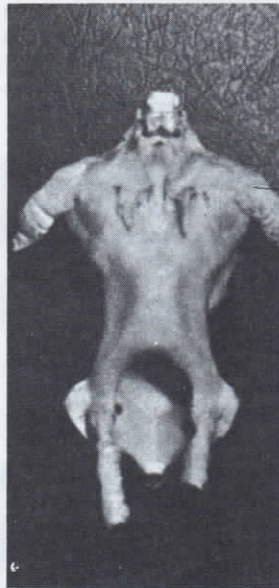
NOTICIARIO

HALLAZGO DEL ESQUELETO DE UN NIÑO EXTRATERRESTRE

Esta sorprendente noticia nos llega desde Panamá, donde fue encontrada en la playa una extraña osamenta de 15 centímetros de largo por 6 centímetros de ancho, parecida a un muñeco.

Después de haber sido estudiada y analizada por diversos organismos e investigadores mundiales, se ha llegado a la conclusión de que correspondía a un ser no terrestre.

"Nuestra conclusión: Seguimos en mantillas en el conocimiento del Universo que nos rodea."



LOS KARATEKAS Y SUS ARMAS MORTALES

Científicos estudiosos han dictaminado que el simple golpe dado con la mano por un experto en karate (deporte japonés o arte marcial, como se prefiera) es superior a la fuerza de 300 kilos.

"Habremos de ir pensando en crear, además de la licencia por posesión de arma, la licencia por posesión de "mano karateka".

PODEMOS VIVIR 110 AÑOS

Investigadores en Geriátrica (especialidad que estudia la vejez) afirman que el ser humano, de forma general, puede llegar a los 110 años, y aunque no se han resuelto todavía las causas que producen la vejez, lo cierto es que sí se conocen algunas que la producen, como la alimentación, el medio ambiente, la genética y el tomarse la vida con tranquilidad.

"Ya lo saben, a cuidarse en lo que depende de nosotros, porque lo que es el medio ambiente..."

INSOLITO

¡UN TUMOR DE 90 KILOS!

El mayor tumor de la historia de la medicina le ha sido extraído a una joven de San Francisco (U.S.A.) Se trataba de un tumor ovárico de 90 kilos.

Al entrar en el quirófano, la joven pesaba 172 kilos y salió pesando, lógicamente, 82 kilos.

"Además de ser un récord como tumor, afirmamos que también lo ha sido en pérdida de peso, en tan sólo tres horas que duró la operación, ¿o no?"



Foto del esqueleto hallado en Panamá y Dibujo realizado a partir del mismo. Ambos efectuados por el Dr. Ramón de Aguilar (Extraído de la Revista MUNDO DESCONOCIDO)

¡MADRE DE MELLIZOS A LOS 10 AÑOS!

Una niña de 10 años de Indiana (Estados Unidos) ha dado a luz felizmente un par de chiquitones. El doctor que la atendió, asevera que empiezan a ser frecuentes las madres de 11 ó 12 años, aunque es sumamente insólito el caso de mellizos.

"Y hay padres TODAVIA que no quieren hablar ni que les hablen de sexualidad a sus hijos hasta los 18 años."

EL AGUA, FUENTE DE JUVENTUD

Agrónomos rusos han llegado a la conclusión de que hirviendo agua y enfriándola inmediatamente en el refrigerador hasta los 15 grados, adquiere fenomenales cualidades energéticas benéficas para la salud humana. De momento, ellos ya lo han experimentado con plantas y vegetales.

"Pues el remedio, de ser cierto, es bien barato, probémoslo."

O. de L.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

El caluroso verano madrileño no supone obstáculo para que las oficinas de la Federación estén abiertas sin interrupción alguna: Un lógico sistema escalonado de relevos para las vacaciones hace que podáis dirigirnos vuestras solicitudes, o vuestras siempre gratas visitas todo el verano.

Ha sido precisamente en el cálido julio, cuando hemos firmado el convenio con el SEREM por el que la Federación recibe la cantidad de SEIS MILLONES TRESCIENTAS MIL PESETAS, cantidad sin precedentes, que tiene más valor en su concesión si consideramos la actual situación económica del país y el régimen de restricciones que existe a todos los niveles. Cantidad que confiamos completar en breve con la subvención de FONAS.

Pensamos que podemos enorgullecernos un poquito del éxito de nuestras gestiones. El plan de actividades aprobado íntegramente, evidencia que se trabaja y que no faltan -por fortuna- ideas ni conocimiento de nuestros problemas y necesidades, desde Fuencarral, 58.

Hay una actividad -filmación de cursillos de música para oyentes y personas que deseen conocer la comunicación gestual- que si no figura en el convenio 1.979, lo es por falta de tiempo para realizarla, pero que tras nuestras conversaciones con los mandos del SEREM tenemos la casi garantía de su aprobación para 1.980, año en que D.m. procederemos a su realización. Queremos aclarar para aquellos sordomudos de provincias que quizá por falta de conocimiento tergiversan las noticias, que la citada cantidad de 6.300.000 pts, no va a las empobrecidas arcas (¡Todo se andará!) de la FNSE. Va destinada a justificar por facturas y recibos para cada una de las actividades según relación que figura aparte en otro lugar de este mismo número. Ni Presidente, Vicepresidente, Secretario, ni miembro alguno de la FNSE. va a comprarse con ellas ningún yate, ni siquiera un modesto helado de fresa... lo podéis comprobar con nuestra contabilidad abierta a todos. ¡Y hablar, despues, por favor!

El estímulo de la atención que el SEREM nos dispensa, la amabilidad y promesas al igual que la atención de sus dirigentes Sres. Sedano, Casado, Quiñones, Maroto, etc nos suponen la moral necesaria para trabajar cuanto sea preciso. El año próximo aspiramos a la continuación de dichas actividades hasta instaurarlas de forma permanente y a la apertura de otras nuevas, cuya idea ya tenemos esbozada y que pronto conoceréis.

Con ocasión del próximo Homenaje Nacional a don Juan Luis Marroquín confío



en reunirme con la mayoría de los presidentes de las entrañables asociaciones españolas y exponeros lo conseguido y lo que queremos lograr.

Soy optimista, pero lo soy al hacer balance del equipo que me rodea, de esa fé en nosotros mismos que nos invade y se fundamenta en el conocimiento exacto de nuestra valía. Momentos de alegría de la que quiero haceros partícipes. Amorrortu, Montesinos, Senet, etc. (presidentes de Federaciones Regionales) y a todos vosotros igualmente queridos Presidentes de Asociaciones. Hay ciertamente un déficit que pesa aun como una losa, pero que vamos a levantar y... ¡Levantaremos!

Tengo fé en vosotros y se que participareis con entusiasmo, olvidando vuestros sacrificios, en la II Semana de teatro en Barcelona. Confío en quienes me lean y me van a convocar a sus socios para rogarles en mi nombre esa participación en el MIMO, CINE, y Expo-Sord, en que no habeis de cuidar tanto la calidad, como el participar demostrando que las cantidades que España nos dá y el SEREM nos concede, confiando en nuestra responsabilidad tenga el eco esperado.

Es un préstamo que se nos hace, sin más réditos que vuestra comprensión y trabajo.

Un préstamo para lograr aumentar el valor humano del sordo. Una ayuda no para nuestra diversión e inconsciencia sino para elevar ese nivel cultural y social en el que el sordo es deficitario por fuerza.

Que cada Presidente, cada persona de las Asociaciones que me lea y comprenda, se sienta en la obligación moral inexcusable de traduciros estas líneas, y convocaros a lo que es un sagrado deber nuestro. ¡Y el triunfo llegara por añadidura!

El triunfo de una superación en nuestros deberes, más importante aún que reivindicar nuestros derechos!

Félix-Jesús Pinedo

Una vez más quiero vuestra comprensión. La sucesión de circulares que recibís en las Asociaciones tratan de informaros de cuanto os concierne.

Presumo estaréis satisfechos de esa política abierta de la Federación que hoy es más vuestra que nunca.

Pero estas circulares son también medio de comunicación y han de suponer lazo firme de unión. SE requiere vuestra contestación a ellas, que remitáis los datos que se os solicitan y que hagáis llegar vuestras sugerencias y opiniones.

Hemos de trabajar TODOS a bordo de una misma nave. Espero que así lo comprenderéis y os hago llegar mi esperanza y gratitud.



CENTRO DEL SORDOMUDO DE ALAVA

"ARABAKO IXILLAK"

CRONICA

Después de un largo silencio motivado por tantas ocupaciones profesionales y también en Centro del Sordo de Alava y en Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco, estoy de nuevo con mis queridos amigos sordos para contaros cosas que siguen:

ACTIVIDADES

No paramos en actividades culturales y recreativas a favor de los socios y os vamos a relatar lo que nos ha pasado desde el día 1.º de abril hasta el 17 de junio.

Nos dieron unas conferencias los socios del Centro del Sordo de Alava. Los conferenciantes fueron: Lourdes San Miguel, sobre el tema "Salvamento y socorrismo" (II parte); Fernando Pascual Salinas, sobre el tema "Viaje a Andorra" y Fernando Pascual Amorrortu sobre "El vuelo trasatlántico del «Jesus del Gran Poder»". Además de estas conferencias, el día 28 de abril último, con motivo de las fiestas del VII aniversario, nuestro presidente de la Federación Nacional de Sordos de España, Félix-Jesús Pinedo Peydró nos dio una magnífica conferencia sobre el tema "Revolución francesa", en el salón de actos de la parroquia de los Angeles y nos gustó mucho. Nos explicó de manera muy clara todos los detalles de "Revolución francesa", pues ya habíamos visto películas de dicho título y también lo habíamos "oído", pero en fondo poco sabíamos y, gracias a esta conferencia, ya aprendimos mucho más.

El día 16 de junio, otra conferencia a base del sordo catalán Guillermo Carles

Gonel, director de "Sordpress" y vicepresidente de Centro Recreativo Cultural del Sordo de Barcelona. El tema fue "Economía y política", y los socios del Centro del Sordo de Alava, así como otros tantos sordos venidos desde Pamplona, San Sebastián y de Bilbao salimos muy complacidos.

Me permito decir a mis queridos amigos sordos: un breve comentario, la experiencia que nos enseña a través de tantas conferencias de los sordos de relieve, como Félix-Jesús Pinedo, de Guillermo Carles y otros, así como también de los mismos socios del Centro del Sordo de Alava, siempre es muy positiva. Andamos hambrientos de saber, SABER tantas cosas. Siempre queremos conferencias, grandes o pequeñas, pero es lo mismo. La Junta Directiva del Centro del Sordo de Alava siempre miramos el bien de todos los socios y trabajamos sin desmayo por promocionar más cultura, que es una verdadera siembra de saber, de tener más conocimientos.

NECROLOGIAS

Pocos días después de finalizar nuestras fiestas del VII aniversario, falleció nuestro querido amigo y socio fundador del Centro del Sordo de Alava, Felipe Aberásturi Ibarzábal, a los 74 años. Era una bella persona y muy querida de los sordos del País vasco. Era alumno del Colegio de Sordomudos de Deusto. Recordamos que en la comida de hermandad del día 29 de abril, Felipe Aberásturi estuvo comiendo con Félix-Jesús Pinedo y conmigo. Nuestro pésame a sus familiares.

FIESTAS DEL VII ANIVERSARIO

Durante los días del 24 de abril al 1º de mayo, de acuerdo con el programa, se celebraron las fiestas conmemorando el VII aniversario de la fundación del Centro del Sordo de Alava, con tantos actos, que más adelante detallamos en esta revista. Nos vimos honrados con las visitas del presidente de honor de la Federación Nacional de Sordos de España, Juan Luis Marroquín, y del presidente, Félix-Jesús Pinedo, que vino exprofesamente a darnos la conferencia ya reseñada. Agradecemos su visita.

HOMENAJE INTIMO A JUAN LUIS MARROQUIN

Dentro del programa de fiestas del aniversario, en el banquete de hermandad en el restaurante "Elguea", se celebró un homenaje sencillo e íntimo a Juan Luis Marroquín. Después de unos emotivos discursos, el presidente, Fernando Pascual Amorrortu, le entregó una placa en prueba de afecto y agradecimiento por su trabajo a favor de todos nosotros, los sordos.

TEATRO Y CINE

Siguiendo el programa de festejos del VII aniversario, en el colegio "Niño Jesús" y organizado por Centro del Sordo de Alava, hubo teatro a cargo de los sordos de la Asociación de Sordos de Navarra, con la obra de Buero Vallejo "Palabras en el suelo", y agradó mucho a la concurrencia silenciosa, que le aplaudió sin cesar. Nuestra felicitación a nuestros queridos amigos navarros y especialmente a su directora, Carmen Igal Martínez.

También fueron proyectadas en el local social las películas dirigidas e interpretadas por los sordos catalanes de A.S.U. (Artistas Sordos Unidos) de Barcelona. Las películas fueron: "Amor de madre", "El apagón", "El mago", "El lápiz", siendo esta última la que más gustó a la concurrencia silenciosa.



Un discurso de Félix-Jesús Pinedo en el banquete de hermandad con motivo de las fiestas de aniversario

EXCURSION MAÑANERA A OÑA

Hacia el final de las fiestas conmemorativas nos desplazamos en unos cuantos coches particulares de sordos al bello pueblo burgalés de Oña, a unos 80 kilómetros de Vitoria. Visitamos todo el monasterio, como ya lo hicimos otras veces y entregamos una lápida en honor de nuestro inventor del lenguaje oral, Fray Ponce de León.



Los equipos de fútbol de Asociación de Sordos de Bilbao y Centro del Sordo de Alava

GRAN EXCURSION CULTURAL Y GRATUITA

El día 9 de junio nos desplazamos unos sesenta sordos en un flamante autopullman de excursión a tierras aragonesas "Parque Nacional de Ordesa". El tiempo no se portó bien, pero anduvimos muy animados y con grandes ilusiones. Desde la ventana del autopullman contemplamos bellos paisajes, casa, iglesias, etc., todo muy diferente al País Vasco. Nos alojamos en el hostal "Mi Casa", de Sabiñago (Huesca), que nos



Don Ricardo Pérez Santos entrega la placa a su entrenador, Samaniego, hombre que ayudó a los sordos

dio impresión de ser un gran hotel de cuatro estrellas. Visitamos el magnífico Parque, con unas enormes cascadas, algunas de más de cien metros de altura, y es una lástima que no pudimos ver todo el Parque, debido a la gran distancia, de unos 10 kilómetros de largo, y, además, estuvo lloviendo la mayor parte de la tarde. Al día siguiente visitamos



Fernando Pascual Amorrtu, en nombre del Centro de Sordo de Alava, entrega la placa a Juan Luis Marroquín en el homenaje íntimo

Candanchú, esta vez sin nieve ni gente, pero un ambiente interesante y diferente. Paramos en Jaca, pueblo importante de Huesca, y después a Hecho, no pudiendo proseguir el viaje hasta Ansó porque existe un túnel bajo y como el autopullman es muy alto, no pudo penetrar en el túnel.

Hay un dato curioso e interesante: antes de llegar a Sabiñago hay un largo túnel, de 1.439 metros de longitud, y, además, muy estrecho, que nos hizo pasar el rato interminable y largo. Visitamos la Asociación de Sordos de



Conferencia de don Félix-Jesús Pinedo en Vitoria

Navarra y, por la noche, arribamos en Vitoria, a las once y media. Todos satisfechos del viaje.

NATALICIOS

Nuestros socios Eduardo Ugarte y Ana Casado son padres por segunda vez de una hermosa niña. Nuestra enhorabuena.



Don Guillermo Carles, de Barcelona, dando una conferencia



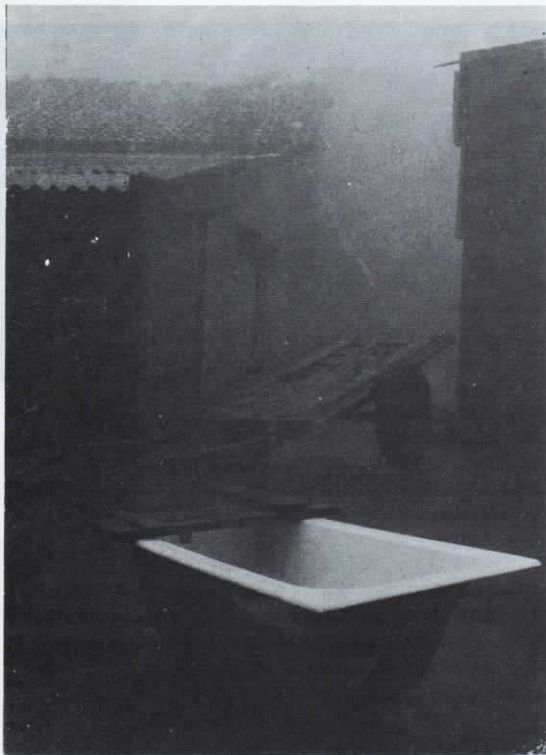
Participantes sordos del País Vasco en el I Cross Popular de Sordos



Un grupo de sordos del País Vasco en Oña (Burgos) con motivo de la entrega de una lápida



Lápida entregada en Oña



Primer premio del Concurso de Fotografía

I CROSS POPULAR DE SORDOS DEL PAIS VASCO

Ideado y organizado por Ricardo Pérez Santos, secretario del Centro del Sordo de Alava y además magnífico marathón, con 10.000 metros en unos 33 minutos, se celebró el I Cross Popular de Sordos del País vasco el día 30 de abril, con motivo de las fiestas del aniversario, en la campa de Olarizu, de Vitoria. Fueron 7.000 metros. Participó un buen número de sordos de ambos sexos. Fueron cuatro primeros los sordos de Pamplona. El vitoriano José Antonio López se clasificó el quinto. Se destacó la actuación de Gonzalo Pardo Iamm, presidente de Unión de Sordos de Guipúzcoa y socio del Centro del Sordo de Alava, demostrándose su clase y aplomo, y aunque no llegó el primero, corrió de manera impecable y uniforme, sin demostrar ni un solo agotamiento ni desfallecimiento, pudiendo correr más metros, y terminó tan fresco, como si saliera por primera vez. Lourdes San Miguel, de Vitoria, fue primera mujer que ganó el I Cross Popular de Sordos del País Vasco. Agradecemos a la Caja de Ahorros Municipal, al Banco de Bilbao, a Armería Zulaica y a otros tantos por su donación de trofeos, así como gran colaboración de la Federación de Alava de Atletismo, que tanta colaboración y atención tuvo para con los corredores. Nuestra felicitación a Ricardo Pérez Santos por su organización. Ahora se habla del II Cross Popular de Sordos

del País Vasco, a celebrar en Zarauz (Guipúzcoa), pueblo natal de Gonzalo Pardo Iamm.

NOTAS DEPORTIVAS

El día 8 de abril, en Pamplona, se celebró un partido amistoso de fútbol entre la Asociación de Sordos de Navarra y el Centro del Sordo de Alava. El resultado fue de 7-1 a favor de los navarros.

En Orio (Guipúzcoa), con motivo de las fiestas del aniversario de Unión de Sordos de Guipúzcoa, el día 22 de abril el equipo de sordos donostiarras y el Centro del Sordo de Alava jugaron un partido amistoso bajo una lluvia torrencial y con el campo convertido en una "piscina". El resultado fue el 3-1 a favor de Unión de Sordos de Guipúzcoa.

El día 21 de abril, un equipo de ajedrez del Centro del Sordo de Alava jugó contra Unión de Sordos de Guipúzcoa y le venció por 3-1.

El día 29 de abril, con motivo de las fiestas del VII aniversario, hubo fútbol en el campo de Olarambe, gentilmente cedido por el Deportivo Aurrerá entre Asociación de Sordos de Bilbao y Centro del Sordo de Alava, y el resultado fue el 1-0 a favor de los bilbaínos. Juan Luis Marroquin hizo el saque de honor. Hubo que lamentarse la lesión fortuita del magnífico jugador Manuel Mayner Urarte, con posible rotura de menisco, y dentro de unos días va a sufrir una operación quirúrgica. Desde estas líneas deseamos su total restablecimiento para que le podamos ver corretear por los campos de fútbol.

Los días del 8 al 15 de abril se celebró en San Sebastián el campeonato de ajedrez silencioso, organizado por el Comité Español de Deportes Silenciosos. Centro del Sordo de Alava, con un

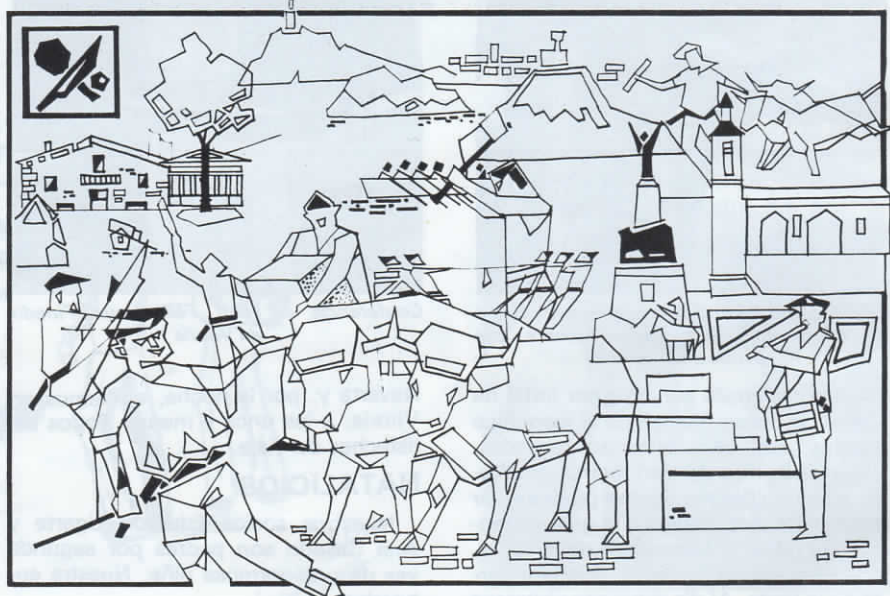


Segundo premio de Concurso de Fotografía

equipo de circunstancias, participó en dicho campeonato y su actuación no pudo ser más que discreta.

CONCURSOS-CONCURSOS

Manuel Mayner Urarte, acaparador de premios de fotografía. Fue fallado el II Concurso Fotográfico Silencioso del País Vasco, convocado por el Centro del Sordo de Alava. El jurado calificador estuvo integrado por tres componentes



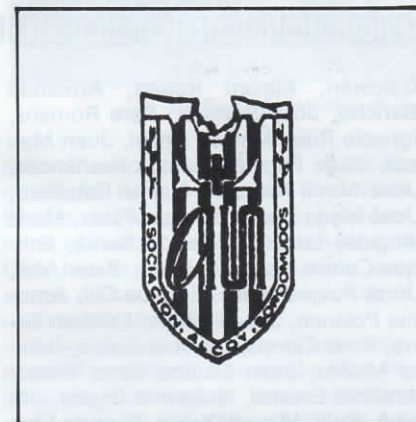
Primer premio del Concurso de Trazos



Tercer premio del Concurso de Fotografía fotógrafos profesionales, y el resultado es el siguiente:

Primero: Manuel Mayner, del Centro del Sordo de Alava, por la obra "Bañera en la niebla".

Segundo: Enrique Calvo, de Unión de Sordos de Guipúzcoa, por la obra "La llegada".



ASOCIACION DE SORDO— MUDOS DE **ALCOY** NECROLOGICA

Después de una larga y penosa enfermedad ha fallecido el día 19 de junio oña Vicenta Canet Lozano. Tanto el residente como todos los socios de la asociación de Alcoy dan a la familia su más sentido pésame por tan dolorosa pérdida.

Tercero: Esther Ariznavarreta, del Centro del Sordo de Alava, por la obra "Feliz vejez Palomas felices".

Nuestra felicitación a los tres premiados.

También se celebró el I Concurso de Trazos, sobre el tema "Vasco típico", organizado por el Centro del Sordo de Alava, y el resultado es el siguiente:

Primero: Eduardo Pérez Sáiz, de Vitoria.

Segundo: Manuel Márquez, de Vitoria.

Tercero: Ricardo Pérez, de Vitoria.

Por primera vez en la historia del Centro del Sordo de Alava, se celebró el I Concurso del Mimo, y participó un buen número de socios. Resultó vencedor Ricardo Pérez Santos.

Organizado por el Centro del Sordo de Alava, se efectuó el concurso "Con-testa a 10 preguntas", siendo el primero Fernando Pascual Salinas.

A todos los premiados de diversos concursos les otorgaron sendos trofeos y nuestra enhorabuena.

VACACIONES

Ha llegado el verano, meta ansiada por todos. Unos, por unos caminos; otros, por otros, y desde estas líneas deseamos a todos muy felices vacaciones. Para el mes de octubre empezamos con más bríos y vuelven más actividades, como ya hemos venido organizándolas en beneficio de todos los socios. Hasta la próxima.

Fernando PASCUAL AMORRORTU



Como viene siendo costumbre en nuestra Asociación, cada año celebramos las fiestas de aniversario con distintos actos programados para que puedan participar todos los socios y los que no lo son puedan también participar de alguna manera, como son los familiares y los amigos de los sordos.

Hemos dividido en tres las partes más importantes de las fiestas: la cultura, la fiesta social y el deporte.

Entre los actos culturales se encuentra la exposición de óleos y cerámicas de nuestra socia Isabel María Mañanos Sánchez, en cuya inauguración tuvimos el honor de tener con nosotros a nuestro presidente de la Federación Nacional de Sordos de España, don Félix-Jesús Pinedo Peydró, y al Ilmo. señor delegado del Ministerio de Cultura, don José Solornou, quien tuvo a bien dirigir la palabra a nuestros socios con motivo de la inauguración de la exposición y de

V ANIVERSARIO DE LA FUNDACION EN CASTELLON



En la exposición de óleos y cerámicas, un grupo de sordos posan para nuestra revista

la entrega de 200 libros para nuestra biblioteca cultural.

Posteriormente, en un teatro de la ciudad tuvimos una conferencia, con motivo del Día del Sordomudo en el País Valencià, dada por Félix J. Pinedo y presidida por el señor delegado de Cultura. La disertación del presidente fue realmente importante y la enfocó de tal manera que a su término hubo un



Don Félix-Jesús Pinedo en el momento de la conferencia

coloquio muy interesante, en el que la presidencia de la mesa tuvo que contestar a muchas preguntas que formularon los sordos. De tal manera interesó la conferencia y la preguntas de los sordos, que el señor delegado de Cultura pidió al asesor de la Asociación que le hiciera una memoria con todos los problemas que tenían los sordos de Caste-

llón, a fin de poder presentarlos a los organismos competentes en cada materia.

También estuvo con nosotros la señorita Inma, representando al SEREM, que también salió con muchos ánimos de ayudarnos, ya que desconocía muchos de los problemas de los sordos.

Otro entretenimiento cultural fue el concurso "Un, dos, tres", en el cual los sordos tuvieron que agudizar el ingenio para poder responder las preguntas a las pruebas que les pusieron.

Finalmente, el día 23 saldremos de excursión hacia el Monasterio de Piedra para ver las maravillas de la naturaleza, y el día 24 iremos a Zaragoza para poder visitar la ciudad de César Augusto y de la Virgen del Pilar.

En cuanto a actos sociales, aparte de lo ya citado, tuvimos una reunión eucarística, en la que participaron activamente los sordos; posteriormente tuvimos una comida de hermandad, a cuyo término hubo disertaciones sobre la marcha de la Asociación y ánimos para continuar adelante, y también hubo socio que pidió perdón humildemente a sus compañeros por algún fallo que antes había tenido.

Se nos olvidaba decir que entre los actos culturales cabe resaltar la sesión de mimo que llevó a efecto un grupo de nuestros jóvenes socios. Por ser el principio, estuvo estupendo. Queremos agradecer a nuestro amigo Vicente, el profesor de Mimo, y al Centro Social del Ministerio de Cultura, la labor desinteresada que están realizando con los sordos.

De la parte deportiva no hace falta hablar demasiado, pues todos los ratos

libres de las fiestas tenían alguna actividad deportiva. Tuvimos actividades entre socios y también entre asociaciones, entre las que participaron Alicante, Palma de Mallorca, Manresa, Zaragoza y Lérida en señal de camaradería y buen compañerismo entre todas las asociaciones de sordos de España.

Tenemos que resaltar un punto importante en nuestro programa, y es la



Don Ramiro Cantavella Marqués, durante la Sesión de Mimo

participación de los familiares de nuestros socios sordos. Deseamos que cada vez sean más los familiares y amigos de los sordos los que participen en estas fiestas, pues creemos que son un punto importante de contacto para que cada vez nos vayamos conociendo más.

JOSE PEÑA PERIS



**FEDERACION
DE ASOCIACIONES
DE SORDOS DE CATALUÑA**

Durante el mes de abril pasado fueron aprobados los Estatutos de este organismo federativo autónomo de los sordos de Catalunya, y con dicho motivo sus propugnadores organizaron unos actos para dar señal de FE Y VIDA, consistentes en competiciones deportivas, un banquete oficial y una Asamblea de constitución y elección de la Junta Directiva que administrará y regirá las 17 entidades de sordos integrantes en esta Federación, aunando y desarrollando en común esfuerzos y voluntades silenciosas.

La Comisión fundacional estaba constituida por los señores Angel Calafell, Guillem Carles, Pedro Segura, Joan Tott y Manuel Troya, y la Comisión organizadora la componían los mismos, junto Sebastián Montesinos, Angel Reguera, Juan Arroyo, Ramiro Tort y los restantes colaboradores en las tareas de reunión, estudio y organización, señores Francisco Grau, José María Segimón, Buenaventura Roselló, Ramón

Galcerán, Miriam Renart, Armando Sancho, José Boronat, Pere Romans, Ignacio Ruiz, Marcos Anavi, Juan Masas, Juan Frigola, Marcos Hernández, José María Paradelo, Jaime Caballero, José María Bover, Alfredo Palau, María Angeles Losada, Joaquín Sarriá, Enrique Cantos, Ezequiel Pérez, Benet Vall, Jordi Puigsalloeses, Enrique Gili, Antonio Polanco, Josep Farrés, Esteban Serra, Rosa Camps, Antonio García, Benito Muñoz, Joan Estilles, Elena Mateu, Antonio Escalles, Guillermo Bigata, José A. Saló, Miguel Orriols, Ricardo Chavarria, José Garrido, Emilio Elvira, Jorge Torrent, José Riera, Manuel Rodríguez, José Solé, Mariano Rodríguez, José María Molas, José Cantero, Ramón Hernández, Juan José Payán, Manuel Pastor, Teresa Vila, Amparo Molins, Mercedes Manonellas, José Gispert, Pepita Guerrero, Pedro Ribó, Antonio Elias, Juan Fonolla, Ramiro Fornés, Victoriano Salvadó, Alberto Casellas y José Betoret.

En total, 70 sordos de buena voluntad y perseverancia, procedentes de todas las entidades sociales de Catalunya, los cuales, cada semana, se reunían, no todos, para tomar acuerdos y decisiones, redactándose las correspondientes actas, durante más de un año y participando en las convocatorias generales.

ACTOS DE FE Y VIDA

Los meses de mayo y junio tuvieron efecto las competiciones deportivas para dar señal de Fe y Vida de la FEDERACIÓ D'ASSOCIACIONS DE SORDS DE CATALUNYA y consistieron en competiciones deportivas de tenis, natación, tiro al blanco, tenis de mesa, ajedrez, fútbol sala, baloncesto y fútbol, no pudiendo celebrarse las de atletismo.

Participaron las entidades Casa del Sordomudo de Barcelona, Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona, Asociación de sordomudos de Sabadell, Llard del Sord de Ripoll i Comarca, Club de Sordos de Reus y Provincia, Hogar del Sordo de Badalona, Unión de Sordos de Girona y no participando las restantes por diferentes motivos.

A todos los equipos participantes les concedieron 16 TROFEOS, y al total de 114 jugadores, nadadores, ajedrecistas se les entregaron 114 MEDALLAS CONMEMORATIVAS.

El sábado, día 9 de junio, se celebró el BANQUETE OFICIAL, proyectándose en el referido lugar la película OLIMPIADA DE MALMOE, y actuando el Mimo José Boronat en unos números de su especialidad, para terminar con un BALLE DE SOCIEDAD entre los más de 200 asistentes al acto.

OTRA REVISTA DE SORDOS EN FORMA DE BOLETIN INFORMATIVO

Constituida la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya, ésta se ha apresurado a publicar su correspondiente Boletín Informativo, que informará de todo lo que a la Federación le corresponderá desarrollar, para conocimiento de los interesados en saber noticias impresas por medio de esta sencilla información.

El mes de mayo publicó el número 1 y el mes de junio el 2, siendo agradablemente acogido por su formato sencillo, al precio de 10 pesetas ejemplar y suscripción anual de 120, pudiendo solicitarla a calle de Lauria, núm. 112, 1.º, 2.ª Barcelona (9).

CLUB FILATELICO COLECCIONISTA SILENCIOS DE BARCELONA

Este pequeño grupo de sordos amantes del coleccionismo en todas sus facetas, para los días 24, 25 y 26 de agosto celebrará su I EXPOSICION FILATELI-

CA y en la cual participarán sus socios exclusivamente.

Durante los mencionados días estará abierto el MERCADO MENSUAL FILATELICO COLECCIONISTA, desde las 11 de la mañana hasta las 2 de la tarde, y desde las 6 de la tarde hasta las 9 de la noche, para que los que lo deseen puedan celebrar transacciones.

La exposición estará ubicada en el domicilio social del Hogar del Pensionista Sordos y Sociedad de Socorros Mutuos Sordomudos de Cataluña, calle Consejo de Ciento, 382 (Metro Girona).

HOGAR DEL SORDO DE RIPOLL Y COMARCA

Esta entidad, genuinamente catalana y de sordos, celebró su III ANIVERSARIO, y con dicho motivo organizó varias competiciones deportivas, consistentes en ajedrez, tenis de mesa, fútbol sala y baloncesto, acreditando una gran actividad deportiva en tan reducida entidad de sordos, entusiastas y animosos.

El día 27 de mayo clausuraron el aniversario con una COMIDA DE HERMANDAD, ofreciéndose en la misma, a su terminación, un cálido y entrañable homenaje de gratitud a la señora doña Mercé Calafell i Carrasco, consistente en la entrega del II TROFEO BRESSOL DE CATALUNYA (CUNA DE CATALUÑA) a la homenajead, por sus méritos contraídos con los sordos de Catalunya, al traducir en la MAS PERFECTA MIMICA DE LOS SORDOS DE ESTA PARTE DEL MUNDO SILENCIOSO DE ESPAÑA, durante las conferencias, actos oficiales, entrevistas, etc., en que tomó parte.

Al acto asistieron sus padres, don Angel Calafell y Dolores Carrasco, junto a sus nietas Anna y Natalia, dos precoces criaturas que van poseyendo una estupenda mímica de los sordos con su correspondiente dactilología.

SOCIEDAD DE SOCORROS—MUTUOS ENTRE LOS SORDOMUDOS DE AMBOS SEXOS DE CATALUNYA Hogar del pensionista Sordo de Barcelona

El domingo, día 3 de junio, esta entidad celebró su anual homenaje a la vejez del sordomudo de Catalunya y Baleares, siendo éste el 19 año consecutivo, participando un total de 72 sordos de más de 70 años el más joven y 96 años el más viejo, que corresponden a Angel Calafell y Ramón Amat, respectivamente.

En dicho día y en el domicilio social fue celebrada una santa misa, oficiada por el reverendo padre Josep Albiol i Gonel, consiliario espiritual de la entidad mutualista de sordos, y a la termi-

nación de la misma, con el local abarrotado, fueron distribuidos los obsequios a los ancianos sordos, para por la tarde celebrar en las dependencias del snachbar una COMIDA DE HERMANDAD, ofrecida gratuitamente a los homenajeados.

Los presidentes honorarios de la Sociedad de Socorros Mutuos de Sordo-



Mercé Calafell recibiendo el trofeo "Cuna de Cataluña", que le fue concedido por su gran labor y dedicación como traductora en conferencias, actos oficiales, entrevistas, etcétera, etcétera



Don José Tarrés, presidente del Hogar del Sordo, de Ripoll, haciendo grandes y merecidos elogios de Mercé Calafell, hija de nuestro querido amigo Angel

La FNSE felicita efusivamente a la señorita Calafell con motivo de la concesión de tan merecido galardón, con nuestro reconocimiento su constante labor en beneficio de los sordos.

F.de S.

mudos de Cataluña y Federación Nacional de Sordos de España, respectivamente, señores don Francisco Torrosa Peidro y don Juan Luis Marroquín Cabiedes, presidieron la distribución de los obsequios, y el último fue invitado a la COMIDA DE HERMANDAD, sentándose al lado del señor Calafell y su esposa.

El programa "Hablamos", de TVE, hizo acto de presencia, tomando las secuencias del desarrollo y llevándolas a todos los confines de España.

La relación de los homenajeados queda detallada por el orden siguiente:

1. Ramón Amat	96 años
2. María Malo	88 "
3. Juan Martín	86 "
4. Francisco Esteve	85 "
5. Leonor Crúa	84 "
6. Pedro Panadés	83 "
7. Concepción Salvado	83 "
8. José Durán	83 "
9. Agustina Millet	82 "
10. José Muste	82 "
11. Antonio Rosell	82 "
12. Asunción Polo	80 "
13. Teresa Gaya	80 "
14. Ana Monreal	79 "
15. Carmen Oliva	79 "
16. Montserrat Riu	78 "
17. Juan Tous	78 "
18. Manuel Sáez	77 "
19. Juan Xiol	77 "
20. Teresa Grau	77 "
21. Santiago Forn	77 "
22. Remedios Ferrer	77 "
23. Teresa Corell	76 "
24. Tomás Playán	76 "
25. Manuel Muzás	76 "
26. Adelaida Santamaría	76 "
27. José Pérez	76 "
28. Josefa Rabassa	75 "
29. Domingo Martínez	75 "
30. Concepción Rabassa	75 "
31. Trinidad Alonso	75 "
32. Miguel Vernet	75 "
33. Ricardo Lorente	74 "
34. Juan Guilerá	74 "
35. Miguel Guimo	74 "
36. María Puig	74 "
37. Margarita Lammlor	74 "
38. Francisco Roca	73 "
39. Felipe Pablo	73 "

40. Antonio Fabrés	73 "
41. Josefa Soler	73 "
42. José Boyad	73 "
43. Domingo Bach	73 "
44. Joaquín Forcat	73 "
45. Antonia Graus	73 "
46. Juan Garrusta	72 "
47. Bartolomé Gllástegui	72 "
48. Juan Lluch	72 "
49. Encarnación Gil	72 "
50. Trinidad Clara	72 "
51. Vicente Bravo	72 "
52. Juan Diego	72 "
53. Magdalena Solé	72 "
54. Dolores Pagés	71 "
55. Secundino Prudencio	71 "
56. Jaime Estel	71 "
57. Ramón Gras	71 "
58. Antonio Gómez Feú	71 "
59. Mauricia Ramos	71 "
60. Camilo Puig	71 "
61. Blanca Casanovas	70 "
62. Bernardo Alvarez	70 "
63. Blanca Blasco	70 "
64. Tomás Castellanos	70 "
65. Prudencia Magdalena	70 "
66. Amelia Bibiolas	70 "
67. Federico Sánchez	70 "
68. Visitación Guallar	70 "
69. José Luis Pirés	70 "
70. Filomena Casadevall	70 "
71. Dolores Carrasco	70 "
72. Angel Calafell	70 "

ELECCION DE LA JUNTA DIRECTIVA DE LA FEDERACION DE SORDS DE CATALUNYA

El día 10 de junio y en el salón de actos de la Fundación General Mediterránea, participando más de cien sordos, representantes de las asociaciones integrantes en este organismo autónomo y público sordo, se celebró la elección de los miembros que administrarán y dirigirán esta primera FEDERACION D'ASSOCIATIONS DE SORDS DE CATALUNYA.

Presidieron la mesa de la asamblea los señores Calafell, Carles, J. Tort y Troya, componentes de la Comisión fundacional, quienes expusieron todos

los trabajos iniciados y todo lo realizado por la Comisión organizadora durante el espacio de más de dos años.

Fueron leídos los Estatutos y ratificados, al leerse el comunicado del Ministerio del Interior, notificando su aprobación con gran satisfacción de todos los reunidos que, puestos en pie, aclamaron a CATALUNYA y ESPAÑA.

Se presentaron dos candidaturas, encabezadas por los señores Sebastián Montesinos y Guillem Carles, saliendo vencedora la primera por un voto de diferencia, y en PURA DEMOCRACIA, resultó elegido el señor S. Montesinos.

El nuevo presidente presentó a los demás componentes de su equipo y en el cual también formará parte el derrotado, para el mejor entendimiento de todos, ya que no hubo ni VENCEDORES NI DERROTADOS, sino meros contrincantes con las mismas IDEAS AL SERVICIO DEL MUNDO SORDO DE CATALUNYA Y ESPAÑA, y éstos se fundieron en un abrazo fraternal, aceptando una COMPENETRACION LEAL.

A propuesta del señor Segimón y Corral se decidió nombrar al señor Calafell para presidente honorario de la Federación, mas éste declinó, ofreciendo tal honor al honorable presidente de la Generalitat de Catalunya, señor Josep Tarradellas i Joan, y entonces, por aclamación, se acordó nombrar al señor Calafell segundo presidente honorario, aceptándolo agradecido el designado.

La composición de la Junta Directiva quedó establecida en la forma siguiente: Primer presidente honorario, honorable señor don Josep Tarradellas i Joan; segundo presidente honorario, don Angel Calafell i Pijoan; presidente, don Sebastián Montesinos Andrés; vicepresidente, don Guillem Carles i Gonet; secretario, don Juan Frigola Masclans; vicesecretario, don Joan Arroyo i Bravo; tesorero, don Ramir Tort i Sánchez; contador (vacante); vocal-delegado I, don Alfredo Palau; vocal-delegado II, don Jordi Solá i Novials.

El domicilio de esta Federación estará en calle de Lauria, núm. 112, 1.º, 2.º, Barcelona (9).



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ELCHE

PROGRAMA CONMEMORATIVO DEL XXII ANIVERSARIO

Sábado, 11 de agosto: A las 7 de la tarde, recepción de bienvenida en el domicilio social.

A las 8 de la tarde, conferencia del señor presidente de esta Asociación.

A las 9 de la noche, ofrecimiento de una copa de vino español.

Domingo, 12: A las 8 de la tarde, elección de "Belleza Silenciosa 1979".

Lunes, 13: A las 7 de la tarde, santa misa por el reverendo padre Franciscaño don Miguel Angel Gómez, en memoria de Teresa Román Lloréns, con motivo de la extraordinaria labor desarrollada durante quince años en pro de esta Asociación.

Martes, 14, y miércoles, 15: Fiestas populares de esta ciudad.

Sábado, 18: A las 6 de la tarde, partido de fútbol entre Asociación de Sordomudos de Alicante y nuestra Asociación.

Domingo, 19: A las 8 de la tarde, sesión de cine.

Sábado, 25: A las 8 de la tarde, Concurso "300 millones".

Domingo, 26: Excursión a la Isla Tarbarca.

Sábado, 22 de septiembre: A las 6 de la tarde, torneo relámpago de ping-pong. Clasificación: Asociación de Sordomudos de Alcoy, Asociación de Sordomudos de Alicante, Asociación de Sordomudos de Elche y Círculo de Sordo de Cartagena.

A las 8 de la tarde, torneo relámpago de dominó de clasificación:

Asociación de Sordomudos de Elda, Círculo de Sordo de Cartagena, Asociación de Sordomudos de Elche y Asociación de Sordomudos de Alcoy.

Domingo, 23: A las 10,30 de la mañana, ping-pong para final de clasificación 1.º, 2.º, 3.º y 4.º puesto.

A las 12 de la mañana, dominó para final de clasificación 1.º, 2.º, 3.º y 4.º puesto.

Sábado, 29: A las 5 de la tarde, competición de atletismo entre socios. Campos Ciudad Deportiva de Elche.

Domingo, 30: A las 6 de la tarde, torneo relámpago de ping-pong entre Aso-

ciación de Sordomudos de Alicante y nuestra Asociación.

Sábado, 6 de octubre: A las 6 de la tarde, torneo relámpago de ajedrez de clasificación:

Asociación de Sordomudos de Alicante, Asociación de Sordomudos de Valencia, Asociación de Sordomudos de Elche y Círculo de Sordo de Cartagena.

A las 9 de la noche, Teatro Mímico.

Domingo, 7: A las 10,30 de la mañana, ajedrez para final de clasificación 1.º, 2.º, 3.º y 4.º puesto.

A las 2 de la tarde, banquete de hermandad y entrega de trofeos.

Viernes, 12: Excursión a Andorra.



CRONICA

Siguiendo con el plan de nuestras actividades, el sábado 5 de mayo pasado, el equipo de ajedrez compuesto por Gonzalo Pardo, Manuel Guereca, Francisco Javier Caperochipi y Ricardo García, se trasladó a Pamplona, donde, al atardecer, compitieron con los amigos navarros en su Asociación de Sordos. El resultado fue favorable a los guipuzcoanos por 4 victorias a 0.

Al día siguiente, domingo, nos enfrentamos ambas sociedades, esta vez en fútbol, en un campo seco y desigual que hacía muy difícil la práctica del fútbol. El resultado fue favorable a los navarros por 4 goles a 1. Los navarros han empeorado tanto en ajedrez como han mejorado en fútbol.

El 20 de mayo se celebró en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal una Asamblea extraordinaria, convocada para tratar de la posible compra de un nuevo local que está en el mismo edificio del actual, de manera que derribando una pared quedarían los dos locales comunicados. Consta de 135 metros cuadrados, que añadidos a los actuales darían 230 metros cuadrados aproximadamente. Fue aprobada su

UNION DE SORDOMUDOS DE GUIPUZCOA

adquisición por 108 votos a favor de los 150 votos totales que tiene la Asociación. Ahora le toca a la Junta Directiva la ardua tarea de que cristalicen las ayudas y préstamos que nos prometieron y que ahora no resultan tan fáciles como en un principio nos parecieron; pero con tesón y trabajo esperamos conseguirlo.

El 3 de junio y en el campo de Berazubi, de Tolosa (Guipúzcoa), recibimos la visita del equipo de fútbol de la Asociación de Sordos de Santander. Fue una

mañana de sol tórrido que no dejaban ganas para jugar al fútbol, pero había que cumplir el expediente y se jugó.

Empezaron marcando los de la montaña, pero poco a poco los guipuzcoanos se fueron imponiendo, acabando ganando por 5-1. Fue expulsado el portero visitante por protestar; en el primer tiempo ya se le había mostrado la cartulina amarilla y al reincidir, en el segundo tiempo, no hubo más remedio que mostrarle la roja. Esta vez, ¡al fin!, se marcó el correspondiente penalty, al cual parece que estamos abonados, pues las incisivas penetraciones de nuestro delantero, Manuel Guereca, son propicias a tal falta para cortarlas.

Nada más por hoy. Sólo me resta desearos a todos, allá donde estéis, unas felices vacaciones.



NUEVA JUNTA DIRECTIVA

Presidente: Ramón López Marful.
Vicepresidente: Manuel Rivas Casanova.
Secretario: Manuel Pombo Suárez (oyente).
Vicesecretario: Alberto Jesús Mejuto Rodríguez.
Tesorero: Ricardo Rego Fernández.
Contador: Manuel Fernández Fernández.

Delegado de Cultura: Alberto J. Mejuto Rodríguez.
Delegado de Deportes: Perfecto Ferreira Ferreiro.
Secretario de Deportes: Enrique Rodríguez Álvarez (oyente).
Asesor y capellán: P. Manuel Pombo Suárez (Franciscano).
Relaciones Públicas: José Manuel Alvario Carballo (oyente).
Relaciones Públicas: José María Méndez Lavandeira (oyente).
Vocal 1.º: Antonio Vázquez García.
Vocal 2.º: Manuel Pérez Mao.
Vocal 3.º: Benigno Broz Castosa.
Vocal 4.º: Enrique Redondo López.
Vocal 5.º: Carlos Flores Silva.
Vocal 6.º: Demetrio López Fariñas.

VOCALES FEMENINAS

Vocal 1.ª: Ramona Martínez García.
Vocal 2.ª: María del Carmen Bravo Rodríguez.
Vocal 3.ª: Elida Bouso Rodríguez.
Vocal 4.ª: Pilar Cabanas Souto.
Vocal de Cultura: Herminia Paz Montenegro.



SEMANA SANTA EN GALICIA

Aprovechando el "puente" de Semana Santa, un grupo de sordomudos de esta Asociación nos trasladamos a Galicia, visitando La Coruña, Santiago, Pontevedra, Orense, Tuy, La Toja y Vigo, donde, por cierto, fuimos magníficamente atendidos por el vicepresidente de aquella Asociación y demás miembros de la Directiva. Por ello, nuestro agradecimiento.



El delegado de nuestra Sección Recreativa recibe la placa del Concurso Teatral

FIESTAS DEL LXXIII ANIVERSARIO

Durante el mes de mayo, la Asociación ha celebrado los festejos del LXXIII aniversario de su fundación. El delegado de la Sección Recreativa y con él to-



El Cuadro Teatral de la Asociación saludando al público al final del acto

Asociación de Sordomudos de MADRID

dos sus jóvenes auxiliares han echado el resto, y bien asesorados por la Directiva, han llevado a feliz término el trabajo que se les encomendó.

El día 5 se procedió a la elección de la Reina de la Belleza Silenciosa y sus Damas de Honor, títulos que recayeron en las señoritas Emilia Mesa, Isabel Ramírez y Julia Horcajo, respectivamente. El domingo, día 6, se celebró, como es tradicional, la misa de comunión en memoria de Fray Pedro Ponce de León, Juan Martín Pablo Bonet y socios fallecidos, oficiada por nuestro asesor religioso, don Agustín Yanes, trasladándonos seguidamente al Parque del Retiro, donde se efectuó la ofrenda de una corona ante el monumento a Ponce de León, haciendo uso de la palabra el presidente de la Asociación de Sordomudos de Madrid, presidente del Centro Altatorre de Madrid, presidente de Acción Católica de Sordomudos de Madrid, presidente de la Asociación de Sordomudos de Toledo, nuestro asesor religioso, don Agustín Yanes, cerrando el acto el presidente de honor de la Federación de Sordos, señor Marroquín. A continuación nos trasladamos al cercano pueblo de Leganés, donde tuvo lugar el banquete de hermandad, asistiendo los señores expresados, más el



Grupo de socios de la Asociación de Sordomudos de Madrid ante la Catedral de Santiago de Compostela



El presidente de la Asociación en su discurso ante la estatua de Fray Pedro Ponce de León



Banquete de hermandad al que asistieron los presidentes del Centro Altatorre, de Madrid; Acción Católica de Sordomudos de Gijón, de Toledo y de Palma de Mallorca

Se celebró un Concurso Teatral entre las tres Sociedades de Sordomudos madrileñas, resultando ganador el cuadro de la Asociación de Sordomudos de Madrid; segundo fue Acción Católica de Sordomudos, y tercero el Centro Altatorre. Todas las obras fueron muy aplaudidas por el numeroso público asistente.

Se celebró asimismo un torneo triangular de fútbol entre las tres sociedades madrileñas, enfrentándose en primer lugar ACCASOR y nuestro equipo A, resultado final empate a 2. En ese partido se rindió homenaje al jugador de esta Sección Deportiva, Higinio Ruiz Fernández, que ha colgado las botas después de 14 años como jugador de fútbol. En los preliminares del encuentro, el presidente de la Asociación le hizo entrega de una placa grabada.



Equipo de baloncesto de la A.S.M.



Equipo de baloncesto femenino de la Asociación

señor Pinedo, presidente de la FNSE; presidente de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca, presidente de la Asociación de Sordomudos de Gijón, quienes no pudieron estar presentes en los actos anteriores por tener una reunión de trabajo.

Antes de dar comienzo el banquete, el presidente de la Asociación hizo entrega de diplomas de Bodas de Plata con la Asociación e imposición de medallas por sus 25 años ininterrumpidos como socios a los siguientes señores: Doña Ceferina González Crespo, don Serafín Estebaranz Casla, doña Carmen Navarro del Río, doña Concepción Soriano García y don Alberto Leyra Sierra (este último a título póstumo).

Seguidamente les fueron entregados diplomas al mérito en el trabajo por su constancia y ayuda desinteresada a favor de la Asociación a los siguientes

miembros de esta Directiva: Don José Sanjuán Ibáñez, don Luis Utrero Moreno, don Juan Antonio López Celador, don José Luis Ruiz Marín y don Manuel Trillo Galán.

Que estos premios sirvan de ejemplo y estímulo para que la Asociación siga contando con el apoyo de sus socios y poder llevar a cabo la misión que esta Directiva tiene encomendada.

ACTOS DEPORTIVOS, CULTURALES Y RECREATIVOS

Se realizó una excursión a Segovia y La Granja. Previamente, un grupo de nuestra Sección de Montañismo había salido la noche anterior para realizar parte del recorrido a pie.

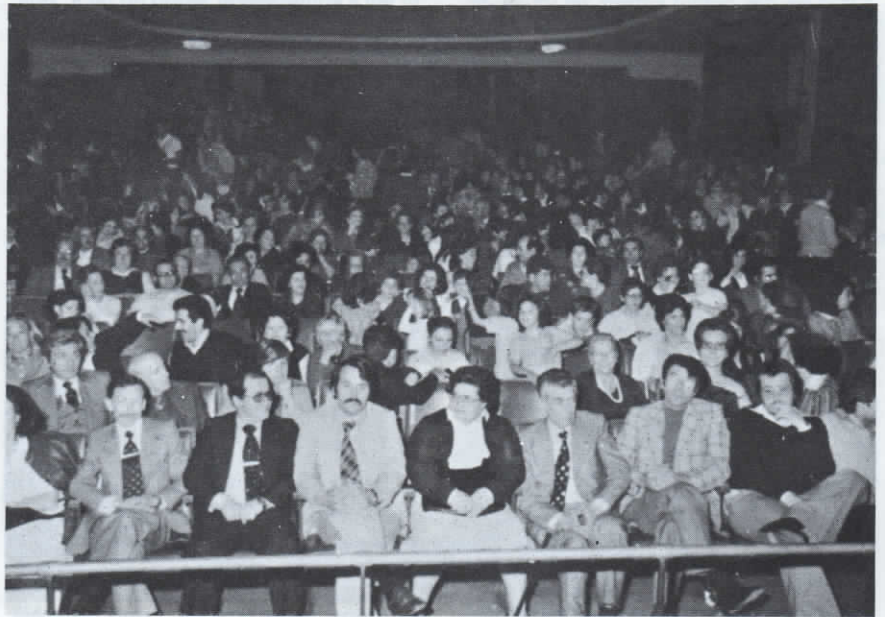
El encuentro entre Acción Católica y Centro Altatorre terminó con la victoria del primero por 5 a 1, y el que decidía al ganador del torneo entre el Centro Altatorre y la Asociación de Sordomudos de



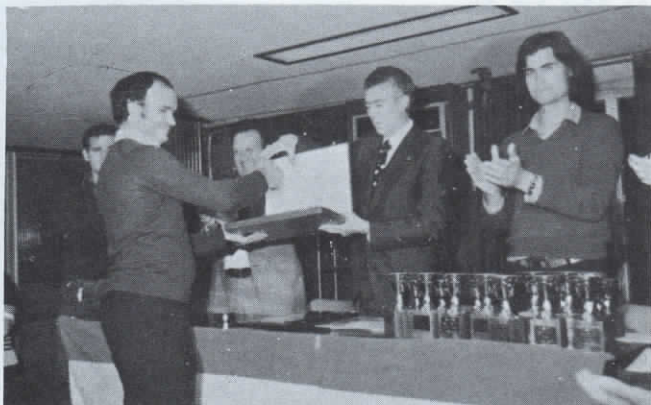
Cuadro Teatral de la A.S.M. con nuestro presidente, ganador del Concurso Teatral



Ganadores de las diferentes competiciones sociales



Un aspecto del teatro, como se ve, muy concurrido



El presidente de la Asociación haciendo entrega de una placa al socio Higinio Ruiz



La Reina de la Belleza Silenciosa haciendo el saque de honor en el encuentro de fútbol A.S. Madrid-C. Altatorre.

Madrid, terminó con empate a 3 goles, por lo que el trofeo se lo adjudicó Acción Católica.

Siguiendo con el fútbol, debemos consignar que nuestro equipo "B" se enfrentó al Instituto Nacional de Pedagogía de Sordos, ganando los colegiales por 5 a 2, adjudicándose la copa en litigio.

En baloncesto femenino, nuestro equipo se impuso al de Acción Católica por 39 a 17, y en masculino fuimos derrotados por el Centro Altatorre por 26-49, adjudicándose los trofeos en litigio. Antes de dar comienzo el encuentro de baloncesto masculino, nuestro presidente hizo entrega de una placa grabada a los jugadores de nuestro



Manuel Rodríguez posa, en unión de su hijo, con la placa concedida



Julio Pazos posa con la placa que le fue concedida, en unión de su hija



Nuestro capitán de fútbol recibe el trofeo al segundo clasificado



Momento en que la esposa del presidente de la Asociación impone a la señorita Emilia Mesa la banda que la acredita como Reina de la Belleza Silenciosa 1979



Las señoritas Emilia Mesa, Isabel Ramírez y Julia Horcajo, reina y damas de honor, respectivamente

≡ Diplás ≡
S. L.
TUBO-FILM Y BOLSAS DE POLIETILENO

**Centro de empleo protegido para Trabajadores Minusválidos
número 179**

Polígono Industrial, El Portal

Avda. Cantos Ropero. Parcela, 50 y 70 Teléfs. 342468 y 335898

Jerez de la Frontera (Cádiz)

equipo MANUEL RODRIGUEZ MENEN-
dez y JULIO PAZOS HERNAN, que se
retiraban tras muchos años de servicios
a nuestro equipo. Asimismo, el presi-
dente del Centro Altatorre tuvo la genti-
leza de entregar a ambos una bandeja
grabada. A los jugadores, nuestra en-
horabuena, y al Centro Altatorre, nues-
tro agradecimiento por su generoso
gesto.

Resultados de los demás encuentros
deportivos:

Ping-pong femenino: Asociación Sor-
domudos de Madrid, 4; Acción Cató-
lica, 1.

Ping-pong masculino: Asociación de
Sordomudos de Madrid, 5; Acción Ca-
tólica, 1. Acción Católica, 5; Centro Al-
tatorre, 1. Centro Altatorre, 0; Asocia-
ción de Sordomudos de Madrid, 5.

Ajedrez: Asociación de Sordomudos
de Madrid, 5,5; O.N.C.E., 0,5.

Las fiestas fueron clausuradas el día
26, haciendo entrega nuestro presiden-
te y demás miembros de la Junta Direc-
tiva de los trofeos conquistados a los
ganadores de las distintas competicio-
nes culturales, deportivas y recreativas.



CRONICA

Terminamos con las actividades culturales que durante estos meses se han ido sucediendo ininterrumpidamente en la Asociación.

Informaremos de lo que en mayo y

NAVARRA

junio se ha realizado como más sobresaliente por su interés.

"Medicina preventiva", dado, como en otros años, por la enfermera jefe de la Residencia Sanitaria "Virgen del Camino", y versó sobre aparato digestivo (estómago), circulatorio (corazón), respiratorio (pulmones) y urinario (riñones).

Fue tan clara la explicación de todos los temas y el coloquio suscitado entre los asistentes en cada una de las lecciones, que para el próximo curso rogamos a la misma enfermera (gran amiga de nuestros sordos), prepare nuevos temas y vuelva. Así lo prometio, siempre y cuando nosotros mismos le digamos qué deseamos trate. Muchas gracias, señorita María Enriqueta.

Nuestro profesor de Fotografía también nos quiso obsequiar, como final de curso, con una interesante colección de diapositivas filmadas por un amigo suyo, también fotógrafo aficionado, ganador últimamente de un importante premio en Navarra. Javier Labarga proyectó y explicó, por haberlas realizado él mismo, diapositivas sobre razas, costumbres, paisajes típicos, etc., de Tailandia, Laos, Nepal, India, etc.; quedando todos los asistentes admirados de lo visto y con ganas de emular al autor. Muchas gracias también, amigo Patxi, por tu gran dedicación a los sordos.

Hemos recibido del Ministerio de Cultura un hermoso lote, compuesto por 125 libros de los más variados temas, y que todavía será ampliado hasta los 200, que es el número de que constan estos lotes. Como todos sabéis, esto corresponde a la I Campaña de Difusión del Libro, y que al igual que otras Asociaciones fuimos seleccionados para beneficiarnos de ella.

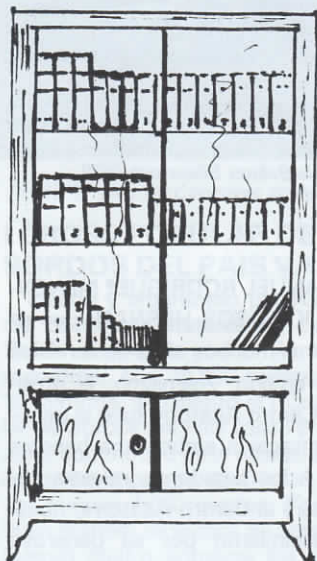
Sabemos que será difícil introducir esta lectura entre la mayoría sorda, pues si bien es interesantísima (historia, poesía, novela moderna y clásica, teatro, cuentos, etc., etc., entran en la colección), muy pocos todavía son aptos para entender correctamente. Procuraremos explicarlas mimicamente primero. Para beneficiarnos todos a esta pequeña biblioteca, tendrán acceso tanto sordos como amigos oyentes.

Finalizamos nuestro informe con deseos sinceros para todos de

¡¡Felices vacaciones!!

Excursión a ORISO-AIN (NAVARRA)

El domingo, día 10 de junio, la Asociación de Sordos Navarra organizó una bonita excursión como colofón de las actividades que durante el año ha venido desarrollando, y aunque no se hayan terminado por completo, fue este do-



¡Qué rico sabe, eh, mientras se espera!

mingo el encuentro amistoso de toda la familia sorda navarra: padres, hijos y amigos, todos compartimos este día de sana alegría, dejando grato sabor de entrañable amistad.

Salimos a las 10 de la mañana y en media hora llegamos al bonito pueblo de dos de nuestros socios sordos: Orisoain.

El día fue caluroso, si bien, terminada la comida, nos cogió un aparatoso nublado, que no acabó con el entusiasmo reinante, sino todo lo contrario, hicimos nuestro el refrán y... "a mal tiempo, mejor cara", por lo que del contratiempo sacamos nuevas diversiones.

Había proyectado un concurso de "calderetes" y los socios del pueblo quedaron encargados de comprar la carne necesaria para tal menester, pero... no los veíamos por ninguna parte. ¿Qué pasaba? Todos impacientes y, ¡por fin aparecieron con su "precioso" cargamento!

Acampamos en un precioso paraje junto al río y que, además, disponía de fuente o manantial, donde podíamos beber agua cristalina y los niños zambullirse sin miedo alguno, cosa que hizo sus delicias durante toda la mañana.



¡Cuidado, que salga en su punto! ¿Ganaremos...? Concurso de Calderetes

¡Qué alegría por esta vez para las mujeres: eran los hombres quienes debían preparar, condimentar y cocinar ellos solitos todo el "menú" del día!

Mientras los caballeros (tres grupos de 4 a 6 concursantes por grupo) competían entre sí para sacar la comida en su exacto punto, las mujeres nos "largamos" a conocer el pueblo y, cosa lógica, curiosear tranquilamente los rincones más insólitos. Todo el pueblo fue amabilísimo, se desvivían por enseñarnoslo todo y, aunque muy pequeño, era lindísimo; prácticamente todos los vecinos están emparentados. Lo que más nos llamó la atención fue su iglesia, pues nos mostraron un subterráneo que data, según nos informaron, del siglo XIII, y hasta hace unos 15 años se ignoraba su existencia, ya que el enlosado de todo el pavimento era idéntico y, al hacer unos arreglos o reforma en el

templo, dieron con esta cripta, adosaron una escalinata para su fácil acceso, limpiaron lo que el tiempo había deteriorado y hoy se contempla como una pequeña catacumba, algo que nos hace recordar el románico del Monasterio de Leyre y nos deja una interrogante: ¿Para qué pudo servir, para celebrar el culto en tiempos de alguna persecución...?

Regresamos al "campamento", donde ya humeaba la exquisita comida y sólo faltaba el jurado, compuesto por personas del pueblo, para mayor imparcialidad, en la elección del mejor "calderete". Fue reñida la competición, pues todos eran magníficos "cocineros". No se dio el resultado hasta después de la comida, pues hubiéramos querido todos comer del ganador, siendo insuficiente para tantos.

Hubo a continuación de la comida una aparatoso tormenta, con abundante agua, que nos hizo recoger todo rápidamente y marchar hacia el pueblo, para continuar allí con los concursos programados.

Tomamos café en el bar del pueblo, que es comunitario entre todos los vecinos y cuyo detalle nos gustó por la unión que supone compartirlo entre todos. Y ya en la cancha del frontón, las mujeres tuvimos que competir entre solteras y casadas en varios juegos, entre otros, soka-tira, carrera de sacos, etcétera, que fue del agrado de todos, habiendo sido las más veces "campeonas" las casadas por su superioridad "forzada".

Y ya nos llegó la hora del regreso, pues queríamos volver pronto debido a que nuestros amigos alaveses nos habían comunicado que a última hora de la tarde nos harían una visita de paso hacia Vitoria, después de su excursión a Ordesa y, naturalmente, estuvieron con nosotros unas horas de grata convivencia en nuestro Centro.

Y pongo fin al relato de nuestra excursión campestre, deseando vuelva a repetirse, como así nos lo pidieron los vecinos del pueblecito visitado, a quienes desde estas líneas enviamos el agradecimiento sincero por su mucha amabilidad con todos los sordos, y les decimos que la Asociación de Sordos Navarra quedó gratamente impresionada por la comunidad de todos los vecinos, que invita a la imitación en todos nosotros.

ANTONIA LUCIA

CAMPEONATO DE MUS ENTRE SOCIOS DEL PUEBLO ORISOAIN, DE NAVARRA

En un pueblo de Navarra llamado Orisoain se jugó el Campeonato de Mus



Están jugando la final de Mus ¿Quiénes serán los campeones? ¿Serán nuestros socios? entre dos sordos y los demás oyentes. Los dos sordos se llaman Gregorio Salinas e Ignacio Jusue. Son socios de la Asociación de Sordos de Navarra y jugaron el Campeonato de Mus en ese pueblo porque eran de allí.

Los dos sordos tenían la ilusión de ganar para ser el orgullo de Navarra; jugaron siete partidas y de las siete perdieron dos.



Los vencedores del Campeonato de Mus con sus trofeos

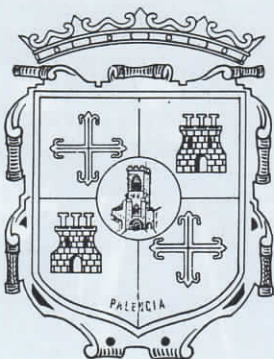
En la final del Campeonato ellos eran del grupo "A", junto con otros oyentes del grupo "B"; los dos grupos contra los oyentes y vencieron los sordos por 3-0. Al ver que ganaron ellos, saltaron de alegría y emoción. Luego hicieron una cena de amigos. Al terminar, se sacaron fotografías con los trofeos ganados.



Agrupación de sordos de ORENSE

Con motivo del V aniversario de la fundación de la Agrupación de Sordos de Orense, se han celebrado durante los días 1 al 24 de junio diferentes actos de gran interés, de entre los cuales destacamos la proyección de la película "La mecedora de Satán", excursión al Monasterio de San Esteban de Ribas del Sil, elección de Miss Silenciosa Orensana y de sus damas de honor y Miss Silenciosa de Galicia.

El señor don Angel Calafell disertó sobre el tema "La unión hace la fuerza".



Centro de Sordos de PALENCIA

Hacemos constar que a todas las Asociaciones vecinas y en especial a las que formamos en la posible Federación de Castilla y León, se las envió un comunicado relativo a la fiesta, dando cuenta de la pobreza de nuestra Asociación, la escasez de socios y carecer

de un domicilio social donde poder reunirnos y recibir a nuestros hermanos en el silencio. ¿Dónde poder tener un verdadero acto de hermandad, ¿andando de bar en bar? ¿Suprimir la fiesta y privar a estos 40 sufridos sordos de un día de intimidad? ¿Cómo hacerlo sin que nadie se dé por ofendido? Nadie mejor que la Federación Nacional para orientarnos y a la que pedimos consejo. Esta nos animó a celebrarlas en la intimidad, teniendo en cuenta que el fin que nos mueve no es otro que el de atraer a muchos sordos que hoy están apartados del Centro. ¡Qué más quisiéramos nosotros que poder hacer lo de otras Asociaciones, anunciar las fiestas a bombo y platillo! Palencia, que gozó y goza de fama de hospitalaria, al igual que el Centro, os lo demostrará el día que cuente con domicilio social.

La fiesta se resumió en estos actos: A las 12 de la mañana del domingo, 24, tuvo lugar en la capilla de N. P. Jesús Nazareno, profusamente adornada, una misa solemne oficiada por el padre Bravo, O.P., del convento de San Pablo, quien también dice la homilía; tradujo a mímica el joven Julio Fernández Briso, hijo de nuestro presidente. Antes de la consagración se procedió a la bendición de la bandera por dicho sacerdote. La capilla estaba a rebosar, llegando el público hasta el mismo pie del altar, una verdadera muestra de adhesión hacia nosotros. Presidían don Emilio Polo, presidente de la Diputación, a quien acompañaba toda la familia; el director del SEREM, de Educación y Ciencia, representaciones del Gobierno, Ayuntamiento y un largo etcétera.

Acabada la misa, los socios fueron pasando hasta la enseña, depositando el beso que les une al Centro y a cumplir con sus obligaciones. Los niños también quisieron besar la bandera, lo que prueba que serán dignos sucesores de nosotros; el camino le tienen abierto, que sepan seguirle con rectitud. Es de destacar aparte la participación de la Asociación de Padres y amigos de los niños sordos, que acudió en su totalidad y a cuyo frente se encontraba su dinámico presidente, señor Polvorosa, este contacto fue maravilloso.

En un local contiguo se sirvió un vino español a todos los asistentes. Si gran-

de fue el acto religioso, éste no le fue a la zaga. Allí se departió con verdadera camaradería entre autoridades, sordos y oyentes. En fin, no es para narrarlo; nunca creímos los sordos palentinos contar con estas muestras de simpatía hacia nosotros. El secretario, Baudilio Curieles, dio las gracias a las autoridades, representaciones y asistentes al acto, justificó la ausencia de nuestro presidente, señor Pinedo, quien se encontraba en Bulgaria por estas fechas y que había sido invitado a presidir los actos, así como expuso las necesidades por las que atraviesa el Centro y las ganas que los sordos palentinos tienen de salir a flote. Fue muy aplaudido. El guante ya está lanzado. Falta quien le recoja.

A las tres de la tarde tuvo lugar una comida de hermandad en un céntrico restaurante para los socios, predominaron los matrimonios, sin que faltara una buena representación de solteros. Transcurrió con gran fraternidad, sin que faltaran las bromas y demás, tan corrientes en estos casos; en fin, que lo pasamos estupendo.

A las 6 de la tarde, en el salón de actos de la parroquia María Reina Inmaculada, cedido gentilmente por su párroco, se proyectó la película "El silencio sin luz". La asistencia a la proyección fue igualmente masiva, que hizo desinteresadamente el "Grupo Palencia de Fotografía y Cine". Acudieron bastantes oyentes, por lo que quedaron admirados de la desenvoltura de los protagonistas. En Palencia esto era desconocido.

Con estos actos nos hemos dado a conocer como entidad y que era el fin que perseguíamos. Si lo conseguimos, el tiempo lo dirá.

A petición de algunos socios del Centro, quiero aclarar que la firma que con anterioridad figuraba en el FARO en lo relacionado a Palencia, "MATEOS", es la de un servidor que firma la presente; que el motivo de no dar mi nombre propio no es otro que no me gusta ser protagonista de nada, prefiero pasar por anónimo; ellos quieren que sea así y ahí queda. De hoy en adelante pondré mi nombre propio.

BAUDILIO CURIELES

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!

Asociación de Sordos de

SANTANDER

NUEVA JUNTA DIRECTIVA

Presidente de Honor: Caja de Ahorros de Santander.

Presidente: D. José Luis Rodríguez Calderón.

Vicepresidente: Don José María Carrera Velarde.

Secretario: D. Miguel Angel Sánchez Conde.

Vicesecretario: D. Juan González-Quijano Santos de Lamadrid.

Tesorero: D. José Vicente Gogorza Renedo.

Contador: D. Florentino Pérez Bolado.

Delegado de Cultura y Arte: D. Miguel Angel Sánchez Conde.

Delegado de Deportes: D. Juan Víctor Sierra Echevarría.

Vocal General: D. Francisco Javier Blanco Avila.

Vocal 1: D. Manuel Sierra Rodríguez.

Vocal 2: D. Marcos Antonio Gutiérrez Menéndez.

Vocal 3: D. Manuel Pla Sánchez.

Vocal 4: D. José Enrique Carballo González.

Vocal 5: D. Pedro Tomás Díez Fernández.

Vocal 6: D. Fernando Cuesta Díaz.

Vocal 7: D. Amado González Castañeda.

Vocal 8: D. Francisco Javier Calderón Martínez.

VOCALES FEMENINAS

Vocal General: Srta. Pilar Encinas Vegas.

Vocal 1: Srta. María Luisa Lanza Manzanares.

Vocal 2: D.ª Teresa Fernández López.



SEVILLA

Entre los diversos actos celebrados con motivo del aniversario de la Asocia-



La entrega de premios a las personas que se han destacado por su labor durante el año en la Asociación

ción, destacamos el viaje a Granada y la visita a su famosa Sierra Nevada, de la cual todos los asistentes quedaron maravillados.

Se jugó también en dicha capital un reñido partido de fútbol, del cual salió Granada vencedor.



Momento en que la presidenta de la Asociación de Sevilla corta simbólicamente la cinta que indica ser la primera vez que los sordos pisan la finca de Pablo Romero

Nuevamente en Sevilla, se organizó una simpática fiesta campera en la maravillosa finca de los hijos de Pablo Romero.



Diversos y divertidos momentos de la capea



Equipo de fútbol de la Asociación en su desplazamiento a Granada



Asociación de Sordomudos de TOLEDO

El domingo, día 17 de junio, un grupo de once sordos de la Asociación de Toledo visitó los lugares artísticos y turísticos de la ciudad imperial.

Les acompañaron, por parte de la Federación Nacional, el gerente de la misma, José A. García Yñigo, María Paz Castro, que sirvió de guía, y la intérprete Francisca Bueno.

La visita se dividió en dos fases: Por la mañana se visitó el Museo de Santa Cruz, el Museo de los Concilios y del Arte Visigótico y el Museo Provincial de Arte Contemporáneo. Por la tarde se visitó el Taller del Moro, el Palacio de los Condes de Fuensalida y la iglesia Santo Tomé, donde se conserva el cuadro del Greco "El Entierro del Conde de Orgaz", visita que no estaba programada.

Ante la imposibilidad de visitar la Casa del Greco y el Museo Sefardí, por encontrarse cerrado, se programará en próxima visita.

oooooooooooooooooooo

Acción Católica de Sordos VALLADOLID

Como os anuncié en el número anterior, os voy a ofrecer la información que esperábais del III CAMPAMENTO NACIONAL DE CONVIVENCIA DE SORDOS, cuyos actos transcurrieron con gran brillantez.

Como sabréis, este Campamento ha sido una más de las actividades de la FNSE que ha organizado, colaborando con nuestra A.C.

No faltaron, a pesar de su ocupadísimo tiempo, los señores Pinedo y Ayerra, presidente y vicepresidente de nuestra Federación.

Fueron muchos los asistentes a los actos programados.

El día 14 de junio, jueves, tuvimos una misa de campaña, oficiada por el padre Mateo Marcos, en mímica; a continuación, juegos camperos, que pusieron la nota alegre de las jornadas. Después de la comida en el campo y ya avanzada la tarde, que muchos dedicaron a visitar el pueblo cercano de Viana de Cega, se organizó el concurso de dibujo rápido con carboncillo. Muchos sordos se animaron a participar, y muy serios y pensativos unos y alegres y bro-



mistas otros, llenaron el blanco papel con dibujos espontáneos. El día 17, domingo, el jurado, compuesto por el señor Pinedo, señor Ayerra, señor Estévez, gobernador civil de Valladolid;



El presidente de la FNSE entrega a Félix Crespo una placa de recuerdo del II Campamento.



El Gobernador Civil de Valladolid se dirige a los asistentes a estas Jornadas.

delegado de Ayuntamiento de Valladolid, etc., otorgaron el primer premio al número 17, dibujo realizado por un socio de la Asociación Vallisoletana, que se llevó un hermoso trofeo; el segundo, a otro socio de nuestro Centro, al que tampoco faltó su premio.

La distracción no faltó y hasta el presidente de la FNSE se sumó a jugar un partidillo de fútbol con nuestros jóvenes asociados... el cual no concluyó o por el cansancio del viaje o por el tiempo que llevaba sin jugar.

El sábado por la mañana, el señor Ayerra ofreció una conferencia a los jóvenes presentes en el Campamento, tratando con gran amplitud y su extraordinaria mímica aspectos de la vida y la historia en Israel que complació a todos.

La tarde transcurrió en el pueblo, jugando o paseando... y al llegar la noche, después de cenar se proyectó la película realizada durante el I CAMPAMENTO DE SORDOS, que ofrecía también una panorámica de los actos culturales ofrecidos por nuestra A.C. en el último año.

Reunidos después junto al fuego, las charlas fueron animadas y no faltaron las risas.

A primera hora de la mañana del último día — 17 de junio — empezaban a llegar gran número de sordos y simpaticantes, que con el cielo despejado, pero aguantando un aire frío, se celebró la santa misa, oficiada en esta ocasión por el director de la Obra Social, don Emilio Alvarez, traducida en mímica por la simpática Sor Angeles, del Colegio "La Purísima", de Valladolid. Asistieron a dicho acto las autoridades.

El tiempo fue juguetón y, al acabar la santa misa, nos trasladamos de la sombra, en donde habíamos celebrado el acto religioso, al sol, pero éste nos hizo sudar lo suyo.

Ante numerosísimo público, el presidente y vicepresidente de la FNSE, el presidente de A.C., el gobernador civil, delegado del Ministerio de Educación y Ciencia, delegado del Ayuntamiento de Valladolid, don Emilio Alvarez, alcaldesa y Corporación del Ayuntamiento de Viana, etc., intervinieron los finalistas del Concurso de Danzas y, a continuación, se entregaron diplomas a las Asociaciones asistentes, como recuerdo de su participación en el Campamento. El señor Pinedo entregó a don Félix Crespo, presidente de nuestro Centro, una placa como recuerdo y agradecimiento por dicha organización. Nuestro presidente local correspondió con otra placa y unas sencillas palabras muy emotivas.

Tomó seguidamente la palabra el señor Pinedo, que elogió la capacidad de los sordos para organizar actos de este tipo, y recalcó, ante las autoridades, que después de este Campamento no



Los directivos de la FNSE y las autoridades, durante la celebración de la Santa Misa.



Una visita a la exposición de dibujo rápido.



Momento en el que actuó el grupo de danzas de la A. C. de Valladolid.

olviden a los sordos, y repitió incansablemente una y otra vez la palabra SORDOS.

Emocionado, habló el gobernador civil de la provincia, agradeciendo las palabras del señor Pinedo y animando a los sordos a continuar estas actividades, que tanto hacen pensar al oyente.

Fueron entregados los premios de dibujo, de danzas regionales y del concurso de paellas.

Estuvieron presentes las cámaras de TV, "Hablamos", pero llevaban prisa

y no captaron lo más emotivo de este día (?)

Se sirvió una limonada y unos dulces a los asistentes, y tras la comida, servida en el Campamento, el presidente de la FNSE, en compañía del vicepresidente, abandonaban el recinto, ya que volvían a Madrid a preparar el viaje a Bulgaria, que tenían previsto realizar al siguiente día.

Con unas sencillas palabras, el señor Crespo dio por clausurado el II CAMPAMENTO.

Para daros idea de los actos, acompaño a esta crónica varias fotografías. Ahora y después de este reciente Campamento, queremos insistir desde estas páginas para que se animen Asociaciones y Sordos de España a acudir al III CAMPAMENTO, que se celebrará, Dios mediante, el próximo año, y procuraremos estudiar a tiempo y solucionar fechas y actos del agrado de todos.

Deseándoos un verano feliz, os seguiré informando en el próximo número de nuestra revista. **MARIA PILAR PARDO**



Conferencia sobre temas asociativos para sordos, por don Angel Calafell. Martes, 26 de Junio/79.

Asociación de Sordos de VIGO

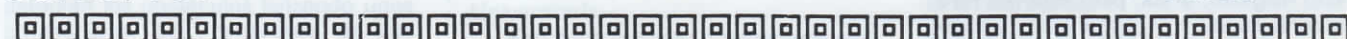
En los locales de la Asociación de Sordos de Vigo, sitos en Gran Vía, 54, pronunció una conferencia don Angel Calafell y Pijoan, presidente de la Sociedad de Socorros Mutuos entre los Sordomudos de ambos sexos de Cataluña, sobre dicha sociedad, cómo nació, qué finalidades cumple y, en definitiva, sobre todo cuanto pueda incitar a tareas asociativas y de carácter asistencial entre sordos. La conferencia fue complementada con la proyección de dos documentales, uno sobre actividades de los sordos y otro sobre la biblioteca de la especialidad y el Museo Silencioso, que en la región catalana existe y atesora obras de pintura, escultura y otras modalidades, realizadas precisamente por sordos.

El señor Calafell viene realizando acti-

vidades de difusión por toda Galicia y ha pronunciado ya conferencias semejantes en La Coruña, Ferrol, Santiago y Orense. Hoy hablará en Pontevedra.

La Federación catalana agrupa a más de un millar de sordos y publica un interesante boletín informativo en el que da cuenta de su vida desde la fundación en 1963. Recoge en sus páginas noticias sobre posibilidades de trabajo especializado, actividades culturales y deportivas, alfabetos gestuales, gramática adaptada a los interesados, etcétera.

En definitiva, una importante labor cuya difusión en Vigo puede y debe encontrar entre nuestros sordos eco y proyección adecuados. Esa es la finalidad principal de la visita del señor Calafell, apóstol incansable y figura popularísima en el mundo de los silenciosos.



Primavera Zaragozana. Actos de la Agrupación en Junio/79



CONCURSOS

Domingo, 3 de junio: Se programó una excursión a las Cuevas de Agreda, en la provincia de Soria, acudiendo a la misma unas 50 personas aproximadamente.

Una vez allí se hicieron unos juegos de campo por la mañana, tanto en la categoría masculina como femenina. Los juegos consistían en pruebas de golf, salto de valla, salto de pértiga, tiro de lanzamiento, disparo con fusil, puntería con dardos, carrera de sacos, travesía por un refugio, traslado en cuerda, etcétera. Resultaron ganadores Tomás Villuendas y la señorita María José Moncaya; en segundo lugar quedaron Arsenio Baquedano y la señorita Gloria Díez.

Cuando finalizaron estos actos socia-

les recreativos, se realizó una comida de hermandad, y aunque el tiempo no nos acompañó, lo pasamos estupendo.

Después, por la tarde, se visitó el pueblo de Agreda, permaneciendo allí hasta el final de la misma, en la que tomamos rumbo a Zaragoza.

Sábado, 9 de junio: Concurso de Rock, participando siete hombres y tres mujeres.

El primer premio fue para Carlos Lou y el segundo premio para Antonio Blasco. En cuanto a las mujeres, el primer premio se lo llevó María José García, y el segundo premio fue para María Carmen Bes.

A los ganadores se les entregaron unas placas de clasificación.

Lunes, 11 de junio: Finalizó el Tercer

Concurso de Cultura. El primer premio fue para el equipo de Escorpión, el segundo para Cáncer, el tercero para Tauro y el cuarto para Leo. El día 7 de julio se hará entrega de los premios a los jugadores de cada equipo.

Miércoles, 20 de junio: Final de los juegos recreativos, resultando ganadores:

FEMENINO

Rabino: Campeona, Belén León; subcampeona, María Pili Valero.

Parchís: Campeona, Conchita Torres; subcampeona, Margarita Pérez.

Los Seis: Campeona, María Luisa García; subcampeona, Belén León.

Ping-Pong: Campeona, María Luisa García; subcampeona, Gloria Díez.

MASCULINO

Guiñote: Campeones, Alfonso Mayor y José Antonio Lahoz; subcampeones, Francisco Navarrete y Andrés Barrera.

Escoba: Campeones, Andrés Barrera y Raimundo Gómez; subcampeones, Cristóbal Lozano y Ramón Galar.

Dominó: Campeón, Agustín Solís; subcampeón, Cristóbal Lozano.

Ping-Pong: Campeón, Alfonso Mayor; subcampeón, Miguel Angel García.

ACTIVIDADES

Sábado, 2 de junio, por la noche, en la Agrupación, se hizo una obra de teatro con el título "El Drácula". Sólo intervinieron tres actores: Tomás Villuendas, Francisco Brinquis y Enrique Ibáñez.

Después de teatro, se proyectaron dos películas, tituladas "Los 4 pistoleros" y "El espejismo". Estas películas se alquilan a Barcelona.

Domingo, 17 de junio, se hizo una excursión a Andorra.

La hora de salida era a las tres de la madrugada y fueron 50 personas, aproximadamente.

Se aprovechó para comprar material barato, cada cual según sus necesidades.

Viernes, 29 de junio, finalizaron los cursillos que venían haciendo en esta Agrupación los jóvenes de "Cruz Roja de la Juventud". Se hizo un examen teórico práctico de todo lo enseñado hasta ahora, con excelentes resultados.

Jueves, 5 de julio: Despedida de "Cruz Roja de la Juventud". Proyectaron una película sobre las actividades que ellos llevan a cabo y ofrecieron una merienda a los que habían seguido sus cursos.

Sábado, 7 de julio: Entrega de premios por finalizar el Tercer Concurso de Cultural.

Estuvo presidido este acto por el presidente de la Federación Española de Sordomudos, Félix-Jesús Pinedo, y el sacerdote Agustín Yanes, venidos expresamente de Madrid para ver la I Ju-

ra de Bandera de Sordomudos; el presidente de la Agrupación, don Jorge Martín; presidente de Deportes, don Jesús-Antonio Vicente, y delegado de Concurso de Cultural, don Francisco Marión.

Se entregaron placas conmemorativas a un representante de la Asociación de Ex-Alcohólicos por su interesante conferencia, que tan claramente fue explicada; a la Cruz Roja y otra a cada uno de los muchachos de "Juventud de la Cruz Roja" que vinieron a dar los cursos, con proyecciones y explicaciones teórico-prácticas. Otras placas se dieron a los señores militares que vinieron a explicar la vida militar, sus grados, obligaciones, las enseñanzas que imparten a los soldados, etc.; a las señoritas Rosa María Sanz Becerril, María Paz Martínez Valer y Alberto Albericio (secretario general), por su colaboración a la Sección Cultural. Y, finalmente, se repartieron placas y llaveros a los participantes en el Tercer Concurso de Cultural.

El Tercer Concurso de Cultural quedó de la siguiente manera:

Sopa de letras: 1.º, Leo, 100 puntos; 2.º, Cáncer, 90; 3.º, Tauro, 85, y 4.º, Escorpio, 85 puntos.

Diapositivas y postales: 1.º, Escorpio, 155 puntos; 2.º, Cáncer, 150; 3.º, Leo, 145, y 4.º, Tauro, 70 puntos.

Preguntas: 1.º Escorpio, 785 puntos; 2.º Tauro; 3.º, 640; 3.º, Cáncer, 600, y 4.º, Leo, 530 puntos.

Totales: 1.º, Escorpio, 1.025 puntos; 2.º, Cáncer, 840; 3.º, Tauro, 795, y 4.º, Leo, 775 puntos.

SECCION DEPORTIVA

El sábado, día 23 de junio, a las 8 de la tarde, tuvieron lugar en nuestro Centro dos actos importantes y conmemorativos:

I. Una asamblea de la sección de veteranos.

II. Una asamblea de la sección de deportes.

Tras estas reuniones, que significaron la clausura de la presente temporada, se impartieron los premios y trofeos.

Dentro de la sección de ajedrez y de doce jugadores, quedó campeón Antonio Zaragozano, que en 31 partidas jugadas ganó 26 y empató 2. El segundo clasificado fue Luis Albericio, con 31 partidas jugadas, 22 ganadas y 3 empataadas. En tercer lugar quedó Francisco Marión, que en 30 partidas ganó 21 y empató en una.

Los tres primeros clasificados recibieron trofeos y los demás 9 medallas, como recuerdo del campeonato.

Dentro de la sección de fútbol, se entregó un premio como mejor jugador a Aureliano Hernando González, que durante la Liga realizó fenomenales jugadas.

Premio al mejor goleador, que fue otorgado a Juan Antonio Lasheras.

Premio al jugador con mayor regularidad, que recayó en Angel Rubio, por su constancia y tenacidad en la temporada.

La Federación de Fútbol Aragonesa también premiará a Juan Antonio Lasheras, por no haber sido amonestado en ningún partido durante este año. Y a la señorita Rosa María Sanz Becerril por representar al club en las reuniones federativas. La entrega de estos premios se harán próximamente.

También el sábado, día 23, se dio una placa a la secretaria de la sección deportiva, Rosa María Sanz Becerril, como gratitud a su ayuda y colaboración en la misma desde hace algún tiempo. El presidente de la Agrupación quiso compartir este acto con la entrega de una rosa a la misma señorita; también el padre de un sordomudo, Pablo Fornies, quiso contribuir y demostrar su afecto hacia tan generosa colaboradora con una caja de bombones.



NOTAS

El caluroso verano madrileño no supone obstáculo para que las oficinas de la Federación estén abiertas sin interrupción alguna: un lógico sistema escalonado de relevos para las vacaciones hace que podáis dirigirnos vuestras solicitudes, o vuestras gratas visitas, todo el verano.

Debido a las vacaciones de sus autores, no se publican en este número las habituales secciones de "Carnet de conducir" e "Información Técnica".

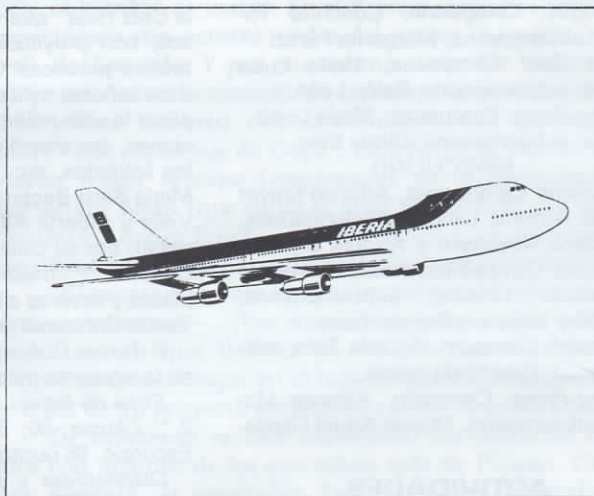
Asimismo, debido a la amplitud del dossier informativo sobre la celebración del VIII Congreso de la Federación Mundial, se suprimen por este número las secciones de "Hace 25 años", "Encuentros" y "Cine silencioso".

Rogamos a nuestros lectores sepan comprender estos cambios.

Esto es una realidad.

La segunda línea aérea de Europa es Iberia.

**12 millones
de pasajeros
lo han hecho
posible.**



Una vez más, Iberia es la 2.^a línea aérea del continente europeo, por el número de pasajeros transportados.

12 millones, el 29 de Octubre. Precisamente en el año en que se cumplió nuestro 50 aniversario. 12 millones de pasajeros que, en un año, nos eligieron para viajar a cualquiera de las 89 ciudades en 47 países del mundo cubiertas por la red de Iberia.

Ahora estos pasajeros son amigos de Iberia.

Hace 50 años no lo hubiéramos imaginado.

Esto es Iberia hoy. Y seguimos haciendo futuro.

Entre las Américas, de Europa hacia América, de Europa hacia Africa o dentro de Europa.

Haga su próximo viaje con la 2.^a línea aérea de Europa.

¿Por qué no consulta a su Agencia de Viajes?

IBERIA 
LINEAS AEREAS INTERNACIONALES DE ESPAÑA

MÁS DE 50 AÑOS HACIENDO AMIGOS.



POLLO A LA AMERICANA

Se necesita:

1 pollo, 1 cebolla, 2 ajos, patatas, pimentón, perejil, pimienta, tomillo, aceite y sal.

Modo de hacerlo

Partir el pollo en trozos, poner sal y pimienta y freírlos suavemente en una cazuela con aceite. Cuando estén los trozos fritos, sacarlos y, en el mismo aceite, dorar la cebolla, los ajos, el perejil (todo cortado muy fino), pimienta, pimentón, sal y un poco de tomillo. Remover varias veces y añadir un poco de agua caliente; dejar cocer durante cinco minutos. Finalmente, poner los trozos de pollo, tapar y dejar cocer a fuego suave unos veinte minutos. Servir adornado con patatas tipo paja.

ATUN ASADO (Cocina catalana)

Se necesita:

Atún (1 trozo de 750 gr., aproximadamente), 1 copa de vino blanco, 1 tomate, 1 cebolla, 1 hoja de laurel, 2 ajos; manteca, harina, aceite, sal.

Modo de hacerlo:

En una cazuela de barro, calentar la manteca y aceite (en cantidades iguales). Poner sal al atún y pasarlo por harina; dorarlo suavemente en el aceite por los dos lados. A continuación, añadir la cebolla, el tomate y los ajos bien picados, la hoja de laurel y el vino. Comprobar si hace falta más sal. Tapar la cazuela y dejar cocer durante una hora aproximadamente a fuego lento. Cuando se enfríe, se corta en filetes y se pone en una fuente, echando por encima la salsa colada. Puede servirse con una ensalada de berros.

ESCARCHADO DE NARANJA

Se necesita:

1 litro de leche, 4 claras de huevo, 1/4 kilo de azúcar, canela en polvo, corteza de limón.

Modo de hacerlo:

Se cuece la leche con el azúcar, la corteza de limón y una ramita de canela. Después, colarlo y dejar enfriar.

Ya fría la leche, meterla en el congelador, y cuando esté casi helada, echar por encima las claras batidas a "punto de nieve". Dejar helar completamente.

Se sirve en copas o vasos grandes y encima se adorna con canela en polvo.



CONCHITA MARTINEZ

CONSEJOS PRACTICOS

• Para limpiar las esponjas del baño, ponerlas en un recipiente con zumo de limón y agua hirviendo. Después de 24 horas se sacan y se aclaran en agua limpia.

• Las manchas de tabaco se quitan mezclando 80 gramos de agua con 20 gramos de zumo de limón. Hay que frotar bien la mancha y luego aclararla en agua limpia.

Si la tela parece haberse quemado, probar primero a humedecerla en agua fría con bastante sal. Después continuar frotando con el líquido anterior.

• La raya de los pantalones, para que dure más y sea más perfecta, en el momento de plancharlos colocar un trapo mojado con agua de sifón sobre la raya.

• Si necesitamos encender cerillas y resulta que están mojadas, en caso de urgencia, se pueden secar frotándolas en el cabello hasta que desaparezca la humedad.



ANGEL DE LINOS QUINTANA

ESTANCOS FILATÉLICOS

"Tabacalera, S.A.", en vista del extraordinario aumento del interés por el coleccionismo de los sellos, ha creado los denominados Estancos Filatélicos, expendedurías en donde se venderán las series completas de emisiones conmemorativas o especiales.

Estos Estancos Filatélicos llevarán la muestra que reproducimos, en la que figura un sello de dos reales, de la emisión de 1865, con la efigie de la reina Isabel II. En Madrid, por ejemplo, se han habilitado ciento cincuenta y seis estancos, con el fin de suministrar sellos o series a los coleccionistas, y así, desde hace unas semanas, en cada barrio se pueden adquirir como hemos mencionado.

DIA DE LAS FUERZAS ARMADAS

El 25 de mayo se puso a la venta el sello que reproducimos, con un valor nominal de 5 pesetas y tirada de 12 millones de ejemplares. Este efecto va estampado en huecograbado, figuran en él un blindado, un buque de guerra y un avión a reacción, símbolos de los tres Ejércitos. Añadiremos que el Día de las Fuerzas Armadas, correspondiente a este año, se celebró en domingo en la conmemoración del rey Fernando III el Santo.

El Real Decreto número 996, de fecha 12 de Mayo de 1.979, instituyó, dentro de las fiestas de carácter nacional, la de este Día.





**Colabora-
ciones
Literarias**

Nocturno vienes

por Dopín

*Junto al Danubio, Viena dormida,
 sus calles hacen la noche luz,
 corona el cielo, la presentida
 de San Esteban, gótica cruz.*

*Es un torrente de fantasía
 del Kursalom al Ungargasse:
 mecen la noche las melodías
 de unos violines en Praterstrasse.*

*María Antonieta, es niña y juega
 en su vestido rojo-frambuesa.
 Luz en palacio, nocturna queda,
 rasguea su pluma: María Teresa.*

*De un rey loco, llevo a mi lado
 pesados pasos de plasma y yedras.
 Noria del Práter mirando al Prado
 girando a amores, girando a guerras.*



*Viejos tranvías novecentescos
 de roja y blanca policromía.
 Destellos raudos, tristes, dantescos;
 Mayerling, muertes, melancolía...*

*Strauss creando notas de ensueño
 —¿Qué es la apertura? ¿Y la sinfonía?—
 Duda imposible, cruzo risueño.
 Viene nocturna que anuncia el día.*

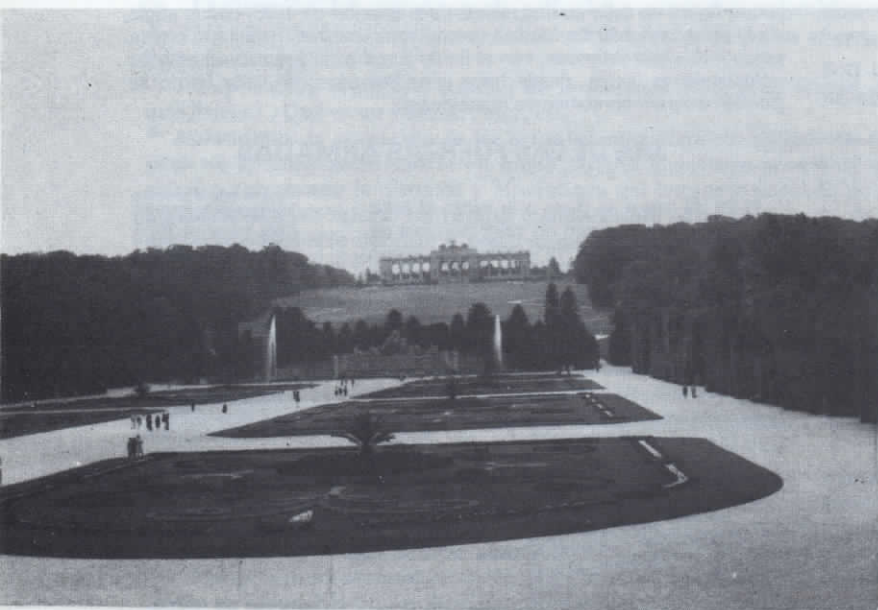
*Lloro el Danubio, brillan cristales.
 Metternich trama... Hitler invade.
 Cerveza rubia en sus soportales,
 guerreras de oro, copas de jade.*

*Del Belvedere, las rosas rojas
 del Schombrum, galanterías...
 Sissi y el Kaiser; viejas congojas,
 amores vivos de muertos días.*

*Viena a mis pasos. Nada resuena.
 ¡Si un vals, pudiera tan sólo oír!,
 llorar sus fuentes, crujir su seda...*

*Nada me importa, voz que me llega
 música plena ya en mi vivir...
 Noches pasadas... ¡Nocturno en Viena!*

(Fotos del autor)





JOSE LUIS PEÑACOBÁ

EN EL CONGRESO DE VARNA (BULGARIA) SOLO SE SALVARON LOS ESPECTACULOS DE AMBIENTACION Y EL TURISMO



Dos pilotos checoslovacos y la señora Emszt, miembro de la FIAMS y delegada por Hungría, posan a la entrada del Congreso de Varna



Conocidos sordos españoles que asistieron al Congreso de Varna y lucieron el emblema de la FIAMS en el automóvil que conducía el señor Tortella, de Palma de Mallorca



Dos señoritas checoslovacas que asistieron a Varna para participar en el Rallye automovilístico

Casualmente y por requerimiento de la Federation Internationale des Automobilistes et Motoristes Sourds FIAMS, he participado en lo bueno y poco bueno del VIII Congreso de la Federación Mundial de Sordos.

Un llamamiento mundial que viene pregonando esta Federación desde hace más de dos años, debía tener una compensación más positiva para los diversos delegados de Federaciones nacionales, profesores, médicos, religiosos e interesados que asistieron con interés el primer día a las distintas sesiones programadas.

El gran desapego que se produjo al segundo día, dejó las aulas de sesiones con escasísima asistencia de público, optando por recrearse en la playa. ¿No podría evitar esta falta de asistencia la Federación? Una solución positiva beneficiaría enormemente a todas las naciones para la decisión y ajuste de los grandes problemas que debemos combatir en favor de los sordos. Y, ¿quién puede comentar la memorable cena de clausura?

Por el otro lado del bien, vamos a conceder, con humor español, las orejas, el rabo y hasta la pata al ACTO INAUGURAL que, con sus discursos, danzas y bailes parecía perfilarse un memorable Congreso.

También los espectáculos de ambientación y los partidos internacionales de fútbol y voleibol, autorizados por la Federación Mundial de Deportes para Sordos "CISS", fueron concurridos y elogiados con éxito.

El Rallye automovilístico con tramo de velocidad, programado como acto de ambientación, otro revés para los organizadores del Congreso, que pretendían se verificase sin la debida autorización de la FIAMS, sin póliza de cobertura de accidentes para los pilotos y demás riesgos, sin permiso de las autoridades de automovilismo de Bulgaria, sin personal



Los pilotos masculinos y femeninos de Rumania que asistieron a Varna con quince automóviles, paralizados por la suspensión del Rallye



El automóvil del señor Petrescu, miembro de la FIAMS y delegado de Automovilismo por Rumania, posa con el señor Peñacoba y un piloto rumano



En el despacho del presidente de Bulgaria posan, después de las reuniones, los señores (de izquierda a derecha): J.L. Peñacoba, presidente de la FIAMS; S. Emszt, miembro de la FIAMS y delegada por Hungría; V. Panev, presidente de la Unión de Sordos de Bulgaria, y un famoso piloto de automóviles alemán

especializado de control y deseando cobrar una cantidad abusiva por inscripción a los pilotos.

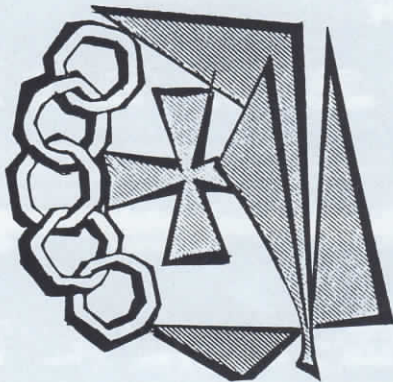
Los directivos de la FIAMS, presentes en Varna, no han podido solucionar este despiste por falta de días hábiles, quedando suspendida la prueba y agonizadas las ilusiones de cientos de pilotos y automóviles que se desplazaron de distintos países.

Aprovechando la estancia en Varna de los directivos de la FIAMS, han sido celebradas diversas reuniones. Entre los asuntos tratados destaca la aprobación definitiva para que el señor Gehardus, miembro de esta delegación y delegado por Alemania, se haga cargo de la organización de los Campeonatos Mundiales de Automovilismo y Motociclismo a

celebrar en 1982 por la zona de la ciudad alemana de Stuttgart.

Nuestras pretensiones: que sirva de lección para perfilar el próximo Congreso de la Federación Mundial de Sordos con eficacia y colaboración de todos aquellos capaces de llegar a lo positivo.

PEÑACOPA



EL NUEVO CONVENIO CON LA MUTUALIDAD GENERAL DEPORTIVA

Con fecha 1.º de junio pasado, la Mutualidad General Deportiva ha optado por redactar un NUEVO CONVENIO adaptado a las leyes y requerimientos actuales, en lugar de hacer la renovación del antiguo Convenio que tenía establecido con el COMITÉ ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS.

Para conocimiento de todos los clubs y secciones deportivas que se encuentran afiliadas a este Comité Español, ha sido enviada una fotocopia del nuevo Convenio y las instrucciones necesarias para cada uno.

A partir de la vigencia del mismo, UNO DE JUNIO DE 1979, ningún sordo o sordomudo español que practique su

deporte preferido, quedará desamparado en cualquier accidente deportivo que se produzca por actividades oficialmente autorizadas y celebradas tanto en territorio español como extranjero, siempre que el lesionado disponga de la oportuna licencia expedida **GRATUITAMENTE** por el COMITÉ ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS.

A tal efecto, queda totalmente prohibido, con responsabilidad para los presidentes deportivos, que cualquier sordo o sordomudo actúe en público sin estar en posesión de la correspondiente LICENCIA FEDERATIVA y, el club o la sección deportiva a que pertenezca, de la oportuna AUTORIZACION de participación que expida el Comité Español de Deportes Silenciosos.

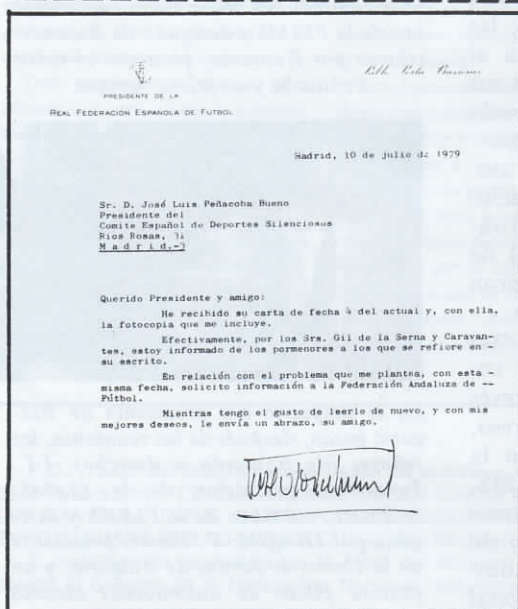
La cobertura del importe de afiliación que estipula en el Convenio la Mutualidad General Deportiva, será satisfecha por el Comité de Deportes Silenciosos con cargo los presupuestos anuales que autoriza el Consejo Superior de Deportes con justificación periódica.

Para que un deportista pueda solicitar su licencia en la especialidad preferida, será necesario que pertenezca a un club, sección deportiva o colegio de su residencia.

La vinculación de todo deportista con su club, sección deportiva o colegio, es OBLIGATORIA, deportivamente, hasta la terminación del año natural (31 de diciembre) que expira toda licencia. Esta Obligación defiende, con repercusión al propio deportista, que ninguna licencia podrá ser transferida de club, sección deportiva o colegio mientras dure su vigencia.

Con la entrada en vigor de este CONVENIO, el Comité Español de Deportes Silenciosos ha cumplido con una de las mayores responsabilidades al atender GRATUITAMENTE todos los accidentes producidos por las diversas actividades deportivas para todos los sordos y sordomudos españoles.

PEÑACOPA



ACERTADA CENSURA AL SEÑOR LUENGO, PRESIDENTE DE LA FEDERACION ANDALUZA DE FUTBOL

La temporada 1978-79 ha sido funesta para los equipos de sordos que pretendían participar en los Campeonatos de Liga regionales que dependen de la Federación Andaluza de Fútbol.

Aunque el Comité Español de Deportes Silenciosos tenía confirmado el acuerdo con el señor Porta, presidente de la Federación Española de Fútbol, para que todos los equipos de sordos sean admitidos en las ligas provinciales de toda España, el señor Luengo, presidente de la Federación Andaluza de Fútbol, no admitió a los equipos de sordos de su región, habiéndolo confirmado en principio.

Calificamos de acertada la censura sobre el señor Luengo, publicada por el comentarista deportivo Agustín Rodríguez en el periódico "El Correo de Andalucía" con fecha 4 de mayo pasado, donde se reproducía los escritos de aceptación y negación del señor Luengo y la carta de apoyo del Comité Español de Deportes Silenciosos.

Es de esperar que con la nueva gestión del Comité Español de Deportes Silenciosos a la Real Federación Española de Fútbol, el señor Luengo cambie su absurda postura y admita en la temporada 1979-80 a estos equipos de sordos, cuyos jugadores son totalmente APTOS para practicar su deporte preferido, sirviéndoles de rehabilitación a su sordera.

En estas páginas ofrecemos la reproducción de este reportaje y la carta que, últimamente, ha recibido el señor Peñacoba del señor Porta.

PEÑACOBÁ

Un momento de la entrevista televisada, sostenida a principios de 1.978, entre el Sr. Porta, Presidente de la Real Federación Española de Fútbol y el Sr. Peñacoba, Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, para dejar normalizada la admisión de los sordos y sordomudos en las Ligas regionales de fútbol.

VIERNES, 4-V-1979

el Correo de Andalucía

Aunque el propio Porta autoriza su inscripción

La Federación Andaluza no admite a los sordomudos



FEDERACION ANDALUZA
DE FUTBOL
SEVILLA, 3 de diciembre de 1.978



Ref: Inscripción de Clubes

En el día de la fecha se ha sido admitida la documentación reglamentaria al Club

ASOCIACION DE SORDOS CLUB DE FUTBOL,

y remitida a la F.A. de Fútbol para su inscripción en el Registro Oficial de Sociedades Deportivas Federales.

Una vez que se han aprobado sus estatutos por la citada Federación, se será devuelto el ejemplar de ese documento siendo la fecha de inscripción, a efectos de antigüedad la misma que la de su aprobación. Sevilla, 12 de julio de 1.978

Sr. Presidente de C.D. S. sordomudos C.F. **Sevilla.**

Muy señ. Sr. Don

Se refieren con la mil-1 en su vez, a la Sociedad para tomar parte en las competiciones de 1ª. Segunda, Aficionados y Juveniles, a continuación le comunicamos el resultado del acuerdo de la Federación Andaluza de Fútbol que dice así:

"El Comité Ejecutivo de la F.A.F. en su última reunión acordó no admitir al equipo de fútbol de la Federación de Fútbol de Sordos y Sordomudos en las competiciones de Juveniles y Aficionados de la 1ª. Nacional. Lo que es consecuencia del acuerdo de la Comisión para su inscripción y afiliación y verificación de estatutos. Plantea Secretaría General José Luis Peñacoba y más en la Federación Andaluza de Fútbol."

Lo que a su vez comunicamos a Vd. para su conocimiento y archivo

Sevilla, agosto de 1.978
E. Peñacoba. SECRETARIO



Sr. Presidente de la A. de Sordos C.F.
León XII s/n. Jardín de Capachinos
SEVILLA.



Sevilla, agosto de 1.978
E. Peñacoba. SECRETARIO

Dos documentos contradictorios. En el primero se admite al equipo de sordomudos y en el segundo se les niega la licencia.

La cosa tiene toda la cara de ser una nueva cacería federativa. Una de las muchas a las que ya nos tiene acostumbrado el presidente de la Federación Andaluza, Manuel Luengo. En este caso, si cabe, una cacería triste y de mal estilo por ser las víctimas de ella un grupo hasta ahora marginado, como el de los sordomudos, que cada día está consiguiendo una integración más plena en la sociedad española. Precisamente con ese fin, con el de conseguir a nivel deportivo una equiparación total, la Asociación de Sordos Club de Fútbol solicitó a principios del verano pasado el permiso federativo para participar en los campeonatos juveniles y aficionados de la Tercera Regional Local.

Este trámite era obligado para la Asociación de Sordos, puesto que, poco antes, una disposición de Benito Castejón, director general del Consejo Superior del Deporte, anulaba la Mutualidad que anteriormente tenían estos deportistas disminuidos, obligándolos a federarse como cualquier otro deportista para poder estar a cubierto por la Mutualidad.

La Asociación de Sordos Club de Fútbol presenta su instancia ante la Federación solicitando su inscripción y la Federación con fecha 12 de julio de 1978, se la aprueba.

Sin embargo, algún tiempo después la Asociación de Sordos Club de Fútbol recibe un nuevo documento federativo en el que se les niega su participación sin especificar claramente los motivos.

La sorpresa debió cundir en ese momento en el club de fútbol de sordos puesto que en algunos puntos de España vienen actuando equipos de estas características en competiciones locales sin ningún tipo de cortapisas. Así, por ejemplo, en Madrid vienen participando tres equipos, en Valencia, uno; así como en Barcelona y en Zaragoza.

La Asociación de Sordos C. F. decidió entonces poner esta resolución federativa en conoci-



MADRID, 4 de mayo de 1979
Rico Roas, 31 15 MADRID-3
PRESIDENCIA

Sr. Don Manuel Luengo Muñoz
Presidente de la Federación Regional
Andaluza de Fútbol.
O'Donnell nº 36
SEVILLA

Distinguido amigo:

Se ha recibido de la Sección Deportiva de la Asociación de Sordos de Sevilla un escrito informándonos de que esa Federación Regional ha negado su afiliación para el campeonato de Liga de este año.

Para su conocimiento le notifico que existe una orden del Sr. Porta para que todos los sordos de España puedan participar en dichos Campeonatos, agradeciéndole lo tenga presente para la próxima temporada.

Al mismo tiempo le agradezco su interés por si es factible que el Equipo de Fútbol de esta Sección Deportiva pueda participar en el torneo de copa que las Federaciones Regionales suelen organizar después del Campeonato de Liga.

Con mis mejores deseos deportivos y en la seguridad de llegar a un entendimiento normalizado, reciba un afectuoso saludo de,

José Luis Peñacoba Bueno
Presidente.

Carta del presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos a la Federación. En el se especifica que el propio Pablo Porta autoriza su inscripción. La FAF hizo oídos sordos.

miento del Comité Español del Deporte Silencioso, quien, en el mes de febrero, escribía a la Federación dejando claro que era el propio presidente de la Federación Española de Fútbol, Pablo Porta, el que había ordenado que todos los sordos pudieran participar en campeonatos de ligas locales.

Parece ser que desde el seno federativo se había argumentado en algún momento que la negativa había llegado por considerar demasiado complicado que un árbitro pudiera dirigir un partido de sordomudos. Sin embargo, y para que lo conozcan los señores federativos, les podemos indicar que árbitros sevillanos tan cualificados como Gallardo, Damin, Ortega, Téllez, Saavedra o Rojas, han dirigido partidos de sordomudos sin que, en ningún momento, haya surgido ningún problema.

Otras voces, parece que indicaron que se les negaba la parti-

cipación por tratarse de disminuidos físicos, pero argumentando esto vuelven a caer en una lamentable incongruencia y en una tristísima paradoja, porque en Sevilla hay varios jugadores sordomudos actuando en equipos locales con su ficha en regla, incluso visada por la Federación Nacional. Entre ellos podemos nombrar a Felipe Quiñonez, del Ciudad Jardín, Gutiérrez, de los escalafones inferiores del Real Betis, Toledo, del Betis Feria, y Salvador Toledo, hermano del anterior, que es jugador en activo del U. D. Victoria de nuestra ciudad.

Así sigue actuando nuestra Federación. Pero ya no nos queda mucho de lo que sorprendemos. Mientras que Luengo siga donde está, indebidamente por cierto, todo seguirá por estos derroteros.

AGUSTIN RODRIGUEZ

AJEDREZ:

ALEMANIA FEDERAL DESAFIA A ESPAÑA CON VISTAS AL PROXIMO CAMPEONATO MUNDIAL DE 1982

Desde el pasado año nos tiene solicitado la Federación Alemana de Deportes para Sordos —DEUTSCHEN GEHÖRLOSEN SPORTVERBAND— un encuentro amistoso de AJEDREZ A 10 TABLEROS.

Consolidadas todas las gestiones oficiales de rigor para esta clase de encuentros internacionales, el Comité Español de Deportes Silenciosos ha aprobado su verificación para el día 22 de septiembre de 1979, a las 16 horas, en los salones del Hotel París, de Madrid.

En nuestro deseo de que los aficionados a este deporte queden ampliamente informados de las posibilidades de cada una de las selecciones, vamos a comentar seguidamente un breve anecdotario de las mismas:

La Federación Mundial de Ajedrez para Sordos, denominada INTERNATIONAL COMMITTEE OF SILENT CHESS, abreviadamente ICSC, organizó su I Campeonato Mundial en el mes de febrero de 1953, celebrándose en la bonita ciudad de Oslo (Noruega). La selección de esta nación consiguió la victoria, recibiendo el primer título mundial.

El éxito de este gran comienzo des-



La silueta de los dos Presidentes pactando al encuentro internacional de Ajedrez a 10 tableros entre las selecciones de Alemania y España a celebrar en Madrid.

pertó los ánimos a varias Federaciones de Deportes para Sordos de distintos países, que culminó con la concesión de la ICSC a Alemania para organizar el II Campeonato del Mundo en la ciudad de OBERAMMERGAU (BRD), durante

los días 10 a 13 de febrero de 1955. Con la participación de la selección alemana en este Campeonato, que conquistó el



D. Angel García Fernández, Presidente de la Federación Española de Ajedrez en el momento de dirigirse a los participantes sordos asistentes al Campeonato de España celebrado en Madrid.

RESUMEN DE FECHAS Y LUGAR DE CELEBRACION DE LOS CAMPEONATOS DEL MUNDO DE AJEDREZ PARA SELECCIONES NACIONALES DE SORDOS CON DETERMINACION DE LOS PUESTOS Y PUNTOS CONSEGUIDOS POR ALEMANIA Y ESPAÑA

FECHAS Y LUGAR DE CELEBRACION	CLASIFICACION GENERAL			
	ALEMANIA		ESPAÑA	
I CAMPEONATO: 21 y 22 de febrero de 1953: OSLO (Noruega)	—	—	—	—
II CAMPEONATO: 10 a 13 de febrero de 1955: OBERAMMERGAU (Alemania BRD)	1.º	19	—	—
III CAMPEONATO: 18 a 23 de mayo de 1958: LONDRES (Inglaterra)	1.º	18	—	—
IV CAMPEONATO: 12 a 21 de octubre de 1962: VARNA (Bulgaria)	No participó		—	—
V CAMPEONATO: 22 de junio a 2 de julio de 1966: LEKSAND (Suecia) ...	2.º	19,5	—	—
VI CAMPEONATO: 5 a 17 de agosto de 1970: TURKU (Finlandia)	5.º	18,5	—	—
VII CAMPEONATO: 12 a 21 de agosto de 1974: FREDERICIA (Dinamarca).	4.º	18	5.º	16,5
VIII CAMPEONATO: 14 a 28 de mayo de 1979: OBERSTDORF (Alem. BRD)	5.º	18,5	2.º	21,5

título de campeona, da principio a su historia oficialmente.

Sin embargo, la actuación de la selección española de ajedrez dio principio con la estabilización del COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS en el año 1972, participando por primera vez en el VII Campeonato del Mundo, celebrado en la ciudad de Fredericia (Dinamarca), durante los días 12 a 21 de agosto de 1974. La clasificación obtenida del 5.º lugar entre nueve países participantes, fue considerada como una esperanza para el futuro.

Con el aliento de la Federación Española de Ajedrez, nuestros aficionados sordos se han ido perfeccionando, llegando a alcanzar en el VIII Campeonato del Mundo, celebrado en la ciudad de OBERSTDORF (Alemania BRD), durante los días 14 a 20 de mayo de 1977, la clasificación de SUBCAMPEONES, en una gran lucha con Yugoslavia, que posee actualmente el título mundial.

En el corto periodo de cuatro años de actividad oficial de nuestros seleccionados, han sabido remontar la experiencia de 24 años de los jugadores alemanes, considerando como lógica la victoria de España en este ENCUENTRO INTERNACIONAL A 10 TABLEROS.

Para premiar esta transformación acelerada de la selección española, LA Federación Mundial de Ajedrez para Sordos YCSC ha concedido en el último Congreso, celebrado en Oberstdorf, la



La primera Selección Española de Ajedrez, participante en el VII Campeonato del Mundo, celebrado en Fredericia (Dinamarca) en el mes de Agosto de 1974.

PARTICIPANTES EN EL ENCUENTRO INTERNACIONAL DE AJEDREZ A 10 TABLEROS ENTRE ALEMANIA Y ESPAÑA QUE SE CELEBRARA EL 22-IX-79

NOMBRES Y APELLIDOS

1. Peter SAUER
2. Roland WALTER
3. Klaus CHRIST
4. Georg PUPPKE
5. Hermann PUNSCHKE
6. Heinz LEHMANN
7. Werner GIETL
8. Gerhard KOPTON
9. Karl-Friedrich KRUGER
10. Rolf BAYER

Seleccionador:
Oskar PUNSCHKE

1. José BOSCH
2. Francisco LON
3. Roberto PINILLA
4. Manuel MAYNER
5. Emilio de ESPINOLA
6. Juan Manuel PEREZ
7. Miguel SANCHEZ
8. Juan José ALVAREZ
9. Juan SAUMELL
10. Reinaldo BUENDIA

Seleccionador:
Francisco GRAU

CLUBS A QUE PERTENECEN

ALEMANIA

Karlsruhe
Karlsruhe
Karlsruhe
Braunschweig
Essen
Essen
Herford
Hamburg
Hamburg
Nürnberg

Federación Alemana de Deportes para Sordos

OTROS DATOS

Presidente de la I.C.S.S.

ESPAÑA

Manresa
Madrid (Asociación)
San Sebastián
Vitoria
Madrid (Asociación)
Manresa
Barcelona (Casa Sordomudo)
Madrid (Asociación)
Manresa
Madrid (Asociación)

Comité Español de Deportes Silenciosos

Campeón España individual 1978
Campeón España equipo 1979

Campeón España equipo 1979

Campeón España equipo 1979

Campeón España equipo 1979

designación de España para organizar los IX Campeonatos Mundiales de Ajedrez para Sordos en mayo de 1982, por votación unánime de todos los delegados asistentes. Esta gran distinción con que nos honra la ICSC debe ser comprendida por todos los españoles que se encuentran afectados, asumiendo la responsabilidad que corresponde a cada uno. Es un ruego del Comité Español de Deportes Silenciosos.

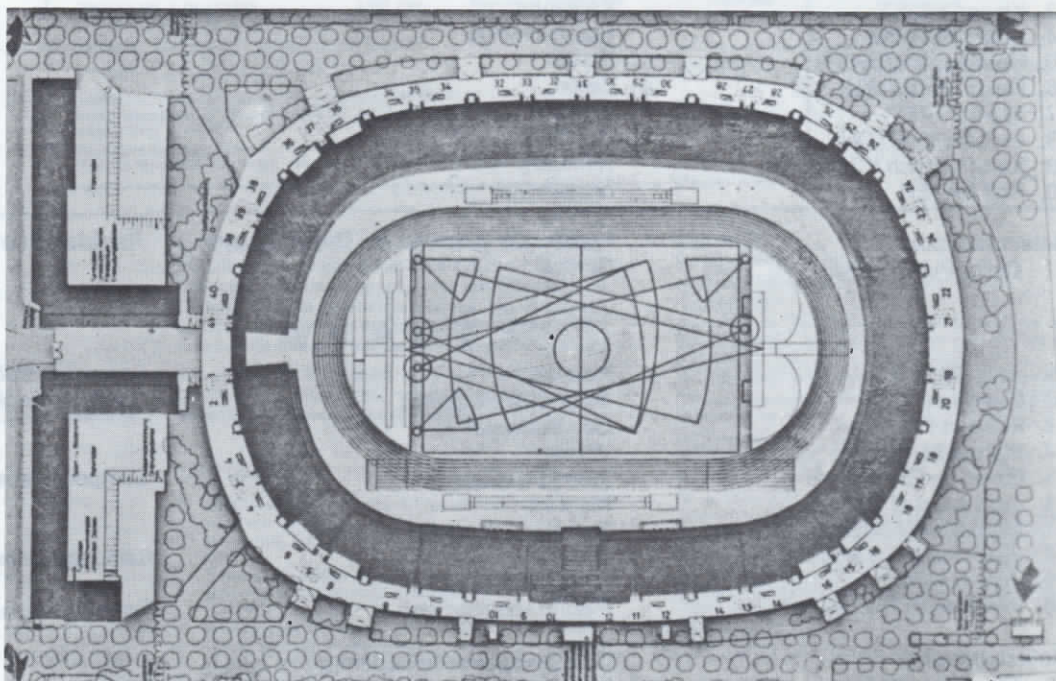
PEÑACOBIA



La segunda Selección Española de Ajedrez que participó en el VIII Campeonato del Mundo, celebrado en Oberstdorf (Alemania BRD) en el mes de Mayo de 1.978. El Sr. Max Euwe, presidente de la Federación Internacional de Ajedrez (F.I.D.E.) y el Sr. Meurer, Presidente de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos (I.C.S.C.) posan con la Selección.



Estadio Müngersdorfer Colonia (Alemania Federal)



Plano del estadio donde se jugarán los Mundiales de Fútbol Silencioso en julio de 1981.

LAS FINALES DEL CAMPEONATO DEL MUNDO DE FUTBOL PARA SORDOS SE CELEBRARAN DEFINITIVAMENTE EN COLONIA (ALEMANIA FEDERAL), 23-VII A 1-VIII DE 1981

Y LAS ELIMINATORIAS PREVIAS DE CLASIFICACION DESDE 1 DE NOVIEMBRE DE 1979
SOBRE ESTOS MUNDIALES DE FUTBOL UNA GRAN NOTICIA DE ALIVIO PARA ESPAÑA

— Los grandes equipos de Rusia, Yugoslavia y Bélgica, que en principio formaban el Grupo III con España, tendrán que "medirse" con otros países.

— El Comité Técnico de la Federación Mundial de Deportes para Sordos CISS, reunido el 28 de julio de 1979 en Copenhague (Dinamarca), ha anulado el sorteo celebrado en el XXV Congreso de Meribel (Francia), porque estaba destinado al primer país candidato de la organización del Mundial: IRAN.

— En el nuevo sorteo de Copenhague (Dinamarca), a España le ha correspondido enfrentarse para las eliminatorias previas de calificación contra las selecciones de Turquía, India e Israel, que forman el Grupo IV del Mundial. El campo neutral de celebración queda asignado a Yugoslavia.

La Federación Mundial de Deportes para Sordos CISS ha aprobado la pro-



La Selección Española de Fútbol con formación imprevista, que participó contra la de Alemania en el partido amistoso en Düsseldorf el 26 de agosto de 1978.

posición de Alemania Federal de asumir la responsabilidad de organización de las XIV Olimpiadas Mundiales para Sordos que, en principio, tenían que haberse celebrado en Teherán (Irán).

Las circunstancias políticas de Irán provocó una fuerte reacción de todos los delegados de la CISS en las reuniones especiales del XXV Congreso, celebrado en Meribel (Francia), con motivo de las IX Olimpiadas de Invierno a últimos del pasado mes de enero. Las conclusiones sobre este asunto en el XXV Congreso, sacadas a votación, fueron:

— Conceder a la Federación Alemana de Deportes para Sordos —DEUTSCHER GEHÖRLOSEN - SPORTVERBAND— un margen de seis meses para solicitar del Gobierno alemán la oportuna autorización, financiación y apoyo de organización de estas XXV Olimpiadas Mundiales de verano para sordos.

— Dejar a la consideración del Comité Técnico de la CISS la validez del sorteo celebrado en Meribel (Francia) para la formación de grupos de las eliminatorias previas del Mundial de Fútbol.

Han transcurrido cinco meses y diez días y la Federación Alemana de Depor-

tes ha cumplido con la responsabilidad contraída en el XXV Congreso de la CISS, enviando a todas las Federaciones nacionales de Deportes para Sordos el I BOLETIN INFORMATIVO con la determinación de las instalaciones deportivas y de alojamiento de la bonita ciudad de Colonia, escenario de estas Olimpiadas y del XXVI Congreso de la CISS.

A nuestro juicio, elogiamos la elección de la ciudad de COLONIA por la Federación Alemana de Deportes para Sordos al poder cumplir con la estancia de miles de deportistas y espectadores que asisten cada cuatro años a estas Olimpiadas.

En los Boletines de Información de la CISS, recibidos recientemente, figuran los siguientes deportes para las 43 naciones admitidas:

El deporte de fútbol es el único que necesita de unas eliminatorias previas de calificación para adaptar el número máximo de ocho naciones a las finales de Colonia. La clasificación de equipos ha quedado definitivamente establecida por el sorteo de Copenhague así:

DEPORTES DE EQUIPO

Masculinos	Femeninos
Fútbol	Baloncesto
Baloncesto	Balonmano
Balonmano	Voleibol
Voleibol	
Water-polo	

DEPORTES INDIVIDUALES

Masculinos	Femeninos
Atletismo	Atletismo
Ciclismo	Gimnasia
Gimnasia	Tiro
Natación	Tenis de Mesa
	Natación
	Tenis



El Sr. San Nicolás, Seleccionador Nacional de Fútbol, atiende las instrucciones del Presidente del C.E.D.S. relacionadas con la información recibida de la Federación internacional C.I.S.S. para los XIV Campeonatos del Mundo de Fútbol para Sordos de 1981.

CLASIFICACION PARA LAS SEMIFINALES DE FUTBOL

		Campo
GRUPO I	Australia Canadá México U.S.A.	MEXICO
GRUPO II	Bulgaria Austria Inglaterra Noruega	ALEMANIA F.
GRUPO III	Rusia Italia Francia Bélgica	HUNGRIA
GRUPO IV	Irlanda Suecia Suiza Holanda	DINAMARCA
GRUPO V	Yugoslavia Portugal Dinamarca Hungría	POLONIA
GRUPO VI	Turquía India ESPAÑA Israel	YUGOSLAVIA

Los Grupos VII y VIII quedan establecidos por los equipos de Rumania (campeón del mundo en las XIII Olimpiadas) y Alemania Federal (organizadora de las XIV Olimpiadas), respectivamente, con

derecho de participación automática en las finales de Colonia:

También ha quedado establecido el sorteo para las FINALES de Colonia en 1981 así:

GRUPO "A"

Rumania (campeona del mundo de XIII Olimpiadas).

Campeón del Grupo I (eliminatorias previas).

Campeón del Grupo V (eliminatorias previas).

Campeón del Grupo IV (eliminatorias previas).

GRUPO "B"

Alemania Federal (país organizador de las XIV Olimpiadas).

Campeón del Grupo II (eliminatorias previas).

Campeón del Grupo VI (eliminatorias previas).

Campeón del Grupo III (eliminatorias previas).

Anticipándonos a una preparación eficiente de nuestra selección de fútbol, hemos aceptado la propuesta de Alemania Federal para celebrar el partido de vuelta en Madrid el día 27 de octubre de 1979.

A tal efecto, el, señor San Nicolás, seleccionador nacional del equipo español, ha remitido al COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS la lista de jugadores, cuyos nombres aparecieron en el número anterior de esta Revista y que corresponden a los siguientes clubs, participantes en el último Campeonato de España I COPA DE S. M. EL REY (ver cuadro abajo).

De estos 26 jugadores, 18 serán considerados en definitiva para representar a España en los partidos de las eliminatorias previas contra Turquía, India e Israel, a celebrar para 1980 en Belgrado (Yugoslavia).

Esperemos con ilusión y ganas de trabajar para que cada uno cubra la responsabilidad que le corresponde, pensando lo que vamos a representar: ESPAÑA.

PEÑACOBIA

RELACION DE CLUBS Y NUMERO DE SELECCIONADOS

ASOCIACION VALENCIANA DE SORDOS	5
ACCION CATOLICA DE SORDOMUDOS DE MADRID	6
ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID	8
ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA	2
AGRUPACION DE SORDOS DE CASTELLON	1
AGRUPACION DE SORDOS DE ZARAGOZA	1
CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA	3
CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID	0

Jugadores seleccionados en total 26

Sanz

AUTO-ESCUELA

- Especializada en clases para sordos
- Cinco años de experiencia, garantía de enseñanza

Fuente del Berro, 20
MADRID - 9

SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

CRUCIGRAMA

	1	2	3	4	5
A	M	O	J	A	R
B	A		U	N	A
C	M	I	G	A	S
D	A	R	A		C
E	S	A	R	D	A

pieza perdida

Número 3.

1.°, alfa; 2.°, gamma; 3.°, theta; 4.°, epsilon; 5.°, delta; 6.°, sigma; 7.°, omega; 8.°, psi; 9.°, zeta; 10.°, phi; 11.°, xi; 12.°, pi.

JEROGLIFICO

PEZ ESPADA (pe-z-es-pada).

SOPA DE LETRAS

E	F	I	S	D	E	L	U
N	P	P	D	E	L	T	A
I	Z	S	X	I	A	H	T
S	E	I	G	C	E	E	
P	T	G	E	L	I	T	N
G	A	M	M	A	O	A	A
A	O	A	F	L	A	N	S
M	H	O	P	H	I	O	A

HUMOR Y PASA- TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

MISTERIO DEL SUMANDO

3	7	4	5	3	8	2	9	0	
3	3	3	5	6	4	3	2		5
1	9	3	6	8	7	6		3	2
8	1	2	0	9	8		7	4	4
6	1	2	5	5		8	2	0	6
7	3	8	6		3	4	5	2	1
9	4	2		6	5	3	2	9	2
6	0		2	8	3	5	4	7	3
4		7	2	8	9	0	2	1	8
	5	4	7	3	2	9	4	7	6

5 4 5 8 8 1 4 6 6 4 3

¿Eres capaz de adivinar el sumando que tiene diez números, uno por cada guión?

JEROGLIFICO

5 NOTA D



¡FUGA!

CRUCIGRAMA

	1	2	3	4	5
A	H	O	J	A	S
B	A		O		U
C	C	A	B	L	E
D	H	E		I	L
E	A	C	I	D	O

- A. Láminas delgadas.
- B. Primera letra. Cero. Vocal.
- C. Cordón formado por conductores eléctricos.
- D. Interjección, que se emplea para llamar o preguntar (al revés). Contraseña de automóvil de Israel.

- 1. Herramienta para cortar los árboles.
- 2. Símbolo de oxígeno. Hueso (al revés).
- 3. Personaje bíblico que tenía mucha paciencia ante Dios. Cifra romana que vale una.
- 4. Matricula de coche alicantino. Combate. disputa.
- 5. Superficie de la Tierra.



Doce ciudades españolas

PROXIMA APARICION

**DOS LIBROS
QUE NO
DEBERAN FALTAR
EN LA BIBLIOTECA
DE NINGUN
SORDO NI OYENTE**

EL SORDO Y SU MUNDO
Por FELIX J. PINEDO

Una aportación valiente y exacta para la aproximación del oyente al sordo.

Un análisis de la psicología de los sordomudos y sordos dirigida a

*Padres
Educadores
Médicos
Sociólogos*

y a cuantos estén relacionados con los no oyentes



DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL

Director: FELIX J. PINEDO

La primera obra de su género en español.

Fotografías de los gestos mímicos equivalentes a las palabras más usuales en castellano.

Explicación de las posiciones de las manos y de los gestos para su más fácil comprensión.

Un libro que posibilitará el diálogo entre oyentes y sordos.



**EDITADOS CON LA COLABORACION DEL
SEREM**





DOSIER INFORMATIVO DEL

**VIII WORLD CONGRESS
OF THE WFD
VARNA 1979 BULGARIA**



**VIII CONGRÈS MONDIAL
DE LA F.M.S.
VARNA 1979 BULGARIE**

**20 al 27 de Junio
1979**

Contenido

— VARNA, SEDE DEL VIII CONGRESO DE LA F.M.S.....	2
— VIDA Y ACTIVIDAD DE LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA	3
— TRANQUILOS EN EL PRESENTE, CONFIDOS EN EL FUTURO	4
— ASAMBLEA DE LA F.M.S. Y ACTIVIDADES PARALELAS	5
— ENTREVISTA CON EL DOCTOR VUKOTIC, PRESIDENTE DE LA F.M.S.	7
— APERTURA DEL CONGRESO	9
— ACTIVIDADES CULTURALES DEPORTIVAS Y FOLKLORICAS PARALELAS AL CONGRESO	10
— ALBUN GRAFICO DEL CONGRESO 1979	12
— MENSAJES AL CONGRESO DE JERARQUIAS Y ORGANISMOS MUNDIALES	14
— CRONICA DE UN DIA DE CONGRESO	17
— ANECDOTARIO DE UN VIAJE Y DE UN CONGRESO	19
— VARNA TOMADA POR LOS SORDOS DE TODO EL MUNDO	20
— FILATELIA EN EL VIII CONGRESO	21
— ACTOS DE CLAUSURA DEL VII CONGRESO	22
— ENTREVISTA CON FELIX—JESUS PINEDO, PRESIDENTE DE LA F.N.S.E. Y JEFE DE LA DELEGACION ESPAÑOLA EN EL CONGRESO	24

DIAGRAMACION, TEXTO Y FOTOS: DOPAYE

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

VARNA

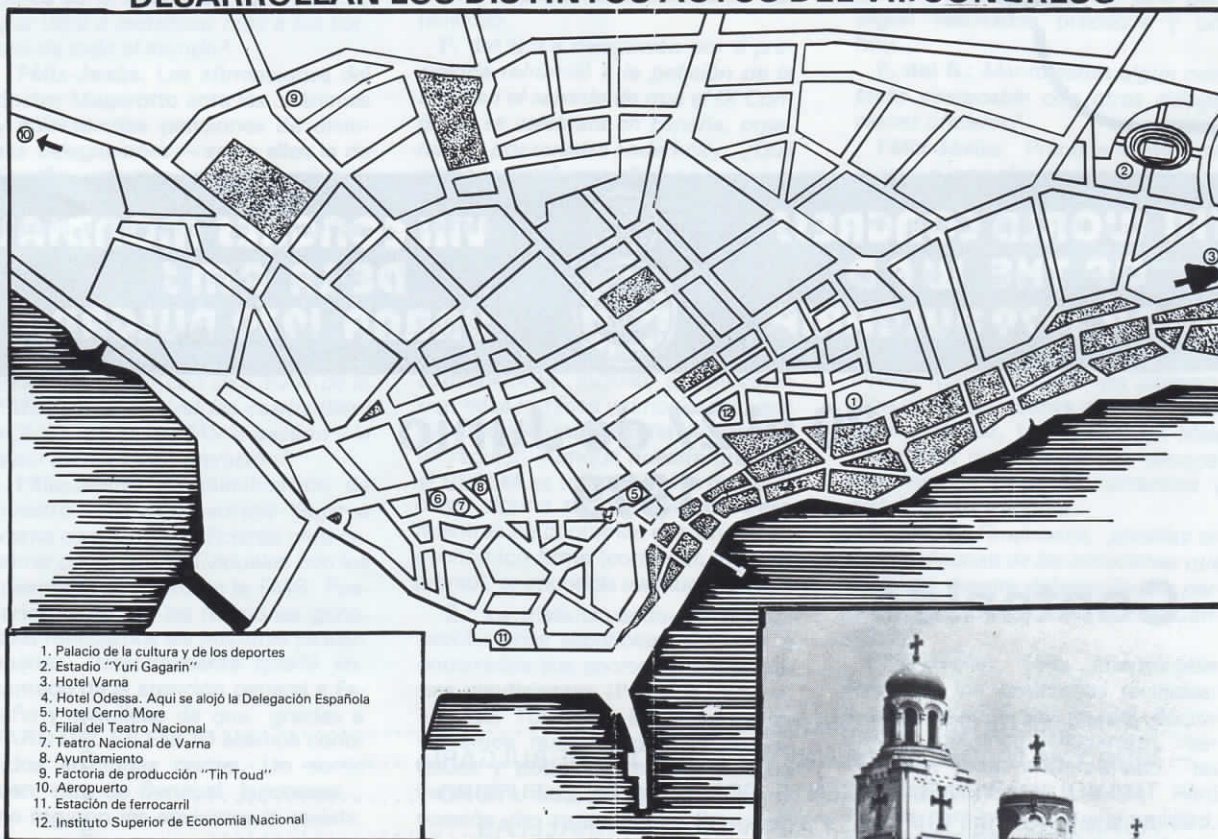
SEDE DEL VIII CONGRESO DE LA
FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS



A poco más de 2.500 kms. de Madrid, al nordeste de la República Popular de Bulgaria; a 525 kilómetros de Sofía —capital del Estado— y a unos 80 kilómetros de la frontera con Rumania, se encuentra la ciudad balnearia de BAPHA (Varna, en nuestro alfabeto), anfitriona del VIII Congreso de la F.M.S.

No es de las ciudades más grandes de Bulgaria, pero sí, quizá —por el hecho de estar asentada a la orilla del Mar Negro (Cerno More) y por tener el más importante puerto marítimo de la nación búlgara—, es la que atrae más población flotante a lo largo de todo el año, pero, principalmente, en los meses estivales.

PLANO DE SITUACION EN VARNA DE LOS CENTROS DONDE SE DESARROLLAN LOS DISTINTOS ACTOS DEL VIII CONGRESO



1. Palacio de la cultura y de los deportes
2. Estadio "Yuri Gagarin"
3. Hotel Varna
4. Hotel Odessa. Aquí se alojó la Delegación Española
5. Hotel Cerno More
6. Filial del Teatro Nacional
7. Teatro Nacional de Varna
8. Ayuntamiento
9. Factoria de producción "Tih Toud"
10. Aeropuerto
11. Estación de ferrocarril
12. Instituto Superior de Economía Nacional



Vista de Varna, con el Palacio de Congresos en primer plano. A la derecha, la gran Avenida Lenin, con el Parque Primorski



Catedral Ortodoxa de Santa María

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

Es Varna una ciudad bien trazada, con amplias calles y avenidas en las que, junto a grandes parques y jardines, así como setos ajardinados, destacan sus edificaciones, en su gran mayoría de tres plantas a lo sumo. No faltan, sin embargo, altas edificaciones al estilo de la Europa occidental, pero éstas son las de los grandes hoteles —como el Odessa, Cerno More...—, o edificaciones de carácter oficial, como la sede del Consejo Municipal (Ayuntamiento).

Todo el centro de la ciudad, desde la orilla del Mar Negro —con una amplia plaza ornada con grandes columnas— hasta la misma Catedral Ortodoxa de Santa María, está convertido en zona peatonal. Allí se dan cita los grandes almacenes, los comercios especializados, las terrazas de las cafeterías y los edificios de carácter cultural, como el Tetro de la Opera, el Teatro Nacional, los museos...

Edificios de carácter religioso tan sólo tres hay en el centro de la ciudad: dos de ellos son iglesias ortodoxas

—una es la Catedral— y la tercera es una iglesia de rito católico romano, que está permanentemente cerrada.

Abundan en Varna, como ya dijimos, los parques y jardines, maravillosamente cuidados. El principal de todos ellos es el parque Primorski, que, entre el Mar Negro y la gran avenida de Lenin, se extiende a lo largo de unos 12 ó 15 kilómetros. En él está instalado el magnífico "zoo" y abunda en monumentos conmemorativos, entre los que destaca el dedicado a los caídos en la lucha contra el capitalismo y el fascismo.

Tres grandes instalaciones deportivas hay en Varna. Son los estadios "Spartak", "Cerno More" y "Juri Gagarin".

Por toda la ciudad parece perseguir al visitante el aromático y suave olor de la gran cantidad de flores que la adornan. No en vano Varna es conocida con el apodo de "ciudad de las flores".

En este ambiente es en el que se desarrolló nuestro Congreso.



VIDA Y ACTIVIDAD DE LA UNION DE SORDOS DE BULGARIA



La Unión de Sordos de Bulgaria (U.S.B.), de la que es presidente Vassil Panev, quien también ostenta la vicepresidencia de la Federación Mundial de Sordos, fue la organizadora del VIII Congreso, celebrado en Varna.

En los días del del Congreso, entre los muchos obsequios que recibimos de los delegados asistentes, figuraba un folleto, escrito en francés e inglés, que bajo el título de "Vida y actividad de la U.S. de B.", da idea de lo que fue, es y espera ser la Unión de Sordos Búlgara.

Por considerarlo de gran interés, lo hemos traducido para nuestros lectores.

Mapa de Bulgaria

en el que se indican las Asociaciones regionales, locales y las factorías sociales de producción "Tih Troud".



VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

TRANQUILOS EN EL PRESENTE • CONFIADOS ANTE EL FUTURO



"La U.S.B. es una organización social cuyo fin principal es la readaptación e integración, al máximo, de los sordos e hipoacúsicos a la sociedad de los oyentes. La actividad que ejerce la U.S.B. para atender a este noble fin está enteramente basada en el principio del humanismo socialista. Esta actividad está totalmente desprovista de caridad, bajo cualquiera de sus formas. Todas las condiciones necesarias para el desenvolvimiento armonioso, profesional e intelectual de los deficientes auditivos han sido, en efecto, creadas. Con la asistencia activa del Partido Comunista y del Gobierno búlgaro y en estrecha colaboración con otros organismos del Estado, la U.S.B. ha obtenido logros notables.

El empleo de los sordos y la erradicación del analfabetismo han dejado de ser problemas. Nuestro sistema de readaptación asegura a los deficientes auditivos una excelente preparación profesional. Por otra parte, la base que ha sido creada por la U.S.B. y que está subordinada a las leyes socialistas que rigen las relaciones sociales y las de producción, le permiten trabajar activamente en los campos cultural, deportivo y turístico. En lo que concierne a estos campos no hablamos de cantidad ni de arte amateur ni de deportes que no valdrían para llenar el tiempo libre de los sordos, sino mucho más de la maestría de los profesionales sordos, de su emulación con los oyentes.

A pesar de que la organización de los sordos existe desde 1934, sus éxitos datan a partir de 1944, año de la victoria de la revolución socialista.

Este es, pues, el nuevo sistema social que abastece a la organización de los sordos la posibilidad de transformarse en organización capaz de ayudar al Partido Comunista y, sobre todo, de impulsar a los mismos a luchar en favor de su propia readaptación y de su integración.

Hasta 1944, los ciudadanos sordos formaban una clase social de las más desaventajadas. Eran numerosos los casos de personas desprovistas de todo derecho civil y social. Actualmente son ciudadanos con plenos derechos, hermoseadores de la República Popular de Bulgaria, que participan, en la medida de sus posibilidades, en la edificación del socialismo en nuestro país.

Lo que salta a la vista de quienes conocen a los sordos e hipoacúsicos de hace 25 ó 30 años, es su moral totalmente cambiada. La falta de confianza en sí mismos, las vacilaciones y el temor que el sordo llevaba dentro casi desde su

nacimiento —pues en aquella época la sociedad no estaba en situación ni de ofrecerle ni de darle nada—, son sentimientos que hoy en día no conoce. La confianza en sí y la intrepidez han tomado el lugar de la vacilación y la timidez; el sentimiento de aislamiento ha cedido el suyo al de la pertenencia; la conciencia de sentirse rechazado ha dejado plaza a los contactos inmediatos con la sociedad en un plano de igualdad gracias a la actividad laboriosa, a su cultura, a su experiencia, a sus sueños y aspiraciones.

Actualmente, cuarenta sordos e hipoacúsicos se han visto singularizados entre nosotros con altas distinciones gubernamentales; unos 3.000 son portadores de títulos y de distinciones honoríficas por su trabajo, y 102 sordos ocupan puestos de dirigentes. Pero estas cifras son elocuentes si se toma en consideración el número total de sordos en el país (unas 5.000 personas) y las exigencias, desde el punto de vista ético y profesional que establece la sociedad socialista, altamente evolucionada, en cuyo seno, los sordos no juegan papel pasivo, sino el de miembros iguales a los oyentes.

En el curso de los 42 años de su existencia y, sobre todo, en los años del poder popular, la U.S.B. ha experimentado y conseguido transformarse en una organización que goza de bastante autoridad y de grandes posibilidades, pues está en posición de realizar, en parte, la

política social de nuestro país.

No sólo la Unión no cuenta con la ayuda material del Estado, sino que ella misma proporciona los fondos a las escuelas para niños sordos, a la escuela profesional para jóvenes sordos, a los centros de readaptación de audición y lenguaje, a los establecimientos para sordos retrasados mentales y para sordos ancianos y solitarios, a pesar de que todos estos establecimientos son dirigidos por administraciones distintas de la U.S.B.

La U.S.B. trabaja también mucho a nivel internacional. Participa activamente en la solución de los problemas de los sordos a escala mundial. El hecho de que su presidente haya sido elegido vicepresidente de la Federación Mundial de Sordos y que otros miembros de nuestra Unión formen parte de órganos directivos de esta Federación; el hecho de que a nuestra Unión se le haya confiado la organización del próximo VIII Congreso de la Federación Mundial de Sordos, son otras tantas pruebas del acrecentamiento de la autoridad y de las posibilidades de nuestra Unión de Sordos para activarse en el plano internacional."



Vassil Panev, Joven y dinámico Presidente de la Unión de Sordos de Bulgaria, que se deshizo en atenciones hacia la Delegación española y a quien, desde aquí, agradecemos muy vivamente sus desvelos por nosotros y felicitamos por la organización y buen éxito del Congreso.

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL ASAMBLEA DE LA F.M.S. Y ACTIVIDADES PARALELAS

**JUNIO
21
Jueves**

A las 9 de la mañana, en la "Sala Odessa" del gran hotel Varna", distante 20 kilómetros de la ciudad, dio comienzo la VIII Asamblea General de la FMS, bajo la dirección del presidente de la misma, doctor Vukotic, acompañado en la mesa presidencial por todos los miembros del Bureau de la misma.

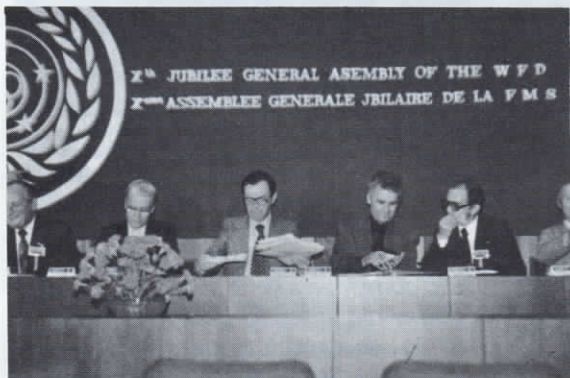
Con pleno derecho asistían 257 delegados, en representación de 67 países. La delegación española, compuesta por los señores Pinedo, Ayerra y Marroquín, presidente, vicepresidente y presidente de honor, respectivamente, de la FNSE, ocupaba sus asientos en la segunda fila de butacas, entre las delegaciones de Dinamarca y Estados Unidos.



Los miembros de la delegación oficial española, en sus butacas, siguen el desarrollo de la Asamblea de la F.M.S.

Puestos todos los delegados en pie, a petición del doctor Vukotic, se guardó un minuto de silencio en recuerdo de todos los fallecidos desde la última Asamblea.

El doctor Vukotic hizo patente el pesar de la Asamblea ante el vicepresidente, Vassil Panev,



Presidencia. parcial, de la Asamblea General de la F.M.S. De izquierda a derecha, los señores Sain-Antonin, de Francia; Magarotto, de Italia; Vukotic, de Yugoslavia; Panev, de Bulgaria; Foufaev, de Rusia, y Sutcliff, de Inglaterra



Félix-Jesús pinedo con los componentes de la delegación de Israel, en un momento de descanso de la Asamblea General

presidente también de la Unión de Sordos de Bulgaria, que unos días antes había perdido en trágico accidente de circulación a un hijo de 15 años.

Seguidamente, el doctor Vukotic pasó a señalar los puntos que constituirían el orden del día de la Asamblea, y marcó un plan de actividad que la FMS seguiría en los próximos cuatro años.

Hubo diversas intervenciones de delegados, tras las cuales fue aprobado el plan y se acordó que la FMS recabara la mayor información posi-



Sala Odessa, del Hotel Varna, en la que se desarrolló la Asamblea General de la F.M.S. En la mesa presidencial, en pie, habla el doctor Magarotto, secretario general de la F.M.S.

ble de todas ellas, potenciando así el medio más eficaz de poder estar todas ellas en contacto.

En el curso de la mañana hizo su aparición "Hablamos", de TVE, al frente del que iba Miguel Martín, especialmente desplazado con ocasión del Congreso.

La comida fue servida a los delegados en el mismo hotel Varna, invitados por la USB. La delegación española compartió la mesa con la de Bélgica.

VARNA 1979



VIII CONGRESO MUNDIAL

Poco antes de las 2,30 de la tarde se reanudó la sesión, en la que se acordó la adopción de un símbolo internacional para los conductores sordos, a propuesta de la delegación de EE.UU., y se estudió la posibilidad, a propuesta de la delegación francesa, de creación de una Federación Europea de Sordos.



Jesús Ayerra, con la delegación de Israel

A las 5,30 dio fin la reunión de este día. En autocares fuimos trasladados los delegados hasta la factoría "Tid Troud". Con este mismo nombre, "Trabajo Silencioso", se conocen unas factorías de la U.S.B, en las que, con subvención estatal, se da educación, formación profesional y trabajo a los sordos búlgaros, quienes, en los mismos producen mobiliario, confección y trabajo de artesanía, con los que, puestos a la venta, se autofinancian.

Realizada la visita en horario normal de trabajo y con todas las secciones a pleno rendimiento, fuimos obsequiados en el salón de actos con una función de bailes típicos búlgaros, interpretados por grupos de sordomudos. Esta función fue no sólo del agrado de los delegados, sino que llegó a entusiasmarles.



Nuestro director en el momento de emitir su voto para la elección del presidente de la F.M.S. Tras él, el delegado de Pakistán



Un momento de la actuación de un grupo de sordos en el salón de actos de la factoría "Tid Troud", tras la visita efectuada por los delegados a sus instalaciones

Cuando, finalizado este acto, nos disponíamos a subir a los autocares, la dirección de la factoría nos obsequió con una opípara cena en medio de un grato ambiente de fraternal camaradería. La delegación española tuvo más cercanas a sí a las delegaciones de Rusia, entre cuyos miembros había una señorita que hablaba español perfectamente y que en ocasiones posteriores nos sería de gran ayuda; Rumania, Checoslovaquia y Santo Domingo. El director de la factoría se tomó la molestia, a los postres, de ir chocando su copa con la de cada uno de los delegados y de irlos despidiendo, uno a uno, con los acostumbrados tres besos con los que se saludan en Bulgaria los amigos.



Félix-Jesús Pinedo conversa con el doctor Vukotic, presidente de la F.M.S., en uno de los descansos de la Asamblea General, y le expone los problemas de nuestra Federación y el porqué de la renuncia a la organización del IX Congreso

JUNIO
22
Viernes

Fue una larga mañana la de este día. Dio comienzo a las 9, e el mismo hotel que el día anterior. Tras diversos debates, se explicó a los delegados el proceso a seguir para la votación en la que se renovaría la presidencia de la FMS. Para dicho cargo se presentaban como candidatos los señores Vukotic, actual presidente, y Yerker Andersen, uno de los vice-

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

presidentes. El doctor Vukotic tuvo la gentileza de solicitar los votos de los delegados para el señor Andersen. Repartidas las papeletas de la votación a los delegados, se dio un tiempo de descanso para que los asistentes meditaran su voto y procedieran a emitirlo, una vez rellenas las papeletas.

Efectuada la votación, la Asamblea siguió adelante con su trabajo, mientras los delegados de Canadá, Rumania y Yugoslavia, elegidos para ello, procedían al recuento de votos. Finalizado éste, se dio a conocer el resultado, que es el siguiente:

Presidente: Dr. Drago Vukotic, de Bulgaria.
Secretario general: Dr. Cesare Magarotto, de Italia.
Vicepresidente I: Vassil Panev, de Bulgaria.
Vicepresidente II: Yerker Andersen, de Estados Unidos.
Vicepresidente III: Dilip Nandi, de India.
Vicepresidente IV: Vladimir Foufaev, de Rusia.

Miembros: André Saint-Antonin, de Francia; Milada Smoutna, de Checoslovaquia; reverendo Tom Sutcliffe, de Inglaterra; Teodoro Manzanedo, de Argentina.

Es de destacar en la relación arriba citada la presencia de una mujer, Milada Smoutna, entre los miembros del Bureau de la FMS. Es la segunda vez que así ocurre.

Felicitados los delegados, se pasó al último punto: la fijación de la sede del IX Congreso, a celebrar en 1983. La delegación de Israel fue la única que presentó propuesta y petición de organizar el mismo en su país.

En principio fue aceptado para, después, a petición de la delegación U.S.A., ponerse a votación de los delegados. Efectuada la votación, ésta dio resultado negativo, por muy poca diferencia, para la delegación israelí. No habiendo más propuestas, el señor Vukotic fijó un plazo de seis meses para la presentación de ellas.

Con esto se cerró la VIII Asamblea de la FMS. Por la tarde, en el Teatro Nacional — Filial —, se celebró una sesión de pantomima, teniendo libre el resto de ella.



ENTREVISTA CON EL DOCTOR VUKOTIC

Presidente de la Federación Mundial de sordos

Son las 4,30 de la tarde del día 27 de junio. Atrás queda ya el VIII Congreso de la Federación Mundial, solemnemente clausurado en la mañana de hoy.

Ante nosotros, tras un corto, pero reparador reposo, tenemos al hombre que ha sido reelegido, una vez más, para dirigir los destinos de la Federación Mundial de Sordos. Tranquilo, sossegado, hablando en inglés y con una mímica que es mezcla de todas las naciones (Gestuno), el doctor Vukotic accede a responder a unas preguntas espontáneas, sin preparación previa. Estamos en el vestíbulo del hotel Cerno More, donde se aloja. A nuestro alrededor, delegados de distintas Federaciones nacionales y miembros del Bureau de la Federación Mundial.

Pausadamente, haciendo nosotros también uso del Gestuno, va respondiendo a nuestras preguntas:

F. del S.: Doctor Vukotic, a nuestros lectores de España y de Hispanoamérica les gustaría saber algo de su vida. Brevemente, a modo de resumen, háganos un "curriculum vitae" suyo.

Vukotic: Con mucho gusto. Nací en el año 1924 en la ciudad de Born (Yugoslavia). A los 12 años perdí totalmente el oído. Cursé mis estudios en la Universidad de Acción Social. Entré en el mundo de los sordos en el año 1944, como trabajador social. La presidencia de la Federación Yugoslava de Sordos la ostenté desde el año 1947 hasta el 1975. En 1955 fui elegido presidente de la Federación Mundial de Sordos, cargo en el que acabo de ser reelegido, una vez más, en la Asamblea que hemos celebrado en los primeros días de nuestro recién clausurado Congreso. Además de mi lengua materna hablo el idioma inglés, habiendo obtenido el grado de Doctor Honorífico por el "Gallaudet College", de los Estados Unidos de América. Mi esposa es italiana, de Florencia, en cuya ciudad me uní a ella. Se llama Flora y es sordomuda. Tenemos de nuestro matrimonio una hija, también llamada Flora.

F. del S.: Doctor Vukotic, como presidente de la F.M.S., teniendo en cuenta que nuestra Federación española es miembro de la que usted preside, ¿qué piensa usted acerca de los sordos españoles y cuál es el conocimiento que tiene de nosotros?

Vukotic: Hace tres años tuve ocasión, invitado por los organizadores del mismo, de asistir a los trabajos del I Congreso Nacional de Sordos de España. Aquella oportunidad fue la que me puso en contacto con la realidad de los sordos españoles. Desde entonces, y tras la aparición de la revista FARO DEL SILENCIO, que recibo mensualmente, estoy al tanto de cuanto ocurre en el mundo silencioso español. Sinceramente, con el corazón abierto, tengo que decir que el nivel cultural de los sordos españoles está por encima de lo que es el nivel medio respecto al resto de las naciones que integran la Federación Mundial. La revista FARO DEL SILENCIO me gusta y la admiro y la considero la mejor de las que se editan en el mundo para los sordos.

F. del S.: Finalizado ya el Congreso, a la vista de los trabajos realizados por los delegados asistentes a las distintas comisiones científicas, ¿qué impresión tiene

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

de la participación en ellas de la delegación de nuestra Federación?

Vukotic: En primer lugar, considero que fue un acierto del Bureau el nombramiento para presidente de la Comisión de Arte y Cultura del presidente de la FNSE. En cuanto a la delegación oficial española la he visto muy activa en estos días del Congreso y es pena que, ante las razones aludidas en la primera entrevista que celebramos, no sea España y su Federación la organizadora del próximo Congreso.

F. del S.: Señor presidente, ¿le gustaría que fuera la FNSE la organizadora de un Congreso de la F.M.S. en un tiempo no lejano?

Vukotic: Como ya he dicho antes, mi ilusión era que la FNSE organizara el IX Congreso de 1983. Las razones en contra que me expusieron —debilidad económica, potenciación primero de las sociedades que componen la FNSE...— son importantes y las comprendo y valoro totalmente y me hacen ver la entrega y preocupación de la FNSE por sus sociedades. Pensemos ahora en el X Congreso. Confío que para entonces, con ocho años por medio, la situación varíe y las causas expuestas no sean motivo de renuncia.

F. del S.: Conociendo los problemas que atañen a los sordos españoles y a su Federación, ¿piensa usted que la Federación española debe ser la única entidad que planifique las actividades relativas a los sordos de España?

Vukotic: Esta pregunta que me hacen se podría aplicar también para todas las Federaciones nacionales del mundo, y no sólo la española. Ciertamente, la Federación nacional, sea del país que sea, debe ser la representante oficial y única de los intereses de los sordos y sociedades que la componen. Podrá haber otras entidades de tipo privado que se interesen por los sordos de cualquier país, pero nunca deben intentar sustituir a las Federaciones, sino limitarse a un plano de colabo-

ración amistosa, dejando todo el protagonismo y representación a las Federaciones correspondientes.

F. del S.: Doctor Vukotic, conociendo ya el progreso cultural de los sordos de España y los trabajos de nuestra Federación, ¿cómo cree que podría ayudar a la F.M.S. a nuestra Federación?

Vukotic: La F.M.S. no piensa sólo en España, sino en todas las Federaciones repartidas por el amplio mundo. Esto no quiere decir que la F.M.S. no esté dispuesta a prestar su ayuda a la FNSE. Sabe ella que en cuanto nos necesite, nos tiene a su disposición. En otro orden de cosas, pienso que la Federación española sí puede prestar una gran ayuda a las Federaciones de habla hispana, ya que para ellas es como un gran faro que las ilumina.

F. del S.: Señor presidente, sabe que en el otoño próximo, concretamente en el mes de octubre, se celebrará en Barcelona la II Semana Nacional de teatro de Sordos. ¿Qué nos puede decir acerca de su presencia en la misma?

Vukotic: Mucho me gustaría, pues valoro las actividades artísticas que se llevan a cabo en España por y para los sordos. Para las fechas que me indican estaré libre de ocupaciones y, como he dicho, me gustaría asistir, siempre que reciba la oportuna invitación para ello.

F. del S.: Finalmente, ¿quiere usted añadir algo para nuestros lectores de España?

Vukotic: Aprovecho esta ocasión para enviar un caluroso saludo a los sordos españoles a través de su revista FARO DEL SILENCIO. Felicito a la Federación española por su gran y meritoria labor en pro de los sordos y por los esfuerzos que realiza para la elevación y superación del nivel cultural, social y humano de los mismos. Animo a esta querida Federación a seguir por esa misma línea, reiterándole mi admiración y mi felicitación.



Esta fue la entrevista del Congreso. En privado habíamos hablado ya con el doctor Vukotic, con el doctor Magarotto, secretario general de la F.M.S., y con otros componentes del Bureau de la misma. Pero en esta ocasión, a solas, sin prisas, pudimos conseguir unas declaraciones en exclusiva para FARO DEL SILENCIO, del hombre que, una vez más, ha sido reelegido en su cargo de presidente de la F.M.S.

La entrevista tuvo un fin emotivo para quienes se la hicimos. Espontáneamente, el doctor Vukotic tomó una hoja de papel con el membrete del Congreso y sobre ella escribió las líneas que reproducimos en portada. En letras mayúsculas, para mejor ser entendido, en un castellano casi perfecto —con dos errores propios de persona de país distinto al nuestro—, escribió lo que en estos momentos le dictaba su corazón.

Gracias, doctor Vukotic, por sus líneas, por su entusiasmo y por su fe en nosotros.

Nosotros, FARO DEL SILENCIO, los sordos españoles, le deseamos, desde aquí los "MAJORES" éxitos en estos nuevos y próximos cuatro años en los que seguirá ostentando la presidencia de la F.M.S.

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

APERTURA DEL CONGRESO

En el Palacio de los Deportes y de la Cultura, ubicado en la Avenida de Lenin, amplia vía que, partiendo del centro de Varna, llega casi hasta Durbja, a unos 20 kilómetros de distancia, se fijó la sede del VIII Congreso de la F.M.S. Es un amplísimo y moderno edificio que alberga cuanto es necesario para la celebración de un congreso. En su interior se disponían, además de un amplio mostrador para la atención de los congresistas, los despachos de los presidentes y secretario general de la F.M.S., así como las salas de prensa, junta, asistencia médica, etc.

Consta de una amplia sala con un graderío, a un lado de ella, en el que hay instaladas unas 3.000 butacas. Entre él y el estrado presidencial, una pista para manifestaciones culturales, deportivas y artísticas.

En esta misma sala se celebró el solemne acto de apertura del Congreso, en la mañana del día 23 de junio, concretamente a las diez en punto.

Una hora y cuarto antes del comienzo del acto, la delegación española llegaba al Palacio de los Deportes, al que sólo tenían acceso las personas que portaban el distintivo de su participación en el Congreso. Las primeras filas del Palacio estaban ya reservadas para las delegaciones oficiales, y en ellas, concretamente en la tercera, junto a la tribuna de honor, tomamos asiento. Pese a lo temprano de la hora, más de la mitad del graderío estaba ya ocupado. Minutos antes de las diez ya lo estaba del todo, y seguía entrando gente. El equipo de TVE también se presentó y plantó su cámara frente al estrado presidencial.

El estrado presidencial estaba ocupado por una amplia mesa, en la que tomarían asiento las personalidades asistentes. Tras ellas, en azul y en caracteres romanos, el 8 del número que hacía este Congreso. En el lado izquierdo de la V, el escudo de la F.M.S., y sobre todo el conjunto, la leyenda "CONGRESO DE LA F.M.S." en los idiomas búlgaro, inglés y francés.

A la izquierda de la mesa presidencial, el atril de los oradores, y a la derecha, las banderas de Bulgaria, F.M.S. y Varna. Detrás de ellas, un gran globo terráqueo con la palabra "PAZ" en diferentes idiomas; cosa curiosa, no estaba en español.

A las diez en punto y en fila india y en los mismos puestos que iban a ocupar en la presidencia, hicieron su entrada en la gran sala las personalidades de la

presidencia. Junto con el doctor Vukotic y los miembros del Bureau de la F.M.S., estaba el presidente de la República Popular de Bulgaria, el ministro de Sa-



La presidencia del acto de apertura del VIII Congreso, en pie. Se está interpretando el himno nacional de Bulgaria. las cinco señoritas de la pista traducen en Gestuno la letra del citado himno



En el atril de oradores, el doctor Vukotic se dirige a los asistentes



Los miembros del Bureau de la F.M.S. ocupan la tribuna de honor en la segunda parte del acto de apertura del VIII Congreso. A la izquierda del doctor Vukotic puede verse al doctor Magarotto y, junto a él, a miembros del Gobierno de la República Popular de Bulgaria



Aspecto que presentaba la sala grande del Palacio de la Cultura y de los Deportes media hora antes de dar comienzo el acto de apertura del VIII Congreso

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

nidad, u el alcalde de Varna. Ocuparon también puestos en presidencia, los presidentes de las comisiones científicas del Congreso.



Un momento de la demostración gimnástica ofrecida en el acto de apertura.

Puestos todos en pie, mientras cinco azafatas del Congreso vestidas de gala y situadas en la pista central lo iban traduciendo en mímica, se interpretó el Himno Nacional de Bulgaria.

Tras unas palabras del presidente de Bulgaria, éste fue cediendo la palabra a otras personalidades, entre ellas al ministro de Sanidad, el señor Vukotic, el señor Magarotto y otros. Finalmente, el señor presidente de la República Popular de Bulgaria declaró inaugurado el Congreso y concedió 15 minutos de descanso.

Pasado este tiempo y reunidos de nuevo en la sala grande, los miembros de la presidencia ocuparon la tribuna de honor, en el graderío. En la pista fue ofrecido un magno espectáculo de gimnasia y folklore, de gran armonía, vistosidad y colorido.

En la tarde de este mismo día se celebró una reunión conjunta de todas las comisiones científicas, al término de la cual fue confirmado nuestro director como presidente de la de Arte y Cultura.



ACTIVIDADES CULTURALES DEPORTIVAS Y FOLKLORICAS PARALELAS AL CONGRESO

Como en todo Congreso, en éste no podía faltar una serie de actos paralelamente programados a él, en los que de forma competitiva se pusieron de manifiesto las cualidades artísticas de los sordos de todo el mundo. La finalidad de estos actos fue la de dar a conocer el alto grado de preparación de los sordos de los distintos países y potenciar en todos

ellos la celebración de actos semejantes para lograr la elevación del nivel en los terrenos cultural, deportivo, folklórico y artístico.

Dentro de un amplio programa, con actos realizados en diferentes sedes, se llevaron a cabo las distintas actividades, que detallamos a continuación, indicando fechas, especialidad y clasificación obtenida.

FESTIVAL DE PANTOMIMA

Día 22 de junio, en el Teatro Nacional — Filial —. Grupos de:

Francia.
República Democrática Alemana.
Suecia.
Bulgaria (primer conjunto).
Checoslovaquia.
Polonia-Szreccin.

Día 23 de junio, mismo teatro. Intervienen grupos de:

Polonia-Dsrecin.
Italia.
Tetro Sordos de Zurich.
Rumania.
Yugoslavia.
Pakistán.
Bulgaria (segundo conjunto).

Día 24 de junio, en el mismo teatro: Teatro Alemán de Sordos (RFA). La clasificación obtenida fue la siguiente:

1.º premio: Polonia.
2.º premio: Bulgaria.
3.º Checoslovaquia.

FESTIVAL FOLKLORICO

Día 23 de junio: Palacio de los Deportes. Grupos de:

Pakistán.
Yugoslavia-Belgrado.
Bulgaria-Roussé.
Finlandia.
Bulgaria-Burgas.
Hungria.
BulgariPlovdiv.

Día 24 de junio, en el mismo local. Grupos de:

Yugoslavia-Skofie.
Francia.
Rumania.
Yugoslavia-Zapreb.
Israel.
Bulgaria-Sofía.

CLASIFICACION

Gran Premio Conjunto de Varna, de los sordos de Sofía (Bulgaria).

Primer premio:

— Conjunto de Burgas (Bulgaria)
— Conjunto de Belgrado (Yugoslavia).



Aspecto que ofrecía el patio anejo a la sala en la que se iba a inaugurar la Exposición Internacional. Sordos de todo el mundo se dan cita aquí

Segundo premio:

— Roussé (Bulgaria).
— Rumania.
— Skofie (Yugoslavia).

Tercer premio:

— Plovdiv (Bulgaria).
— Hungría.
— Zagreb (Yugoslavia).

COMPETICIONES DEPORTIVAS

El 24 de junio, en el estadio "Yuri Gagarin", se celebró un encuentro internacional de fútbol entre los equipos de Bulgaria y Rumania, venciendo el primero por 1-0.

VOLLEY-BALL

Clasificación:

1.º Bulgaria.
2.º U.R.S.S.
3.º Finlandia.

Clasificación:

1.º Bulgaria.
2.º U.R.S.S.
3.º Finlandia.

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEASTAS AMATEURS

Se celebraron dos sesiones, en las que se presentaron películas de Rusia, Polonia, Italia (Nápoles y Roma), Suiza, Bulgaria (que presentó dos películas), España, Rumanía y Austria.

La película presentada por España fue "Hellen Keller", producida por "Artistas Sordos Unidos" (A.S.U.), de Barcelona, que fue la más aplaudida de las presentadas.

En contra de lo que se esperaba, no hubo clasificación ni premios en este certamen (?).

EXPOSICION INTERNACIONAL

En la sala de exposiciones del Palacio de los Deportes, en la tarde del día 20 fue inaugurada una gran exposición de pinturas, fotografía, grabados...

La señora de Piniés presentó dos cuadros, al óleo, uno de ellos le supuso el premio.

La citada exposición estuvo abierta todos los días del Congreso.

Finalizado el acto de apertura de la exposición internacional, el Comité de organización búlgaro ofreció, en los salones del hotel Cerco More un coctel a los delegados oficiales asistentes a la Asamblea y al Congreso. En el citado coctel, la delegación española tuvo ocasión de contactar con los dirigentes de la FMI, así como de cambiar impresiones con otras delegaciones.

REPRESENTACIONES DEL TEATRO MIMICO

Los días 26 y 27 de junio, en el Teatro Nacional "Varneuska Kormouna", filial, se celebraron dos representaciones de teatro mímico, en las que actuó el Teatro de Morán, poniendo en escena, el día 26, la obra de Bertol Brecht "La ascensión de arturo UI", y el día 27, la titulada "¿Donde está Charlie?".

La delegación española asistió a la primera de las citadas representaciones. Pese a la dificultad del mímico empleado por los actores, que hacían muy difícil la comprensión del texto de la obra, la representación fue seguida con gran interés debido al buen hacer de los autores, su agilidad y movilidad en el escenario y la estupenda escenificación.



Presidencia del acto de inauguración de la Exposición. De izquierda a derecha: Saint-Antonin (Francia), Nandi (India), Vukotic (Yugoslavia), Magarotto (Italia), Panev (Bulgaria) y dos miembros del Comité de Organización



Vassil Panev se dirige a los asistentes en el acto de inauguración de la Exposición Internacional



Los doctores Vukotic y Magarotto en su recorrido por las instalaciones de la Exposición. Tras ellos, en el centro, nuestro director



Nuestro director posa con la señora de Piniés ante uno de los cuadros de la misma. Con ellos, dos miembros de la delegación U.S.A.

Hasta aquí la serie de actos que, salpicados y repartidos a lo largo del Congreso, pusieron de manifiesto la buena preparación de los sordos del mundo en los diversos aspectos artísticos y deportivos y que dieron la posibilidad de satisfacer las aficiones de los congresistas.



Los señores Pinedo y Ayerra y la señora de Piniés, acompañados de tres jóvenes búlgaras ataviadas con el traje típico



Tras la apertura de la Exposición, el doctor Magarotto conversa con nuestro director



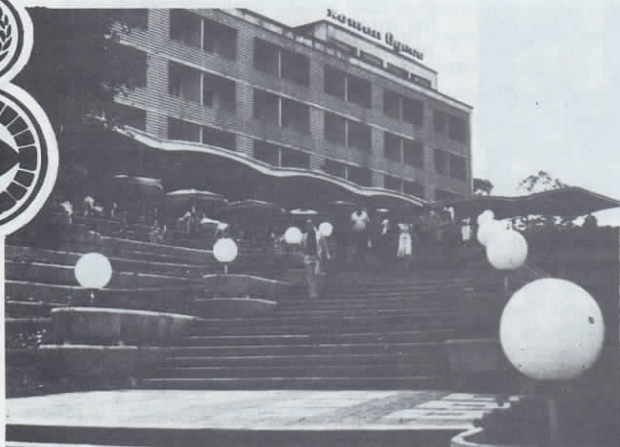
Nuestro director conversa con Yerker Andersen (USA) y Teodoro Manzanedo (Argentina) en el coctel que siguió al acto de inauguración de la Exposición Internacional y en el que participaron los delegados oficiales



Instantánea tomada en el transcurso del coctel ofrecido a los delegados oficiales. De izquierda a derecha: delegado italiano, nuestro director, señor Marroquín, Yerker Andersen y Manzanedo



ALBUM GRAFICO DEL



El Hotel Odessa, donde se alojó la delegación española, casi a la orilla del Mar Negro, en pleno centro de Varna



Bailes típicos búlgaros interpretados por grupos de sordos, en la apertura del Congreso



Nuestro director extiende la bandera española que, junto a las de las demás naciones participantes, ornaban el acceso al palacio de los Deportes. Se puede observar la curiosidad de que el escudo español está invertido



Nuestro director, con el presidente de la Federación de Bélgica, mientras se espera la inauguración de la exposición internacional



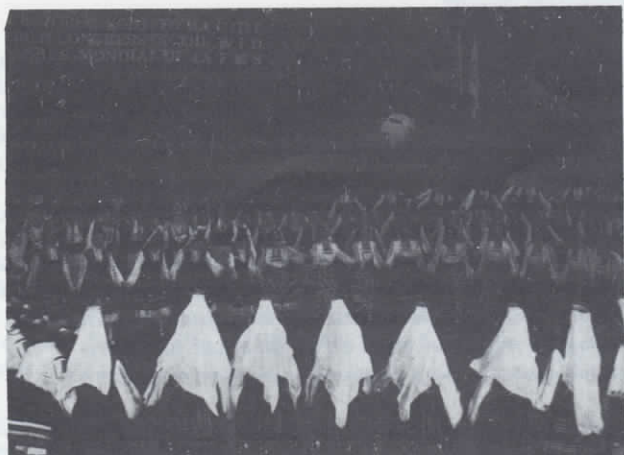
Un momento de la sesión plenaria. Las delegaciones de Senegal y USA siguen a la intérprete que transmite las comunicaciones



Los señores Marroquín y Ayerra con la delegación Senegal

VARNA 1979

VIII CONGRESO 1979



Los señores Marroquín y Ayerra, ante el Palacio de los Deportes, a la salida del acto de apertura del Congreso



Instantánea tomada en Albena. De izquierda a derecha: Teodoro Manzanedo (Argentina), Félix-Jesús Pinedo (España), Yerkker Andersen (USA), la esposa del presidente de la Federación de Israel, delegados de Inglaterra, presidente de la Federación de Israel y Jesús Ayerra (España)



El doctor Vukotic impone sobre la bandera de la Unión de Sordos de Bulgaria, que sostiene su presidente, Vassil Panev, la condecoración concedida por el Gobierno de Bulgaria



La bandera de la F.M.S., después de ser arriada, es doblada para entregársela al presidente de la misma

VIII CONGRESO MUNDIAL

MENSAJE DE SU SANTIDAD MAXIM, PATRIARCA DE BULGARIA, AL VIII CONGRESO MUNDIAL DE SORDOS (WFS)

Honorable señor presidente.

Queridos delegados, participantes e invitados.

Tengo el privilegio, en mi representación y en la del Santo Sinodo, el clero y los creyentes de la Iglesia Ortodoxa Griega de Bulgaria, de saludar con todo mi corazón a los participantes de este encuentro mundial, reunidos para discutir y tomar decisiones sobre los problemas vitales y altamente humanos para la completa y fructífera integración de los deficientes acústicos en la vida de la sociedad.

El servicio a la sociedad hasta el punto en que la Iglesia esté involucrada en el cuidado de todos los hombres, especialmente de los débiles y necesitados, es una ley de la enseñanza evangélica. (Mat. 25: 34-36; Marc. 8: 36-37; Juan 3: 16-17.) En la luz de la cristiandad, el valor de cada persona es muy alto y de dignidad intachable. Esta personalidad no debe nunca ser subestimada ni privada de bienestar, justicia social y libertad personal. Esto corresponde a la ambición humana general para el progreso social y el logro de mayor cultura espiritual y material en el deseo de crear prosperidad social, desarrollo armónico de cada individuo, elevada conciencia y preocupación por el destino de cada uno.

Sin embargo, esta noble labor puede ser plenamente completada sólo en condiciones de paz, de justicia social y relaciones amistosas entre las naciones. Y el asentamiento de un clima sano de mutuo entendimiento entre las naciones y una completa seguridad en el futuro pacífico de la humanidad están orgánicamente confinados a la procreación de los esfuerzos para lograr la paz y la construcción de un mundo sin armas ni guerras cuando las naciones, después del dicho del Profeta, "transformen sus espadas en arados y sus lanzas en hoces". (Is. 2:4.)

He aquí el porqué es tarea de cada cual de ahora en adelante el utilizar la luz de la hermandad y la paz alrededor del mundo para el rechazo de toda forma de discriminación y falta de respeto a la dignidad humana, para restablecer la libertad e independencia para todos los hombres y todas las naciones.

Estoy profundamente convencido de que el VIII Congreso Mundial de Sordos contribuirá a la realización de estos altos principios humanos. Deseo a todos los participantes un bendito, exitoso y fructífero trabajo.

† MAXIM, patriarca búlgaro

MENSAJE DE LA ORGANIZACION DE TRABAJO EN LA SESION DE APERTURA DEL VIII CONGRESO DE LA WFD

La OIT extiende sus saludos sinceros a todos los delegados que componen este importante Congreso organizado por la WFD.

La OIT fue fundada hace 60 años para avanzar la causa de la justicia social. Incluido en este mandato está la responsabilidad para asegurar que la gente imposibilitada del mundo, incluidos los sordos, tenga la posibilidad, a través de una ayuda de rehabilitación, de tomar parte íntegramente en la vida social y económica de forma activa.

Durante los pasados veinte años la asistencia técnica de la OIT, principalmente a través de la asignación de expertos vacacionales en rehabilitación de la OIT, concediendo becas de estudio y equipamiento, ha sido suministrada a unos 70 países en desarrollo, en respuesta a sus peticiones. Como resultado, muchos miles de personas, a través de la creación de oportunidades de empleo en talleres de manutención y producción tanto como en la industria normal, comercio y agricultura, ha sido exitosamente reasentados en trabajos apropiados. Debe resaltarse, sin embargo, que el programa de rehabilitación de la OIT ha sido desarrollado en estrecha colaboración y con la asistencia de otras organizaciones internacionales y nacionales, tanto gubernamentales como no gubernamentales, con intereses específicos en este campo.

Desde hace muchos años, la OIT ha gozado de una excelente relación con la Federación Mundial de Sordos y estamos muy agradecidos por la ayuda y cooperación que la Federación nos ha prestado siempre para ayuda de nuestros programas.

Como los preparativos y planes para celebrar el Año de las Personas Disminuidas de las Naciones Unidas (1981) van tomando forma, no debemos olvidar que la sordera, en esta época de la comunicación instantánea, es una de las deficiencias más obstaculizadoras de todas. El lema objetivo de este año especial en mente "Completa participación", depende de todos y cada uno de nosotros para asegurar que los sordos de cualquier parte puedan tomar su justo lugar en la sociedad y en el mundo laboral.

Deseando a este Congreso toda clase de éxitos, la OIT espera con toda confianza trabajar más estrechamente si cabe con su Federación en los años venideros en el logro de este objetivo.

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

MENSAJE DE LA ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD EN LA SESION DE APERTURA DEL VIII CONGRESO DE LA W.F.D.

En nombre de la Organización Mundial de la Salud, nos gustaría extender a la Federación Mundial de Sordos, en ocasión de su VIII Congreso Mundial, nuestros más sinceros deseos para un exitoso encuentro.

Los problemas concernientes a la sordera afectan a millones de personas, tanto niños como adultos que han nacido tanto con defectos de sordera como la adquirieron más tarde en su vida.

La OMS siente como necesario tratar de promover programas de salud dirigidos, ante todo, a la prevención de la sordera y al mejoramiento de las funciones auditivas y, en segundo lugar, al suministro de los esenciales servicios de rehabilitación para todos los sordos. Nos damos cuenta, especialmente en países en vías de desarrollo, de que estos servicios son inadecuados, principalmente debido a la pobreza y a la falta de recursos. La política de nuestra Organización es la de proveer salud para todos para el año 2000 y, de este modo, nuestros esfuerzos están dirigidos al conocimiento de las necesidades de las personas disminuidas en el mundo. A este fin, nuestra Organización está cooperando con miembros de los gobiernos para establecer planes para todas las personas disminuidas, incluyendo los sordos. Estamos, también, suministrando material de educación y manuales para personas con dureza de oído. El mayor énfasis será depositado en el esfuerzo para el entrenamiento de la familia y los miembros de la comunidad para que puedan suministrar servicios básicos a los sordos en sus casas. Esperamos que estos manuales y los materiales de educación puedan ser evaluados completamente en los próximos 2 ó 3 años y que tengamos prototipos del material de entrenamiento para este propósito, dentro de cuatro años aproximadamente.

La OMS está profundamente agradecida por toda la cooperación recibida en el pasado de la WFD y esperamos, sinceramente, que esta cooperación pueda ser extendida en el futuro.

Finalmente, nos gustaría desear a este Congreso y a vuestra Organización toda clase de éxitos en el futuro en sus importantes quehaceres.

SALUDOS DEL CONSEJO MUNDIAL DE LA PAZ Y DEL COMITE NACIONAL PARA PROTECCION DE LA PAZ

Honorables delegados, señoras y caballeros, camaradas:

Es un gran honor para mí, como representante del Consejo Mundial de la Paz de la República Popular de Bulgaria, el ofrecer la mayor expresión de respeto a este VIII Congreso Mundial de la WFS (Federación Mundial de Sordos), la más profunda confidencia de que prepareis un gran papel para atraer la atención y cooperación de la comunidad del mundo y gobiernos hacia los problemas de los minusválidos de la audición en la sociedad moderna. Saludamos cordialmente a este Congreso y les deseamos sinceramente la realización, más exitosa de su destacado programa y esperamos grandes resultados en su futura actividad. Buena suerte.

Honorables delegados, su Congreso es, en muchos aspectos, un fenómeno único. Están ustedes reunidos aquí por todos los problemas de la vida, con la ambición puesta en una completa actividad humana, en la sociedad moderna y con la visión del cuidado que sea posible para vencer las barreras de una deficiencia congénita o adquirida, la barrera de la sordera.

Sus organizados esfuerzos para remontar esta barrera y el participar lo mejor posible en los aspectos de la vida son completamente apreciados. Vuestros grandes logros en el trabajo, cultura y arte, son impresionantes.

Los miembros del movimiento de Paz en todo el mundo anotan con placer la profunda relación orgánica entre las necesidades de nuestra actividad y la indispensabilidad de establecer una paz plena en el planeta. No sólo porque una tercera guerra en la Tierra sería inevitablemente termónuclear y barrería la vida de todas las personas por completo y, consiguientemente, la civilización humana. El parar la carrera de armamento y avanzar en la reducción de armamento significa dirigir más y más los logros de la revolución científica y técnica de las vastas fuerzas de producción de la civilización actual hacia el cuidado por la vida, salud y el bienestar de las personas como se conoce por el imperioso saludo del presidente del Consejo de Estado, Todor Zhivkov, para este Congreso. La mesura en la carrera de asesoramiento y la solidificación de la colaboración internacional y paz significará la dirección de muchas más fuerzas y medios hacia la satisfacción de necesidades específicas de los sordos para su integración en la sociedad. Podemos estar satisfechos de que su Congreso esté en sesión inmeditamente después de la designación del segundo tratado para la limitación de armas estratégicas SALT-2, la mayor victoria para la paz durante los últimos años, una garantía y un estímulo para sus nuevas victorias.

Por fin me gustaría dar énfasis a su exclusivamente, o mejor dicho, natural solidaridad internacional. Es una contribución a la solidaridad de las naciones, de todas las personas pacíficas en defensa de sus derechos naturales de vida y sus derechos sociales para un trabajo pacífico. ¡ Que todas las altas actividades humanas de vuestra Federación Mundial crezcan más fuertemente!

¡ Larga vida en paz!

VARNA 1979



VIII CONGRESO MUNDIAL

MENSAJE DE LA UNICEF EN LA SESION DE APERTURA DEL VII CONGRESO

Señor Presidente, señor secretario general, distinguidos delegados:

Por deseo del director ejecutivo de la UNICEF, nos gustaría expresar nuestra profunda gratitud a los organizadores de este importante acontecimiento por la invitación hecha a la UNICEF de dirigirse a esta Asamblea.

1979 es el Año Internacional del Niño, proclamado por la Asamblea General de las Naciones Unidas, exactamente 20 años después de la proclamación de la Declaración de los Derechos del Niño, que en 1959 fueron unánimemente adoptados por la Asamblea General, apelando, de este modo, a todos los Gobiernos para que su contenido se transformara en realidad de vida. Unos de los principios de esta Declaración estipula que el "niño que sea física, mental o socialmente deficiente, debe tener el tratamiento especial, la educación y el cuidado requerido por su particular condición. Es la tarea de la comunidad mundial, cuidar de que la Declaración de los Derechos del Niño sea enteramente cumplimentada.

Atención especial debe ser dedicada a aquellos niños que necesiten un cuidado especial. Mientras UNICEF dé testimonio con satisfacción y admiración, el creciente entendimiento y ayuda para los sordos, así como los resultados ya conseguidos en muchos países, todavía nos mantenemos seriamente preocupados por los millones de niños deficientes que no están disfrutando todavía de tales servicios.

La obligación de la UNICEF es la de cooperar con los Gobiernos de los países en vías de desarrollo en el establecimiento de servicios sociales básicos permanentes en los campos de salud, educación, nutrición y desarrollo de la comunidad, servicios que llevarán los niños el correcto comienzo para una vida feliz y productiva.

Hemos anotado con particular interés que una de las cualidades de su agenda es "asistencia técnica al sordo en los países de desarrollo". Es la esperanza de la UNICEF que los muchos delegados de países en desarrollo aquí presentes vuelvan a sus patrias con la convicción de que aquellos que tienen los medios y los conocimientos acerca del "cómo" están encargados de cooperar con ellos en la solución de los problemas relativos a la completa integración de los sordos en sus sociedades respectivas.

UNICEF está apadrinando un estudio a través de Rehabilitación Internacional para el "servicio de necesidades de los niños disminuidos del mundo"; UNICEF trabaja muy estrechamente en este área con la Organización Mundial de la Salud. Se espera que, en parte como resultado del Año Internacional del Niño más fondos estén disponibles en los años futuros para permitir a la UNICEF incrementar su cooperación en varios programas dirigidos a la asistencia de niños deficientes, incluidos aquellos que están afectados por trastornos genéticos como la sordera.

Todas las actividades en el área de prevención de la deficiencia y la rehabilitación están en el análisis final de la responsabilidad de los gobiernos nacionales.

Cuando concertando prioridades nacionales un Gobierno puede considerar programas dirigidos a estos grupos especialmente desventajados, la UNICEF está preparada a interesarse en la manutención de tales programas entre todos sus planes de ayuda para prestar servicios permanentes a todos los niños.

El Año Internacional del Niño, cuyo emblema está situado en lugar tan prominente en todo el hall de este Congreso, puede inducir a la comunidad del mundo a llevar a su nuevas generaciones la prioritaria atención que ellos prestan para crear un mundo más pacífico que el que ha heredado nuestra generación. En 1965, UNICEF fue galardonada con el Premio Nobel de la Paz, porque nuestra Organización patrocina y promueve medidas que a largo plazo harán del mundo un lugar mejor donde vivir. Aquel día vendrá únicamente para todos, cuando todos los niños tengan acceso a los servicios sociales básicos y se les prepare para una vida normal. Los sordos deberán recibir su correspondiente participación en la atención de esta meta por encima de todo.

Por favor, estén seguros de que UNICEF está interesado y preocupado por la promoción de cualquier acción que puede serles de ayuda.

Permítanme desearles un completo éxito en sus deliberaciones, y gracias a todos por esta oportunidad de participar en esta tarea.

Permítanme también agradecer al Comité organizador búlgaro su generosidad y hospitalidad en esta encantadora ciudad de Varna.

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

MENSAJE DE S.S. EL PAPA JUAN—PABLO II

Con ocasión de la reunión en Varna del VIII Congreso de la Federación Mundial de Sordos, el Santo Padre alienta todos los esfuerzos para la verdadera integración en la sociedad de todos los sordos, hace votos por el éxito de los trabajos del Congreso y bendice de todo corazón a los sordos, así como a quienes trabajan a su servicio y en favor de su formación religiosa adaptada.—CASAROLI, pro secretario de Estado.

MENSAJE DE LA UNESCO A LA WFD

Como continuación de mi carta de 26 de febrero, concerniente a la participación de la UNESCO en el VIII Congreso Mundial de Sordos, tengo el honor de comunicaros el mensaje del director general de la UNESCO con este motivo. Lo hago en nombre de la UNESCO y en el mío propio.

Dirijo mi saludo más caluroso a los participantes en el VIII Congreso Mundial de Sordos. Desde su fundación, vuestra Federación ha desplegado, en favor de los deficientes auditivos, unos esfuerzos considerables que entran en el cuadro de las preocupaciones de la UNESCO por la educación de los disminuidos y, de forma más general, por los derechos del hombre.

Es por esto por lo que siempre podrá contar con el aliento y el apoyo de nuestra Organización.

Deseo a vuestro VIII Congreso Mundial unos trabajos fructíferos y un total éxito.—AMADOU-MATHAR M'BOW, UNESCO.



CRONICA DE UN DIA DE CONGRESO

Más que un día, esta crónica recoge, minuto a minuto, lo acaecido en una mañana, la del lunes, 25 de junio, en la Sala núm. 17 del Palacio de la Cultura y del Deporte de Varna. En esta Sala se va a reunir la Comisión de Arte y Cultura, de la que, el domingo 24, fue nombrado presidente, por el Bureau de la F.M.S., nuestro director, don Félix-Jesús Pinedo Peydró.

Esto fue lo ocurrido desde las 8,15 a las 12,30 de la mañana:

8,15 horas: Llegan al Palacio de la Cultura los señores Pinedo Y Ayerra, presidente y vicepresidente de nuestra Federación.

8,20 horas: En la puerta de la Sala núm. 17 se encuentran con la secretaria de la Comisión de Arte y Cultura, quien pone al señor Pinedo al tanto de lo que va a ser su cometido a lo largo de la mañana y de las sucesivas reuniones de la Comisión.

8,30 horas: El señor Pinedo, acompañado de la secretaria de la Comisión, ocupa la mesa presidencial. En la sala hay 18 personas, sin contar a las azafatas del Congreso.

8,50 horas: El señor Pinedo conversa con la secretaria de la Comisión. Siendo los dos sordos, la conversación la llevan a cabo por escrito y en francés. Entre los presentes, por España, sólo se encuentra el vicepresidente de la FNSE.

8,51 horas: El señor Pinedo, presidente de la Comisión, habla con la secretaria sobre empezar o esperar un poco más.

8,53 horas: Van llegando más personas.

8,56 horas: Llega el señor Marroquín. Tras unos breves momentos, vuelve a marcharse.

9,59: Sigue entrando gente. Los que dirigen la Comisión parece que tienen "problemas".

9,06 horas: Hace acto de presencia la azafata encargada de la traducción al italiano.

9,07 horas: Una de las azafatas traductoras al Gestuno se dirige al señor Pinedo para preguntarle si sabe hablar en Gestuno. La respuesta es afirmativa, siempre que su intervención sea breve.

9,10 horas: Parece que los "problemas" han sido resueltos. La sesión está a punto de dar comienzo.

9,13 horas: Se abre la sesión. La secretaria de la Comisión se dirige a los presentes. Presenta al señor Pinedo como presidente de la Comisión.

9,15 horas: El señor Pinedo dirige un saludo en Gestuno a la audiencia. Ruega que las intervenciones de los ponentes se atengan a los 15 minutos concedidos a cada uno.

VARNA 1979

VIII CONGRESO MUNDIAL

CRONICA DE UN DIA DE CONGRESO



9,23 horas: La secretaria de la Comisión da lectura a la ponencia de M. Durand, ausente por enfermedad. Estando el señor Ayerra enfrente del señor Pinedo, éste se lo va traduciendo, directamente del texto, a mímica española.

9,37 horas: Finaliza la intervención de la secretaria de la Comisión. El señor Pinedo cede la palabra a otro ponente de Francia. Reaparece el señor Marroquín, quien se sienta en primera fila, junto al señor Ayerra.

En el extremo derecho de la mesa presidencial se van turnando las azafatas traductoras de Gestuno. Otra azafata, sentada en primera fila, va traduciendo, también en Gestuno, para el señor Pinedo, que está enfrente.



Nuestro director dirigiéndose a los asistentes y participantes en la Comisión de Cultura. Junto a él, la secretaria de la misma, Mme. Mosgere



Juan Reparaz PROAS y nuestro director, en un momento de charla en el descanso de la Comisión

9,56 horas: El señor Pinedo llama la atención al ponente francés, recordándole los 15 minutos.

9,57 horas: Entran en la sala los señores de Piniés.

10,02 horas: El ponente francés sigue el desarrollo de su tema.

10,04 horas: Entra en la sala el director de PROAS, Juan Reparaz.

10,07 horas: Finaliza el ponente francés. Juan Reparaz se acerca a la mesa presidencial y cambia unas palabras con Pinedo. Al terminar, Reparaz se marcha.

10,08 horas: El señor Pinedo cede la palabra al ponente de Polonia. Vuelve a haber problemas. Como no se solucionan, el señor Pinedo concede diez minutos de descanso.

10,37 horas: Se va a reiniciar la sesión. Por España, sólo Ayerra. Habla el ponente polaco en su idioma, que una traductora va pasando, simultáneamente, al búlgaro, y los traductores a los distintos idiomas.

10,45 horas: Llega el señor Marroquín, que toma asiento donde la primera vez.

10,52 horas: Llegan los señores de Piniés y el señor Peñacoba.

11,01 horas: Finaliza la intervención del ponente de Polonia.

11,02 horas: La secretaria de la Comisión hace la presentación del señor Pinedo, ahora como ponente.

11,03 horas: El señor Pinedo va a empezar su intervención. Anuncia que va a hablar en mímico español. Se ve obligado a parar en su intervención. Llega el equipo de TVE. Se plantan las cámaras en la sala. Llega Juan Reparaz.

11,05 horas: llega el P. Agustín Yanes, acompañado de Víctor López Jurado. Presencia de españoles en la primera fila. Animación, focos, cámaras, acción...

11,09 horas: Habla el señor Pinedo, sentado, como han hecho los anteriores ponentes. Es el único que habla en mímica.

11,17 horas: Pinedo finaliza su intervención. Los españoles, menos Ayerra, dejan la sala.

11,20 horas: Pinedo cede la palabra al ponente búlgaro.

11,38 horas: Finaliza el ponente de Bulgaria.

11,40 horas: Pinedo concede diez minutos de descanso.

11,45 horas: Llega Juan Reparaz, Víctor López Jurado y otros españoles. Ante las cámaras de TVE, Pinedo hace unas declaraciones y un resumen de su ponencia para el programa "Hablamos". Se anuncia que mañana comeremos juntos todos los españoles en el hotel Cerno More.

11,59 horas: Con unas palabras de Pinedo, finalizadas las ponencias de este día, se inicia la discusión y debate. Hay varias intervenciones de representantes de diferentes países.

12,30 horas: Se da por terminada la sesión, que cierra Pinedo.

La delegación española (FNSE) AGRADECE VIVAMENTE LA ASISTENCIA DE DESTACADAS PERSONALIDADES DE PROAS en la lectura de la comunicación de nuestro director. El deber ineludible de presidir la mesa en todas las demás reuniones de Arte y Cultura, nos impidió corresponder de igual manera, como hubiera sido nuestro deseo. Asimismo, y por idéntica razón, no podemos estar presentes en las comunicaciones del señor Solórzano (leída en representación), señor Baena, etc., etc.

VARNA 1979

ANECDOTARIO DE UN VIAJE Y DE UN CONGRESO

La víspera de la apertura del Congreso, el presidente del mismo, doctor Vukotic, comunicó a nuestro director y jefe de la delegación española, don Félix-Jesús Pinedo Peydró, la decisión del Bureau de la F.M.S. de nombrarle presidente de la Comisión de Arte y Cultura. No hubo más explicación.

Con rapidez asombrosa, la noticia llegó hasta los sordomudos españoles que asistían al Congreso y que buscaron a Félix-Jesús para felicitarle. Incluso se llegó a pensar en una comida en honor del nuevo presidente. Más tarde, la cosa se aclaró: la citada presidencia le fue dada a nuestro director en sustitución del titular, M. Paul Durand, de Francia, ausente por enfermedad, y sólo para los días del Congreso.

De todas maneras, fue un honor para España, y para nuestra Federación, haber tenido a un sordo español, de tanto renombre como Félix-Jesús Pinedo, en tareas directivas dentro del Congreso.

* * *

A los dos días de llegar a Varna, las pilas de mercurio con las que funciona la máquina de fotos de Jesús Ayerra se acabaron. Otros dos días empleó en buscar, por todas las tiendas de Varna pilas de repuesto. Incluso llegó a pedir las a los miembros de la delegación japonesa. Nada dio resultado. Sin embargo, y pese a la dificultad, las fotos salieron muy bien y la máquina, aun sin pilas, cumplió su cometido, como puede verse por las fotos que ilustran este dossier.

* * *

Lo peor del Congreso: la falta de organización para la traducción simultánea de ponencias y comunicaciones a los diferentes idiomas. El día en que nuestro director desarrolló su ponencia, hubo que proceder a la traducción escrita de su ponencia al idioma inglés. El idioma español, pese a lo anunciado en los programas, brilló por su ausencia.

* * *

El cambio oficial de la leva estaba en Varna a media leva por un dólar. Sin embargo, en la misma calle los búlgaros ofrecían el cambio al doble del oficial. Por este motivo, 35 sordomudos de diferentes países fueron expulsados de Bulgaria.

* * *

El VIII Congreso de la F.M.S. fue el Congreso de los "problemas". Y no porque los hubiera, que no faltaron, sino porque en la mímica "Gestuno" que se usaba en el mismo, la palabra que más se repetía era la de "problema" precisamente.

* * *

En los aviones de la Compañía "Balkan", en los que hicimos el viaje hasta Varna, al pedir un poco de agua a las azafatas, después de mucho esperar, nos fue servido un pequeñísimo vasito, lleno sólo hasta su mitad, de algo parecido a gaseosa y... ¡caliente!

* * *

Comer en Varna, junto al Mar Negro, es una auténtica aventura. Para nada sirven el francés ni el inglés y, mucho menos, el español. En mímica natural y con dibujos, la delegación española pidió unas salchichas con patatas fritas. Después de mucho esperar nos trajeron patatas, sí, pero con algo parecido a un pincho moruno.

* * *

La ciudad de Varna, sede del Congreso, y en los días de su duración, tenía el aspecto de estar habitada sólo por sordos. Calles, tiendas, cafeterías..., todo lleno de sordos.

* * *

Tras la llegada al aeropuerto de Varna, la delegación española, junto con otras más, fue acomodada, con su equipaje, en un autobús. Aquí empezó la mejor visita turística nocturna que pueda ser organizada. Casi tres horas de hotel en hotel, dejando a las distintas delegaciones. La de España, al llegar al hotel en el que tenía ya su reserva hecha, fue rechazada, al no constar en la lista de reservas. De un hotel a otro, de calle en calle, del puerto al centro y del centro a un extremo de la ciudad, vimos cómo íbamos quedando solos en el autocar.

A las cuatro de la mañana, ya saliendo el sol, nos vimos en nuestra habitación del hotel. Cansados, ¡pero habíamos visto Varna de noche!

* * *

La noche del 27 de junio se eligió a "Miss Congreso". Tras el desfile de las candidatas, el jurado procedió a su elección. Para la proclamación de la "Miss" hubo que esperar largo rato. La graciada con el premio, que había pasado la prueba llena de vergüenza, desapareció nada más terminar su desfile por el estrado. Era una chica búlgara, de 16 años, que no quiso presentarse y sólo lo hizo a petición de sus compañeras.



VARNA, Tomada por los sordos de todo el mundo



Hace calor en Varna. Solamente por la noche, en las proximidades de nuestro Hotel Odessa, se deja sentir el aire fresco del vecino Mar Negro que vemos desde nuestras ventanas. A lo lejos, barcos de guerra navegan casi constantemente.

El centro de la ciudad es, para nosotros, una grata impresión. Por las mañanas, la Avenida Lenin es un trasiego de sordos de todas las nacionalidades que van y vienen, vienen y van, del Centro al Palacio del Congreso y viceversa. Todos llevan su placa de identificación. Constantemente nos paran con amabilidad para leer nuestra identidad. Ensanchamos el pecho para que el ESPAGNE que llevamos sea portavoz de nuestro orgullo por una Patria que es, para nosotros, la mejor del mundo... A veces, nosotros somos quienes paramos a un grupo desconocido para identificarlos. Sonrisas, elogios mutuos, mímica rudimentaria y fácil o, a veces, ese Gestuno que, en unos días, hemos logrado dominar con notable éxito.

¿Polonia? —qué gran Papa—. ¿Israel? —ánimo y a por el próximo Congreso—. ¿Francia? —vecinos y amigos—. ¿Zaire? ¿Senegal? ¿India? ¿Rusia? ¿Finlandia? Tenemos elogios para todos y hierve la sangre cuando nuestro ESPAGNE provoca admiración y piropos.

A la noche, cita en la Plaza 9 de Septiembre. No hay espacio para circular. Masas de sordos polacos, búlgaros, de todo el amplio mundo, se dan cita y se apelotonan y prueban a entenderse junto al Ayuntamiento, frente al Teatro Nacional.

Los bares cierran pronto. Los sordos se sientan en el suelo, junto a la fuente. El mímico resulta tan universal como esa comprensión, esa hermandad maravillosa de ser sordo y bastar esto para poseer un vínculo que une por encima de ideologías y banderas.

Varna es de los sordos. Los vendedores de las tiendas, los conductores de autobuses, resignados, cierran sus bocas, renuncian a sus oídos y tratan de entenderse por se-

ñas. A veces, por la plaza, pasa alguna persona oyente, aislada... circula rápida, cohibida, en inferioridad ante un mundo que no es el suyo, ante una sociedad que ha dado un giro completo. Los sordos le miran con extrañeza. ¿Un bicho raro? se apresura consciente de que, al faltarle la placa de identificación es algo insólito, la nota discordante, forastero en su ciudad, ciudadano apátrida de un mundo que, hoy al menos, es sordo. Se habla de todo.

Somos los dueños de Varna. No hay problemas de comunicación, no hay inferioridad ni extreñeza alguna. Hemos invadido Varna, y la vida sigue y, sordos todos, podemos continuar sin llegar a Babel alguna.

Mañana saldremos de Varna. Visitemos Sofía, después Viena. Volvemos a ser minoría, volverá a girar la vida, tendremos que sustituir nuestra sordera con los recursos acostumbrados para nuestra supervivencia. Volvemos a la lucha diaria.



La Plaza 9 de Septiembre, con el Ayuntamiento al fondo

Surgen romances, risas, historias. Encuentros que un día reviviremos o, quizás, nunca. Se cambian tarjetas y se ofrece hospitalidad en mil países a personas conocidas hace unas horas.

Nosotros, los españoles, rehuyamos hablar de política, pues entendemos que la hospitalidad que Bulgaria nos brinda requiere un comportamiento cortés por nuestra parte.

¿Organización deficiente? Hubo de todo, como en cada Congreso, pero el trabajo y el esfuerzo son enormes.

Otra vuelta por la Plaza 9 de Septiembre. Es ya imposible circular. Todos sordos, curioso, no surge ninguna riña.

Nos mezclaremos con gente con transistores —cosa que casi olvidamos—, con seres que hablan a voces y oyen ruidos que ni conocemos.

Cuando nuestro avión despegue de Varna, quisiéramos ver, por última vez, la Plaza 9 de Septiembre, la Avenida Lenin, inolvidables.

Hemos sido soldados victoriosos por unos días tan sólo. Conquistamos, demostramos y fue nuestra Varna. No llevamos arma alguna, sólo nuestra unión, nuestra identidad de sordos que dimos la gran lección al mundo de una convivencia perfecta y posible cuando —¿será casualidad?— falta un sentido físico.

Nos acercamos a Sofía. Volamos cerca de las últimas estrellas de la madrugada.

FILATELIA EN EL VIII CONGRESO



Los aficionados al coleccionismo de sellos —FILATELIA— tuvieron ocasión de comprobar, si asistieron al Congreso, la belleza de los sellos emitidos por el servicio filatélico y el correo de la República Popular de Bulgaria. Un solo fallo vemos, a nuestro entender, en ellos: su gran tamaño.

Entre las diversas secciones preparadas en el Palacio de los Deportes, sede del Congreso, para la atención a los congresistas, no podían faltar las de souvenirs, correos y filatelia. No en vano, día a día, va aumentando el coleccionismo de sellos, y los que en ello tienen su "hobby", aprovechan sus viajes al extranjero para proveerse de sellos emitidos por el país que visitan.

En la sección de filatelia de nuestro Congreso, como en cualquier casa especializada, estaban a la venta diferentes y completas series de sellos del correo búlgaro, todas ellas debidamente clasificadas y ordenadas. Una gran sorpresa nos deparó la visita a esta sección: entre las diversas series de sellos, se destacaba uno con el escudo de la F.M.S. impreso en su ángulo superior izquierdo. Era éste el sello que, con motivo del VIII Congreso de la F.M.S., emitía el correo de Bulgaria. Las características del sello son éstas: impreso a dos colores —blanco y negro sobre fondo azul—, con un valor facial de 13 cm. de leva. Su motivo principal es una

alegoría de la sordera. En la parte superior, el sello lleva impreso, en color negro, el escudo de la F.M.S., seguido de la leyenda del Congreso, en color blanco. En la parte inferior lleva impreso, en color blanco, el precio del sello, y a continuación, en color negro, el nombre del país emisor. Todas las inscripciones están escritas en caracteres —letras o abecedario— cirílico.

Junto a este sello —posiblemente el primero que emite Gobierno alguno en el mundo en relación con la F.M.S. y con la sordera—, se emitió también un sobre conmemorativo llevando el sello arriba citado y debidamente obliterado —matasellado— con un matasellos emitido también con carácter especial para el Congreso.

Abajo, en sus tamaños reales, reproducimos el sello y el sobre de que hablamos.

Nuestra Federación dispone de una cantidad muy limitada de cada una de las muestras: sólo 20 sellos y otros 20 sobres.

Las personas interesadas pueden adquirirlos al precio de: SELLO, 15 pesetas unidad; SOBRE, 50 pesetas unidad.

Dirigirse a las señas de nuestra Federación y a nombre de don Jesús Ayerra.



VARNA 1979

ACTOS DE CLAUSURA DEL



El día 27 de junio, fecha fijada para la clausura del Congreso, fue un día agotador. Dio comienzo con la

Reunión para la elaboración de las Conclusiones

A las 9 de la mañana, un poco tarde si se tiene en cuenta que en Varna la actividad diaria da comienzo entre las 6,30 y las 7, se reunió el Bureau de la FMS con los presidentes de las distintas comisiones científicas, entre los que se encontraba Félix-Jesús Pinedo. Dicha reunión, celebrada en uno de los salones del Hotel Cerno More y a la que asistió el señor ministro de Sanidad del Gobierno de Bulgaria, tuvo una finalidad muy concreta: elaborar las conclusiones que cada comisión de trabajo presentaba al Bureau de la FMS como fruto de sus trabajos en el Congreso.

Uno a uno, los presidentes de las citadas comisiones fueron dando lectura a sus diferentes conclusiones.

Esta reunión se prolongó hasta las 10,30 horas. Al término de la misma, los asistentes a ella fueron trasladados, en un autobús, al servicio del Bureau y delegados, hasta el Palacio de los Deportes y de la Cultura, en donde, a las 11 de la mañana, se celebraría el

Solemne acto de clausura del Congreso

Con la sala grande del Palacio de los Deportes llena en su mitad, a las 11 en punto de la mañana hacían su entrada en la misma los miembros del Bureau, acompañando al señor ministro de Sanidad. Los presidentes de las comisiones científicas ocuparon también asientos en la presidencia del acto.

Tras unas palabras del ministro de Sanidad y del doctor Vukotic, diversas personalidades asistentes pasaron a dar lectura a mensajes y telegramas dirigidos al Congreso por jerarquías y organismos mundiales.

Posteriormente, tras esto y diversas alocuciones de distintos miembros del Bureau, el doctor Vukotic procedió a imponer, sobre la bandera de la Unión de Sordos de Bulgaria, una condecoración concedida a la misma por el Gobierno búlgaro, premiando así su labor en la preparación y trabajos del Congreso.

Puestos todos en pie, tres jóvenes sordos, ataviados con trajes regionales de Bulgaria, procedieron a arriar las banderas, que estuvieron, durante todo el Congreso, a la izquierda del estrado presidencial. Estas banderas eran las de Bulgaria, FMS y Varna. El acto de arriarlas consistió en sacar totalmente de su mástil la de la FMS, dejando las

de Bulgaria y Varna a media asta. Sacada la de la FMS, seis jóvenes —tres chicas y tres chicos—, asíéndola por sus extremos, la pasearon, sin doblar, por la gran pista hasta el centro de la misma. Allí, a la vista de todos, procedieron a doblarla. Tomándola una de las jóvenes en sus manos, la llevó hasta Vassil Panev, presidente de la Unión de Sordos de Bulgaria, quien tras tomarla de sus manos la entregó al presidente de la FMS. Tras tomarla él, Vassil Panev le dirigió unas emotivas palabras de gratitud, pidiéndole que conservara la bandera hasta que fuera confiada a la delegación que se encarga de organizar el IX Congreso.

Finalizó el acto con una serie de bailes regionales, a cuyo final se formó una gran cadena en la que se entrelazaban sus manos miembros del Bureau, los propios bailarines, las azafatas del Congreso y los congresistas.

Intercambio de regalos

A las 5,30 de la tarde, en el Club de la Amistad, instalado en los bajos del Palacio de los Deportes, nos reunimos los 257 delegados representantes de los 67 países asistentes a la Asamblea General y al Congreso. Fue un acto en verdad emotivo y entrañable que dio comienzo con una alocución de Vassil Panev, presidente de la Unión de Sordos de Bulgaria y del Comité de Organización del VIII Congreso.

Tras su alocución fue haciendo entrega de bolsas, con diversos regalos, a todos los miembros del Bureau, a los presidentes de las comisiones científicas y a cada uno de los delegados. Terminada esta parte, Vassil Panev se sentó y, acto seguido, se formó una larga cola en la que los delegados, con paquetes y bolsas en sus manos, esperaban su turno para hablar. Cada delegación, tras unas cortas palabras de dedicatoria, presentaba sus regalos a la Federación búlgara, al presidente de la FMS y algunos, con carácter personal, para distintos miembros del Bureau. La delegación española también formó en esta cola. Llegado su turno, mientras Jesús Ayerra tenía los regalos, Félix-Jesús Pinedo, en mímica "Gestuno" pronunció una corta alocución e hizo entrega de los regalos: una reproducción en bronce, para la Federación Búlgara; otras igual para el doctor Vukotic, un cenicero con el escudo de España para el doctor Magarotto y otro igual para Teodoro Manzanedo, de la Argentina, en agradecimiento a este último por las atenciones recibidas de él a lo largo del Congreso. Terminada la cola y ofrecidos todos los presentes, roto ya el protocolo, los delegados fueron intercambiando sus regalos, consistentes, en su

VARNA 1979

VIII CONGRESO

mayoría, en insignias y objetos propios de sus diferentes Federaciones nacionales. Asociaciones y países. La delegación española se trajo de este emotivo acto desde un cenicero del "Gaullet College", de USA, hasta un típico abanico pasando por una insignia de la Federación Israelí.

Banquete, baile y elección de "Miss Congreso"

Ocho de la tarde. Pasillo que rodea la sala grande del palacio de los Deportes. Estratégicamente situadas, hay amplias mesas con las bebidas y los distintos platos de comida. No hay mesas. Inusitadamente, las mesas de los mostradores de recepción y de los distintos despachos del Palacio van apareciendo en los pasillos bajos. Cerca de tres mil personas participamos en este acto final. La delegación española comparte la mesa con el doctor Tortosa y su señora, junto a otros sordos que hicieron el viaje con PROAS. Cercana a nosotros, otras delegaciones y grupos que, al igual que el resto, se han unido en grupos idiomáticos.

Simultáneamente, en la sala grande, se instaló una orquesta que amenizaba el baile y, entre pieza y pieza, fueron desfilando distintas actuaciones de variedades.

A las 11,30 de la noche, se compuso un jurado formado por cinco personas de distintos países, del que era presidente nuestro director, en su calidad de presidente de la Comisión de Arte y Cultura. Más de treinta señoritas, de distintos países, fueron desfilando por el estrado presidencial, ante el jurado y el numerosísimo público asistente. Cada una era portadora de un número que facilitaría la labor del jurado. Finalizado el desfile de las participantes, el jurado formó corro para deliberar y, acto seguido proclamió a la proclamación de la vencedora. Resultó ser una joven búlgara, de 16 años, quien no quiso presentarse al concurso y tan sólo lo hizo presionada por sus compañeras. En el momento de desfilarse entre las participantes, lo hizo llena de pudor y vergüenza, desapareciendo nada más finalizar su pase. Esto motivó un pequeño retraso a la hora de proclamarla como ganadora, pues había desaparecido de la sala. Nuestro propio presidente se encargó de localizarla con ayuda de varias azafatas. Encontrada, Félix-Jesús Pinedo la proclamó y le impuso los atributos de su reinado: banda y diadema.

Y el baile continuó hasta pasadas las tres de la madrugada, pero la delegación española se vio forzada a ausentarse para poder descansar, ya que ese mismo día, 28 de junio, partían en viaje de regreso a Madrid, vía Viena.



Cena de clausura del Congreso. Junto a la delegación española, caras bien conocidas entre los sordos españoles: doctor Tortosa y señora, Lorenzo Tortellá, señores de Piniés, Paco Aristizábal, Margarita Roda...



Jurado para la elección de Miss Congreso. De los cinco componentes del mismo, tres son de Bulgaria, uno argentino —Teodoro Manzanedo— y nuestro director, que actuaba como presidente del mismo



Momento en que nuestro director impone la banda a Miss Congreso. Acto simpático y de gran emotividad



VIII CONGRESO MUNDIAL

ENTREVISTA CON

FELIX—JESUS PINEDO PEYDRO

Presidente de nuestra Federación

Estamos ya de regreso de Varna. Los recuerdos se amontonan en nuestras mentes. Los buenos ratos pasados junto a sordos de todo el mundo, cercanos y lejanos, han servido para contrastar la actuación de nuestra Federación con la de otras Federaciones.

En los días de nuestra ausencia, el trabajo se ha ido amontonando sobre la mesa de nuestro Presidente. Pese a ello le abordamos a fin de que nos de su opinión sobre todo lo vivido y realizado en Varna. Estas son sus declaraciones:

F. del S.: *¿Qué aportación destacarías de la Asamblea de la F.M.S. que vaya a beneficiar más a los sordos de todo el mundo?*

Félix-Jesús: Las afirmaciones del doctor Magarotto ante las unánimes y coincidentes peticiones de diversas delegaciones —entre ellas la de España— de que en los sucesivos se procurará resolver la falta de información e intensificar la comunicación entre Federación Mundial y Nacionales e, incluso, entre ellas mismas.

F. del S.: *A lo largo de todo el Congreso tendríais ocasión de mantener contactos con directivos de la FMS. ¿A qué nivel las realizasteis? ¿Cómo ven en la FMS la gestión y la labor de nuestra Federación?*

Félix-Jesús: La planificación de nuestro viaje nos permitió llegar a Varna con tiempo suficiente para celebrar contactos individuales con los miembros del Buró de la FMS. Posteriormente, en las reuniones generales ratificamos las posturas ya insinuadas. Personalmente quedé encantado de la atención general a España y orgulloso de que, gracias a FARO DEL SILENCIO seamos conocidos en todas partes. Un sordo ruso, otro de Senegal, japoneses... me rogaron les enviemos la revista. Muy emotivo todo.

F. del S.: *¿Qué supuso para ti presidir la Comisión de Arte y Cultura?*

Félix-Jesús: Una enorme preocupación dado mi exceso de trabajo y escaso tiempo de que dispongo. Pero al saber que lo sería sólo durante el Congreso, respiré. En cualquier

caso, un honor en mi calidad de español. Representar a España es maravilloso.

F. del S.: *La delegación por ti presidida renunció a la petición de la FMS en el sentido de que el IX Congreso se celebrara en España, organizado por nuestra Federación. ¿Qué razones alegó para ello?*

Félix-Jesús: Creo que es conocida mi actitud, que resumiré en estos puntos: 1.º El déficit actual de la Federación, y que las subvenciones y convenios económicos (SEREM, FNAS) han sido para actividades, pero no para paliar este déficit. Estas subvenciones incluso se perciben con tales retrasos y dificultades, que no suponen una garantía de desarrollo regular. Aunque nuestra gratitud al SEREM es total, ellos no tienen la culpa alguna de que así sea. Pero mientras no contemos con un apoyo económico firme (confío en lograrlo pronto), es imposible aventurarnos más

2.º La triste situación de algunas asociaciones españolas, sin local o encerrados sus socios en ocupaciones insuficientes (Palencia, Vitoria, Málaga, Toledo...) Mientras no resolvamos nuestras propias necesidades y podamos mostrar nuestra verdadera cara, ni es momento ni ocasión de organizar un Congreso Mundial.

3.º La lamentable falta de coordinación y verdadera unión entre las organizaciones particulares del contorno del sordo, las asociaciones y nuestra Federación. Sea quien sea el culpable, la verdad es ésta.

Por último, no soy muy amigo de

Congresos para promover propagandas y personalismos, sino para lograr resultados prácticos y por hoy...

F. del S.: *Mantuvisteis algún contacto destacable con otras delegaciones oficiales?*

Félix-Jesús: Prácticamente con todas. Y con algunas sentamos bases para futuras colaboraciones.

F. del S.: *Entre los actos de la Asamblea y del Congreso habrá alguno de especial recuerdo para ti. ¿Puedes decirnos cuál?*

Félix-Jesús: Oficialmente, toda nuestra actuación. Hay que tener en cuenta que era mi primera intervención como presidente de la FNSE. A nivel personal, la elección de Miss Congreso, que me supuso conocer una historia bastante romántica y con desenlace acorde.

F. del S.: *Finalmente, ¿podrías citarnos algunas de las atenciones que recibiera nuestra delegación por parte de las personas asistentes al Congreso?*

Félix-Jesús: Sería interminable enumerar las atenciones recibidas: la amabilidad e interés del doctor Vukotic, del doctor Magarotto, Vasil Panev, Teodoro Manzanedo... las azafatas-intérpretes... todos. Pero supone para mí una nueva amistad, inolvidable, Mme. Mosqueva, la secretaria que me ayudó en mi tarea como presidente de Arte y Cultura y que, gracias a nuestro mutuo conocimiento del francés, acabó siendo un apoyo extraordinario. Su amabilidad y simpatía me impresionaron grandemente.

Estas son las impresiones recibidas de primera mano de quien, por su presencia en el VIII Congreso, pudo vivir de cerca los trabajos del mismo. Confiamos que, con la experiencia recogida en Varna, nuestra Federación continua trabajando en pro de una comunicación más real y efectiva con todas las federaciones nacionales, en especial con las de Europa e Hispanoamérica.

La FNSE agradece al SEREM—Madrid, la valiosa aportación económica concedida para su participación en este congreso.

VARNA 1979